

Bureau du Dépôt, Le 211 Comp. Département des Périodiques, Bibliothèque nationale du Québec, 770, rue St-Denis, Québec, P. Q.

L'homme bien mis s'habille chez Lucien Hébert. Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons. HABITS SUR MESURE. 198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

# La Voix de l'Est

La Météo. Général, nuageux. Minimum: 40. Maximum: 50. avec Coke ya d la joie! Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Laitière.

34e ANNEE - No 122

GRANBY, MERCREDI LE 12 NOVEMBRE 1969

PÉRIODIQUES DIX CENTS

Dans la province de Québec

## Des communistes purs fomentent la révolte

QUEBEC PC-- Le ministre de la Justice de Québec, M. Rémi Paul, a affirmé, hier, à l'Assemblée nationale, que des agitateurs de pays étrangers socialistes et "communistes purs" sont en train de fomenter la révolte au Québec.

Répondant à une attaque du député libéral d'Ahuntsic, M. Jean-Paul Lefebvre, au cours de l'étude, en comité plénier, du bill 63, le ministre a déclaré que la police a effectué une saisie de documents et de lettres, adressés à des individus québécois, dans lesquels on incitait les Québécois à employer tous les moyens de provoquer le ministre de la Justice et ceux chargés d'administrer la Justice, ce qui facilitera le travail de nouveaux adeptes du terrorisme, au Québec.

M. Paul, visiblement fatigué et énervé par les événements des derniers temps, a refusé de dévoiler les noms des destinataires de ces lettres et de dire si des accusations ont été ou sont portées contre ces gens.

Le même panier. Le ministre de la Justice a déclaré que le député d'Ahuntsic ne tente pas de faire le jeu de ces pauvres innocents qui ont reçu des lettres de pays étrangers les incitant à provoquer le ministre de la Justice et ceux chargés d'administrer la Justice.

L'altercation verbale entre MM. Paul et Lefebvre a été de courte durée, mais excessivement violente.

M. Lefebvre a ajouté que ce n'est pas par des mesures repressives que les problèmes soulevés par le bill 63 seront réglés. Il a dit qu'il revient aux législateurs de discuter du mieux possible et d'adopter les meilleures lois en vue d'aplanir les difficultés linguistiques au Québec.

Il siègera comme député indépendant

## M. Jérôme Proulx remet sa démission

QUEBEC PC-- Le député de l'Union nationale du comté de Saint-Jean, M. Jérôme Proulx, âgé de 39 ans, a remis sa démission, hier après-midi, au premier ministre, M. Jean-Jacques Bertrand, à titre de membre de ce parti.

Dans une déclaration faite à l'Assemblée nationale, M. Proulx a précisé qu'il siègera désormais comme député indépendant en Chambre.

M. Bertrand, qui souriait pendant la lecture de la lettre de démission du député, a accepté le geste de M. Proulx.

Ce dernier, qui a été élu pour la première fois à l'Assemblée nationale aux élections générales de 1966, a expliqué que son opposition au bill 63 qu'il considère comme "contraire à l'intérêt de la collectivité québécoise" l'a obligé à se dissocier du parti ministériel.

Il a se dissocier de son parti pour siéger comme indépendant en raison de la contreverse suscitée autour du bill 63.

M. Yves Michaud, député de Gouin, avait posé un geste similaire le 28 octobre. Il avait annoncé, cependant qu'il entendait demeurer au sein du parti.

## Une refonte des lois sur les corporations

QUEBEC (PC) -- Le ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives, M. Armand Maltais, a annoncé mardi soir devant la Chambre des députés la refonte des lois relatives aux corporations.

"Nous ambitionnons d'établir une grande charte du monde coopératif. Nous cherchons à faire en sorte que l'on retrouve à un seul et même endroit les éléments de base ayant trait à la constitution de toute corporation, qu'elle se rapporte au secteur financier, au secteur des assurances, à celui de la fiducie ou à d'autres fins, a dit M. Maltais."

Selon le ministre, chacun de ces secteurs où se trouvent des institutions spécialisées, selon que les besoins s'en feront sentir, font l'objet d'une législation à caractère purement administratif.

Plusieurs abus. M. Maltais a évoqué à nouveau le dessein du ministre de remédier aux plures sociales que constituent les multiples abus en matière de vente et de crédit.

"Parmi les mesures qui attendent le moment pour être présentées aux législateurs, il y en a une qui est particulièrement intéressante, celle qui vise à l'institution d'un Office de la protection du consommateur, qui verra à établir les conditions les plus équitables dans la négociation d'un contrat de crédit ou d'une vente à crédit, notamment la divulgation du taux et du coût global du crédit."

Une des principales tâches de l'Office projeté serait d'éclairer, d'éclaircir et de bien renseigner le consommateur dans ses transactions de façon à ce qu'il soit bien au courant des obligations qu'il contracte.

Sociétés d'investissements. Par ailleurs, M. Maltais a prétendu qu'il ne voudrait pas que les sociétés dites d'investissement, de finance ou autres du genre, "qui ont récemment eu maille à partir avec l'autorité fédérale", soient considérées comme les parents pauvres du ministère qu'il dirige. "J'entends les mettre sur le même pied que les autres, c'est-à-dire leur fournir les mêmes avantages de sécurité et de progrès, tout en tenant compte de leur originalité propre, que ceux dont jouissent les autres secteurs financiers."

Pour le ministre des Institutions financières, le problème auquel fait face le gouvernement provincial par rapport à ces institutions est identique à celui d'Ottawa, mais le ministère l'a abordé avec une approche qui tient compte du fait "que nous nous aventurons sur un terrain encore inexploré."

Questionnaire. C'est pourquoi le service des compagnies de finance a été autorisé à procéder d'abord à un premier sondage à travers la province, en faisant appel à la collaboration des dirigeants de ces sociétés, en vue de recueillir le plus de renseignements possibles.

Un questionnaire a été préparé en vue de déterminer la nature des opérations des divers intermédiaires financiers. Ces questionnaires ont été envoyés, à l'aide des listes du Service des renseignements sur les compagnies, aux sociétés de crédit qui s'occupent plus spécifiquement de financement.

Information insuffisante. Présentement, a dit M. Maltais, ces renseignements sont colligés et analysés. "Vous comprendrez qu'une des premières constatations qui ont été faites, c'est l'insuffisance de l'information", a-t-il dit.

"Il nous reste donc, a-t-il continué, à mettre au point une formule par laquelle nous pourrions aller chercher, avec les pouvoirs nécessaires, tous les renseignements dont nous avons besoin."

Les attentats à la bombe à New York

## L'oeuvre de pacifistes

NEW YORK AFP-- Une lettre anonyme dactylographiée reçue mardi matin par une agence de presse américaine tente de faire accrédiiter la thèse, que les trois attentats à la bombe commis dans la nuit de lundi à mardi contre les immeubles de trois grandes firmes de New York sont le fait de pacifistes, au tout au moins d'opposants à la poursuite de la guerre du Vietnam.

"Pendant cette semaine de manifestations anti-guerre, nous avons fait exploser des engins dans les bureaux de la Chase Manhattan, de la Standard Oil et de la General Motors", déclare la lettre qui différencie les différents appareils de ces attentats par ailleurs "les grandes corporations américaines" comme étant à l'origine des maladies du monde actuel. Le style de la lettre rappelle celui d'autres messages tout aussi anonymes retrouvés sur les lieux d'un attentat à la bombe commis le 19 septembre contre le bureau du Service du recrutement de l'armée dans l'île de Manhattan. Les autres attentats dans la ville de New York a connu une série d'attentats à la bombe dont les mobiles étaient apparemment différents. En octobre 1968, une série de ces attentats frappait les consulats, bureaux de tourisme des pays ayant des relations avec Cuba. Neuf exilés cubains appartenant à une organisation anticommuniste étaient finalement arrêtés.

Le 20 août, une explosion détruisait partiellement tout un étage du bâtiment de la banque Marine Midland Grace, dans le quartier de Wall Street. Le 19 septembre avait lieu l'attentat contre les locaux tout neufs du service de recrutement de l'armée. Enfin, le 11 octobre, un détonateur était provoqué dans les grands magasins Macy's par une explosion, quelques jours plus tard, des engins explosifs artisanaux étaient déposés successivement dans ces mêmes grands magasins et dans la succursale du quartier du Bronx de la chaîne Alexander.

La police n'a pas été à même, jusqu'à présent, de déterminer qui sont les auteurs des derniers attentats, la disparité des objectifs ne l'aide guère et les messages, trouvés ou non sur les lieux comme la lettre reçue par l'agence de presse United Press International, mardi matin, peuvent avoir été déposés intentionnellement pour faire accuser telle ou telle organisation, surtout dans le climat actuel qui règne en cette période où partisans et adversaires de la politique américaine au Vietnam s'opposent tandis qu'une grande masse de gens continuent à s'interroger.

Panthères noires. Dans le courant de l'année, une dizaine de Noirs, appartenant à l'organisation paramilitaire des Panthères noires ont été traduits devant un tribunal sous l'accusation d'avoir complotté toute une série d'attentats à la bombe dans les grands magasins, les stations de métro etc.

"La plupart d'entre eux furent condamnés à des peines sévères, d'autant plus que le "complot" ne reçut jamais un début d'exécution. Enfin, les organisations pacifistes, les hippies ou yippies sont souvent accusés à tort ou à raison, à New York, d'être responsables de tout ce qui implique une attaque contre l'établissement."



M. Jérôme PROULX

M. Proulx, professeur a déclaré que le premier ministre lui avait déjà demandé à deux reprises de quitter le parti en raison de son attitude hostile au projet de loi 63 que M. Bertrand a voulu une "politique gouvernementale".

J'ai lutté contre le bill 63, j'ai parlé contre son principe et j'ai voté contre cette législation en deuxième lecture et il ne me reste plus, comme conséquence logique, de remettre ma démission comme député de l'Union nationale.

"Je siègerai désormais comme député indépendant et je vous demande, M. le président, de me changer de siège", a dit M. Proulx.

M. Bertrand a dit avoir reçu la lettre de démission du député hier midi et l'avoir acceptée. La position des partis à l'Assemblée nationale est maintenant répartie comme suit: Union nationale, 57, libéraux, 45, indépendants, 5 et un siège vacant.

M. Proulx est le deuxième député, en moins de deux semaines, à se dissocier de son parti.

M. Michaud a remis sa démission du caucus des députés libéraux seulement.

M. Proulx et M. Michaud forment avec le chef du parti québécois, M. René Lévesque, et Antonio Flamand, député d'Union nationale, cette opposition dite "constance" des parlementaires à l'adoption du bill 63.

Les observateurs s'attendent que M. Flamand imite bientôt le geste de son collègue de Saint-Jean pour venir grossir les rangs des indépendants en Chambre.

Comme M. Proulx, le député de Rouyn a voté contre le parti et contre le bill 63 en deuxième lecture.

Quant aux deux autres députés ministériels opposés au projet de loi, MM. Denis Bousquet, de Saint-Hyacinthe, et Fernand Grenier, de Frontenac, rien n'indique pour le moment qu'ils aient l'intention de quitter à leur tour l'UN.

Ces deux députés se sont absentés de la Chambre au moment du vote en deuxième lecture du bill 63.

## Le Canada s'abstient de voter L'ONU se prononce contre l'admission de la Chine

NATIONS UNIES (PC) -- Pour la 19e fois, l'Assemblée générale des Nations unies s'est prononcée hier, contre l'admission de la Chine populaire au sein de la communauté internationale.

L'Assemblée, qui groupe 126 pays, a, en effet, rejeté la résolution annuelle de l'Albanie et de 16 autres pays qui demandait l'entrée immédiate de Pékin à l'ONU et l'exclusion simultanée de la délégation de Formose, qui siège pour la Chine.

Le vote a été le suivant: 48 pour, 56 contre et 21 abstentions, y compris le Canada.

L'an dernier, le vote avait donné un résultat de 44 pour, 58 contre et 23 abstentions.

L'Assemblée, par un vote de 71-48-4, avait indiqué qu'il s'agissait d'une question importante et que, par conséquent, une majorité des deux tiers était nécessaire pour l'approbation de la résolution.

Le Canada. Pour la première fois, ni le Canada ni l'Union soviétique n'ont participé au débat, même pas pour expliquer leur vote.

La raison du geste canadien est que le pays est actuellement en pléines négociations avec le régime de Pékin, à Stockholm. Il se prononcera certainement en faveur lorsqu'un accord aura été conclu. Depuis trois ans, le Canada s'abstient de voter sur cette question.

Le premier ministre Trudeau a déclaré, au cours d'une conférence de presse, à New York, qu'il espère que les entretiens sino-canadiens aboutiront bientôt à quelque chose.

Le silence de l'URSS, ainsi que celui de trois autres pays du bloc socialiste, la Biélorussie, l'Ukraine et la Tchécoslovaquie, par ailleurs, fait preuve d'un nouveau refroidissement dans les relations sino-soviétiques.

Toutefois, même si la délégation de l'URSS n'a pas ouvert la bouche, elle a quand même voté en faveur de l'adhésion de Pékin.

L'Italie. L'Italie qui, tout comme le Canada, poursuit des entretiens en vue de l'établissement de relations diplomatiques avec Pékin, s'est abstenue après avoir déposé un vote négatif l'an dernier. Elle a également abandonné une résolution soumise au cours des dernières années visant à demander au secrétaire général U Thant de former un comité ad hoc dont la tâche serait de s'enquérir auprès de Pékin pour savoir si la Chine populaire veut réellement adhérer à l'ONU.

La Belgique, autre pays intéressé à établir des relations avec Pékin, s'est également abstenue.

Ce n'était pas un secret pour personne, à l'ONU, que le Canada ne prendrait pas la parole au cours du débat de cette année et qu'il s'abstiendrait de voter.

à moins qu'un accord aurait été conclu en dernière heure à Stockholm.

\$306,000 à Shefford depuis '66

QUEBEC -- De 1966 à 1969 le ministère des Richesses naturelles consacra \$306,000.00 de son budget à des réalisations dont profita le comté de Shefford, dans les Cantons de l'Est. C'est ainsi que depuis 1966, une subvention annuelle de \$100,000.00 répartie sur une période de cinq ans, est attribuée à la ville de Granby pour son projet de construction d'un barrage-réservoir afin d'augmenter la population en eau potable.

D'autre part, explique le ministre, M. Paul-E. Allard, en 1966-67 des travaux géologiques et des levés hydrogéologiques ont été entrepris au coût de \$3000.00 à la demande de la municipalité de Valcourt en quête d'eau souterraine et \$2000.00 furent alloués pour l'inventaire des puits disponibles à Valcourt. En 1968-69, le ministre avançait encore \$1000.00 dans le but d'aider la municipalité de Valcourt à se trouver des sources suffisantes d'approvisionnement en eau.

## Caouette sort de ses gonds

OTTAWA PC-- Les gens qui, par le truchement de cartels, exploitent la population canadienne, devraient être passibles de peines allant jusqu'à 10 ans d'emprisonnement, selon le chef du Ralliement créditiste, Réal Caouette.

M. Caouette estime que les amendes imposées actuellement sont nettement ridicules si l'on considère les bénéfices réalisés par certains cartels ou monopoles dont les activités ont été jugées néfastes à la population canadienne.

"Dans le passé nous avons vu des responsables d'organisation de cartels ou de monopoles être condamnés à payer des amendes de \$25,000 à \$50,000. Ces gens là, dit-il, trouvaient ça drôle, parce qu'en haussant leur prix d'un quart de cent ou d'un demi-cent, ils pouvaient réaliser peut être \$50,000,000 dans l'espace de 12 ou 24 heures".

M. Caouette a, d'ailleurs, soulevé cette question aux Communes alors que l'on étudiait, au début de la semaine, le bill C-4, parrainé par le ministre de la Consommation et des Corporations, M. Ron Basford.

Ce projet de loi vise à modifier la loi actuelle sur les corporations canadiennes de manière à accroître la confiance du public envers les corporations canadiennes.

M. Caouette croit que les gens qui tentent d'exploiter les Canadiens, en s'unissant pour former des monopoles ou des cartels, y songeraient deux fois avant d'agir s'ils pouvaient encourir non seulement l'imposition d'amendes mais encore de peines d'emprisonnement sévères.

"Je vous garantis qu'un cinq ans ou un 10 ans de prison, ça ferait réfléchir bien des organisateurs de cartels et de monopoles au Canada", dit le chef créditiste.

## Les pourparlers avec la Chine communiste aboutiront à des résultats encourageants

NATIONS UNIES PC-- Le premier ministre canadien, M. Pierre Elliott Trudeau, a déclaré, mardi, que les entretiens entre le Canada et la Chine communiste, qui se déroulent à Stockholm, sont à la veille, "l'espérons", d'aboutir à quelque chose.

En décrivant ces négociations comme étant "constructives", il a toutefois refusé de donner des précisions, soulignant qu'il serait indiscret de le faire actuellement.

Le principal sujet traité au cours de la rencontre entre le premier ministre canadien et U Thant a été le problème de la pollution des eaux, et particulièrement de celles de la pollution de l'Arctique.

M. Trudeau a déclaré que U Thant a exprimé certaines craintes quant aux réactions des pays en voie de développement vis-à-vis la proposition d'un régime international pour le contrôle de la pollution, faite par le premier ministre canadien.

Dans les autres domaines, M. Trudeau a déclaré que le Canada est "extrêmement" préoccupé par la course aux armes nucléaires, et que le pays partage l'optimisme modéré de M. Thant quant à une fin prochaine de la guerre civile nigérienne.

Le chef du Cabinet canadien mement, mais il n'a pas donné de détails. "Dernière chance" avec Thant avait porté, également, sur la situation au Moyen-Orient et sur le désarmement.

M. Trudeau, qui tenait une conférence de presse après une rencontre de deux heures avec le secrétaire général de l'ONU, U Thant, s'est dit optimiste quant aux résultats des entretiens qui ont pour but d'établir des relations diplomatiques entre le Canada et Pékin.

Il a souligné aussi le désir du Canada de participer à une conférence sur la sécurité européenne, si une telle conférence était convoquée, et il a insisté sur le fait que le retrait envisagé de contingents canadiens de l'OTAN était dû à des considérations financières et non politiques. "Le Canada continue à être engagé en ce qui concerne l'Alliance atlantique et ne s'est nullement retranché dans une position de neutralité", a dit M. Trudeau.

Parmi les invités au déjeuner offert à M. Trudeau se trouvaient, notamment, M. Yvon Beaulne, ambassadeur du Canada à l'ONU et M. George Ignatieff, ambassadeur chargé des questions de désarmement ainsi que M. Charles Yost, représentant permanent des Etats-Unis, Lord Caradon, représentant permanent de l'URSS et de hauts fonctionnaires du secrétariat.

## Etat d'alerte à Washington

WASHINGTON AFP-- Un détachement avancé de 25 hommes de la célèbre 82ème division aéroportée est arrivé mardi à Washington, venant de sa base de Fort Bragg, en Caroline du Nord, pour préparer la venue possible d'une brigade légère d'environ 1,800 à 2,000 parachutistes pour assurer la sécurité de la capitale, samedi prochain, jour de la "marche contre la mort".

Plus de 28,000 militaires dans les garnisons qui entourent la capitale ont été mis en état d'alerte pour la prochaine fin de semaine afin d'être en mesure d'assurer l'ordre si le département de la Justice, qui en sera responsable, fait appel à des renforts pour aider la police municipale, la police des parcs nationaux et la garde nationale.

Entre-temps, le gouvernement a accepté que les manifestants empruntent l'avenue Pennsylvania.

La nouvelle a été annoncée par le maire Walter E. Washington et le procureur-général adjoint Richard G. Kleindienst, qui avait dit jeudi dernier, qu'il n'était pas question que les manifestants empruntent l'avenue Pennsylvania.

Les dirigeants du mouvement ont affirmé mardi, au cours (Suite à la page 2)



DEMOLITION DE LA GARE DU CPR-- La vieille gare du Canadien Pacifique qui était désaffectée depuis quelques années à Cowansville tombe sous le pic des démolisseurs. Cette vieille gare que le conseil municipal avait déjà qualifié d'antiquité était située sur la rue Léopold, à proximité de la compagnie Vilas. Il y a quelques mois, le conseil de ville avait adressé une demande au CPR afin que cet immeuble soit démolit le plus tôt possible vu qu'il n'y avait plus aucun service. D'ici à quelques jours, la gare du CPR ne sera plus qu'un souvenir à Cowansville, à la grande satisfaction des autorités municipales et d'un bon nombre de citoyens. (Photo Studio Eclair, Cowansville)

En vue des festivités '70

# Valcourt recherche des duchesses de carnaval

VALCOURT - En prévision des festivités du Carnaval d'hiver 1970 de Valcourt, qui se tiendra du 13 au 22 février, le comité des duchesses est présentement à la recherche de candidates. Celles-ci doivent d'abord et avant tout, être désireuses de collaborer aux oeuvres des Chevaliers de Colomb, car le rôle premier est de vendre des billets au profit de ces oeuvres. Elles doivent également, jouir d'une belle personnalité et d'une bonne apparence physique.

En guise de remerciements à une cause des plus valables, elles se verront offrir, à titre gracieux, une garde-robe d'une valeur de \$325, des cours de personnalité, une commission de 20% sur la vente totale des billets, ainsi qu'une prime de \$100, pour chaque mille billets vendus excédant les deux premiers mille.

Les duchesses auront également l'opportunité de participer à plusieurs compétitions sportives et soirées dansantes et d'être présentées à la radio et à la télévision.

Celle qui sera élue reine se verra remettre, également à titre gracieux, une auto-neige de marque Ski-Doo, modèle Olympique.

Toutes celles qui aimeraient

prendre part à ce genre d'activités et de festivités, et qui, avant tout, souhaitent apporter leur concours aux oeuvres des Chevaliers de Colomb, sont invitées à communiquer avec le président du Comité des duchesses, Monsieur Denis Lessard, Case Postale 292, Valcourt, P. Qué.; téléphone: 532-3320, ce, dans le plus bref délai. Le choix des duchesses se fera le 15 novembre.

## SUITE DE NOMBRE...

ve d'habitation de Saint-Bruno, dont le responsable est M. Jean-Marie Côté et l'Association coopérative d'habitation Co-op habit de Gentilly dont on ne connaît pas le nom du responsable.

Comité de Missisquoi: Association coopérative d'habitation de Cowansville, responsable, M. Fernand Déragon, Comité de Shefford, l'Association coopérative d'habitation co-op habit Lemieux, responsable, M. Gérard Lemieux et l'Association coopérative d'habitation des chantiers Saint-Joseph de Granby, dont le responsable est M. Hervé Cadieux.

## COOPERATIVE D'IMMEUBLES

Le Syndicat économique de St-Jean sur Richelieu, dont le responsable est M. Gérard L'Homme, est le seul du genre sur le territoire représenté par les dix comités nommés plus haut.

## COOPERATIVE D'INVESTISSEMENTS

Autre coopérative n'ayant par une grande popularité: le Syndicat Saint-Antoine, coopérative d'investissement. Cet organisme est en effet le seul du genre à exister dans le territoire.

COOPERATIVE DE LOISIRS  
Deux de nos comités sont dotés de coopérative de Loisirs. Le comité de Chambly, avec l'Association coopérative de spectacles récréatifs pour malades, dont le siège social est situé 1267, rue Front, à Jacques-Cartier et le comité de Shefford, avec le Club social, du 27, de la rue Elgin, à Granby.

## SECOURS MEDICAUX

Une coopérative de secours médicaux existe dans le comté de Brome et est connue sous le nom de Brome county cooperative national Services. Située à East Farnham elle a pour responsable Mme Edith-H. Shuffelt.

## SERVICES DIVERS

L'Accueil coopératif, dont le siège social est situé 10, rue Laval, à Granby, comté de Shefford avec comme responsable M. Georges A. Cordeau, est la seule coopérative de services divers des comités nous intéressant.

COOPERATIVE DE TAXIS  
Le comté de Richelieu abrite une Association coopérative de taxi qui a son siège social à Sorel et est sous la responsabilité de M. Jean-Maurice Cournoyer.

## SUITE DE

## M. RUSSELL...

à prendre pour assurer l'enseignement collégial et la bonne marche du Campus. Toutefois, M. Pinel a insisté sur le fait qu'on ne pouvait instituer des mesures unilatérales, puisqu'on ne pouvait prévoir l'avenir; chaque situation devrait être étudiée individuellement; il existe présentement un code disciplinaire, sur le Campus de Granby, mais à certains moments, on doit dépasser ce code pour créer d'autres mesures selon les événements.

## ELECTIONS

Sous la présidence de M. Armand Russell, avec la collaboration de Mme Georgette Pontbriand, secrétaire, les mises en nomination ont eu lieu. Trois propositions ont été faites, à savoir, M. Wilfrid Cadotte, M. Marc Leclerc et Mme Guy Rochon; M. Leclerc a décliné la proposition et les deux représentants des parents sur le comité consultatif sont M. W. Cadotte et Mme G. Rochon. Ajoutons que les dames présentes ont semblé très satisfaites d'être représentées par une des leurs.

# Six éminents hommes d'affaires perdent la vie dans l'écrasement de leur avion

LABRADOR CITY, T.-N. (PC) - Six hommes d'affaires, y compris le président de la British Newfoundland Corp. Ltd., et deux membres

des victimes sont MM.:  
- Donald J. McParland, président et principal directeur de la Brinco et président de la Churchill Falls (Labrador) Corp.  
- Eric G. Lambert, vice-président des finances pour la Brinco et la Churchill Falls.  
- John Lethbridge, exécutif adjoint de M. McParland.  
- Fred E. Ressegieu, gérant général des Acres Canadian Bechtel, de Churchill Falls et vice-président de la Canadian

Bechtel Ltd.  
- J. Herbert Jackson, gérant général adjoint de Acres Canadian Bechtel et vice-président de Canadian Bechtel Ltd.  
- Arthur J. Cantle, gérant général adjoint de la construction pour Acres Canadian Bechtel, à Churchill Falls.  
Brouillard  
Les deux membres d'équipage n'ont pas été identifiés immédiatement, mais ils étaient à l'emploi de la société Atlantic Aviation of Canada Ltd., de

Montréal.  
L'écrasement s'est produit à 6h32 p.m., heure normale de l'Atlantique, alors qu'un brouillard recouvrait la région connue comme "Smallwood's Mine", un secteur de minéral de fer.  
La Gendarmerie canadienne a fait savoir que l'appareil a accroché le côté du puits ouvert, propriété de la Iron Ore Co. of Canada.  
Selon certains rapports, l'écrasement aurait été suivi d'une

d'équipage ont perdu la vie, hier soir, dans l'écrasement d'un bi-moteur réacteur de Havilland 125, à six milles au nord-ouest de Labrador City.

explosion. Les morceaux de l'appareil étaient éparpillés sur une vaste étendue.  
L'appareil de Havilland 125 peut atteindre une vitesse maximum de 500 milles à l'heure. Brinco est la corporation qui contrôle la Churchill Falls Labrador Corp., qui construit le gigantesque barrage hydro-électrique de \$953,000,000.  
Lorsqu'il sera complété, ce barrage au Canada, après ceux de l'Hydro-Ontario et de l'Hy-

dro-Québec, tous deux propriétés gouvernementales.  
Le développement d'un tel barrage dans les chutes Churchill était un rêve de longue date du premier ministre de Terre-Neuve, M. Joseph Smallwood. L'écrasement s'est produit dans une région isolée, où l'on ne compte plus trouver de minéral.  
M. McParland, qui était âgé de 40 ans, revenait d'une tournée de conférences dans la région du Bas St-Laurent.

## Assermentation à Roxton Falls

ROXTON FALLS (DNC) --- La dernière séance du conseil municipal de Roxton Falls a donné lieu à l'assermentation de M. Edgar Côté, maire, et des conseillers M.M. Clément Valois, Noël Favreau et Paul-Yvon Ferland, par le secrétaire de la municipalité, M. Gérard Scotte.

Le conseil de Roxton Falls se compose maintenant de M. Edgar Côté, maire; et des conseillers, au siège numéro 1, M. Clément Valois; au siège numéro 2, M. Noël Favreau; au siège numéro 3, M. Paul-Yvon Ferland; au siège numéro 4, M. Omer Pettit; au siège numéro 5, M. André Richard et au siège numéro 6, M. Elle Bouchard.

## SUITE DE

## LE JUGE GUY GENEST...

bre; Robert Lavole, accusé de possession de monnaie contrefaite, 12 décembre; Normand Morin, accusé de vol, 15 décembre; Jean-Paul Morin, accusé de vol et recel, 15 décembre; Marcel Denis, accusé de recel, 16 décembre; Jean-Paul Morin, accusé de recel, 18 décembre; Guy Matte, accusé de possession d'une arme offensive, 18 décembre; Robert Jacques, accusé de vol à main armée, pro-forma au 19 décembre; Denis Blanchard, accusé de mise en circulation de fausse monnaie, 19 décembre; Jean-Paul Morin, accusé de recel, 23 décembre; Maurice Dufault, accusé de vol par effraction, 23 décembre; Arthur Pearson, accusé de tentative de vol, 22 décembre; Jacques Rajotte, accusé de délit de fuite, 22 décembre; Denis Brodeur, accusé d'avoir été partie d'un vol, 22 décembre; André Royer, accusé de vol d'automobile, 30 décembre; Serge Gariépy, accusé de vol d'automobile, 30 décembre; John Guay accusé d'assaut indécent, 30 décembre; Maurice Bessette, accusé de vol, 7 janvier 1970 et Jean-Guy Loisel, accusé de tentative de vol par effraction, pro-forma au 7 janvier 1970 car l'accusé est détenu présentement à Halifax pour une période indéterminée.

## SUITE DE

## L'ABBE FAVREAU...

aussi primaires pour exprimer des besoins fort légitimes, celui d'émettre des opinions qu'ils considèrent comme un devoir d'émettre. Une démocratie où il est si difficile de participer, ou bien souffre d'une sclérose grave et doit être rapidement soignée, ou bien est vouée à un enterrement à brève échéance.

## PARTICIPATION

S'il est permis de penser, il est impérieux que des canaux conducteurs soient prévus et mis en place, car autrement tout l'investissement mis dans l'éducation s'avèrera une perte. Il ne doit venir dans la pensée d'aucun d'entre nous que l'éducation serait qu'une machination dont l'objectif est de former des citoyens pour un système social qui veut se perpétuer dans toute son immobilité et pour le bénéfice d'un groupe restreint. Assister à une réunion sportive, assister à une réunion syndicale, assister à un souper social, voilà autant de gestes propres à entretenir une mentalité de consommateurs. Il reste que lorsqu'il s'agit d'une marche, c'est le mot "participer" qu'il convient d'utiliser. C'est un début de participation que la télévision ne peut pas encore remplacer.

## Aide des Chevaliers pour le carnaval 70

FARNHAM (DNC) --- Cette année les Chevaliers de Colomb aideront les membres de l'Amicale St-Romuald pour l'organisation du carnaval d'hiver de Farnham.

L'organisation est presque déjà sur pied. Lors du carnaval, quatre duchesses s'occuperont de la vente de bonhommes-carnaval. L'une d'entre elles sera couronnée reine du carnaval d'hiver.

On invite les jeunes filles intéressées à être duchesses à donner leur nom à un membre de l'Amicale ou encore à téléphoner à 293-5155 ou à 293-4061.

## SUITE DE

## ETAT...

d'une conférence de presse, que les mesures prises à grand fracas de publicité par l'administration ont pour but d'effrayer les paisibles citoyens américains qui aimeraient se joindre au mouvement mais qui hésitent par crainte de troubles sérieux.

Le défilé devant la Maison blanche, considéré comme "symboliquement", capital pour manifester l'opinion d'une large partie de la population américaine contre la poursuite de la guerre vietnamienne ne devrait pas comporter plus de 40 à 50,000 personnes, estiment les organisateurs. Les autres manifestants seront rassemblés sur le mall, vaste parc situé près du monument Lincoln, où ils assisteront à un long programme de discours et de variétés.

Les sénateurs Charles Goodell, républicain de New York, George McGovern, démocrate du Dakota du Sud, et peut-être Eugene McCarthy (démocrate du Minnesota) prendront la parole à cette réunion de masse. Mme Coretta Scott King, veuve du pasteur noir assassiné sera également présente ainsi que plusieurs personnalités du monde enseignant. Les autorités du Pentagone ont mis en garde les militaires en activité contre toute participation en uniforme à la manifestation. Toute infraction entraînerait leur arrestation et des peines disciplinaires sévères à leur égard.

## Sondage

Les organisateurs du moraltoire ont pris connaissance avec satisfaction d'un sondage populaire selon lequel plus de 80 pour cent de la population est favorable à la fin du conflit. On sait qu'au lendemain du discours du 3 novembre du président Nixon, exposant la politique de son gouvernement au Vietnam, un sondage téléphonique avait donné 77 pour cent de voix en faveur de cette politique. Les deux résultats ne sont pas nécessairement contradictoires; la majorité veut la fin de la guerre, mais si les uns demandent l'arrêt immédiat des hostilités et le retrait des forces américaines du Vietnam, les autres sont pour la formule nixonienne d'étapes successives pour parvenir au même résultat.

M. Nixon sera au cap Kennedy vendredi pour assister au lancement d'Apollo-12 et ses plans de week-end ne sont pas encore précisés mais son porte-parole déclare qu'il sera samedi dans la région de Washington. Le camp David, où M. Nixon passe de nombreuses fins de semaine, n'est qu'à 40 milles de la capitale fédérale.

Quebec sait faire fourrures de bon poil

Tenez, l'autre jour j'ai rencontré Gabrielle. Vous savez, Gabrielle, la girafe de Zambie qui vient d'émigrer au Québec? Oui, elle va beaucoup mieux, merci. Sa laryngite chronique ne la fait plus souffrir, malgré le changement de climat. Les premiers temps, elle en a toussé un coup, la pauvre... Son problème, c'était de protéger sa gorge contre nos froids humides; et dans le cas d'une girafe, vous admettez que voilà toute une entreprise... Ce qu'a fait Gabrielle? Eh bien, elle a demandé à son propriétaire de lui commander chez un maître-fourreur québécois une belle étole de castor du Québec. Une étole bien chaude, bien large, assez longue pour faire plusieurs fois le tour d'un coup de girafe. À présent, Gabrielle ne sort plus sans porter son étole. Elle est d'un chic fou... Non, elle n'a plus mal à la gorge. Je lui dirai que vous avez pris de ses nouvelles.

Moralité: les fourrures du Québec vous tiennent chaud en beauté.

Achetez du Québec d'abord

GOVERNEMENT DU QUÉBEC

# Woolco

**En l'HONNEUR de l'OUVERTURE de notre 5<sup>e</sup> MAGASIN au Québec**

Plaza St-Charles, Kirkland

# Vente de

## De mercredi 12 nov. à samedi 6 hres p.m. - 4 jours de vente

# GRANBY

## Domages de \$700 dans une collision d'autos sur la rue Notre-Dame

GRANBY - Un accident de circulation s'est produit peu après 3 hres, lundi après-midi alors que deux automobiles sont entrées en collision sur la rue Notre-Dame, à Granby, à la hauteur de la rue Bréboeuf plus précisément. La police n'a signalé aucun blessé lors de cet accident, mais des dommages matériels estimés à \$700.

Le tout est survenu lorsqu'une automobile, conduite par M. Serge Fortier, 18 ans, du 192 rue Court, à Granby, est entrée en collision avec une autre voiture que conduisait M. Jean-Claude Bouchard, 28 ans, du 393, rue Notre-Dame, de Granby également.

Selon les informations recueillies, l'un des véhicules faisait marche arrière et s'engageait sur la voie publique après avoir quitté une cour privée, lorsque la collision avec l'autre véhicule survint.

L'automobile de M. Bouchard a subi des dommages estimés à \$400, tandis que celle conduite par M. Fortier a été endommagée pour \$300 environ.

## Soirée des employés de J. A. Blais,

ST-CESAIRE (DNC) - La Fraternité des employés de J.-A. Blais, de St-Césaire, organise une soirée récréative, samedi, le 15 novembre, à 9 heures. La soirée aura lieu au Domaine Léonard de St-Paul. Il y aura orchestre et danse. Des rafraîchissements seront servis gratuitement.

## Le procès de Raynald Mercure reporté à une date ultérieure

GRANBY - - - L'instruction du procès de M. Raynald Mercure, de Granby, accusé de tentative de meurtre sur la personne de Jacques "Charles" Dubuc, au cours de la nuit du 10 juin 1969, qui devait débiter aujourd'hui aux assises criminelles, au Palais de Justice de Cowansville, a été reportée à une date ultérieure à la suite de la mort subite du juge Louis-Philippe Cliche, de la Cour Supérieure, qui devait présider à l'audition de cette cause.

Le procès, dont l'instruction devait débiter le 12 novembre, a été remis en raison de la non disponibilité des autres juges de la Cour Supérieure dans le district Saint-François, qui doivent eux-mêmes présider à l'audition des causes inscrites au rôle des assises criminelles de leur district et dont la disponibilité est relativement courte.

Il est même possible, selon une source d'information digne de foi, que la plupart des procès inscrits au rôle des assises criminelles de leur district et dont la disponibilité est relativement courte.

Ces procès sont ceux de Michael Gladstone, de New-York, accusé de viol sur la personne d'une jeune fille de 21 ans, qui s'instruira le 4 décembre; de Henri-Philippe Morcier, de Farnham, accusé de meurtre sur la personne de son fils en bas âge et qui débitera le 10 décembre; et enfin, d'Alex Martin, accusé de vol qualifié, dont le procès s'instruira définitivement au mois de décembre, mais à une date qui n'a pas encore été déterminée. La date choisie sera déterminée selon la disponibilité d'un juge.

## CINEMA "LE PLAZA"

14 ans... 2 couleurs  
"La Griffe d'acier"  
"Fureur sur le Bosphore"

Une représentation à 7h.30



MME CLAUDE ST-ONGE remporte un phono Philco-Ford. Tel qu'annoncé lors du lancement des nouveaux modèles Ford 1970, le tirage d'un magnifique phono Philco-Ford, parmi les visiteurs chez Granby Autorama Inc., a eu lieu dernièrement. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite: M. Gilles Gauthier, gérant des ventes chez Granby Autorama Inc., Mme Claude St-Onge et M. St-Onge, de Granby.



A LA MEMOIRE DE NOS MORTS AU CHAMP D'HONNEUR, au cours des deux guerres mondiales, M. Jean-Louis Tétreault, maire de Granby, dans une de ses premières cérémonies officielles, a déposé une couronne de fleurs devant le cénotaphe du parc Victoria. M. Tétreault était entouré de membres de la Légion canadienne, section de Granby.

## La Chambre de commerce recevra le conseil jeudi

GRANBY - La Chambre de commerce du district de Granby tiendra son souper mensuel demain soir, à 6 heures 30, à l'hôtel Mont-Shefford, sous la direction de M. Bernard Léveillé, président de l'organisme.

Pour la circonstance, les invités de la Chambre de com-

merce seront les membres du nouveau conseil municipal de Granby, avec en tête le maire nouvellement élu, M. Jean-Louis Tétreault.

Par conséquent, il n'y aura aucun conférencier en raison de la présente, comme invités de la Chambre, du maire et des huit conseillers municipaux de Granby, qui auront au cours de ce souper, l'occasion de parler des dernières élections municipales et de donner leurs impressions sur l'orientation de la politique future à l'hôtel de ville.

D'autre part, immédiatement après le souper, se déroulera l'Assemblée générale mensuelle de l'organisme, sous la présidence de M. Bernard Léveillé, qui dirige les destinées de la Chambre de Commerce du dis-

trict de Granby pour l'année 69-70.

## Le cours de droit d'affaires débutera une heure plus tard

GRANBY - Les étudiants qui suivent les cours de droit des affaires, le mercredi soir, au collège Mgr Prince, 57, rue Court, à Granby sont priés de noter que ce soir, le cours sera donné à 8 heures p.m. au lieu de 7 heures p.m.

Ce changement d'horaire est nécessaire pour permettre à M. Bernard Trudel, professeur, de se faire asseoir à titre de nouveau conseiller de la ville de Granby.

## Devant les parents réunis au Campus

# M. Russell insiste sur l'importance de la discipline chez les étudiants

GRANBY - Les parents des étudiants du Campus de Granby étaient invités hier soir, à une assemblée dans le but de nommer les deux représentants au sein du comité consultatif du Campus. Cette soirée a donné lieu en même temps à une séance d'information sur le Campus et son enseignement.

A la suite des exposés de MM. Albert Pinel, directeur, Maurice Marquis, responsable de services aux étudiants et Lucien Bigras responsable de l'aide pédagogique individuelle, la période de questions a suscité l'intervention de M. Armand Russell, père de deux étudiants du Campus. Celui-ci a fait allusion à la journée d'étude que les étudiants ont tenu, mercredi, le 29 octobre 1969, relativement au projet de loi 63. M. Russell a demandé qui était responsable de la discipline au Campus et qu'est-ce qu'on entendait faire pour maintenir l'ordre chez les étudiants.

M. Russell a entre autre demandé si les étudiants avaient eu l'approbation de la direction pour prendre cette "journée de congé". Sur ce, M. Albert Pinel a répondu que la direction n'avait nullement été consultée pour tenir cette journée d'information, que c'était les étudiants, eux-mêmes, qui avaient pris l'initiative de débrayer.

M. Armand Russell a voulu faire remarquer aux parents réunis que certains éléments complètement en dehors des cadres scolaires pouvaient s'infiltrer sur le Campus et inciter les étudiants à certaines actions. A ce sujet, il a demandé à M. Pinel si la direction disposait de méthodes pour pouvoir détecter les allées et venues sur le Campus. Ce à quoi M. Pinel a répondu positivement en spécifiant que des mesures avaient déjà été appliquées dans

un cas bien précis. Parlant des étudiants et des professeurs qui pouvaient être insatisfaits M. Russell a tout simplement expliqué qu'on pouvait les prier d'aller enseigner ou étudier ailleurs, comme cela se faisait dans d'autres cas et dans d'autres organismes ou institutions.

A la suite des questions de M. Russell, une personne de l'assemblée a voulu féliciter la direction et les professeurs pour l'attitude qu'ils avaient prise, à cette occasion, lors du débrayage massif, précisant

que les actes avaient été beaucoup plus loin dans d'autres Ce gep et dans les universités, où le débrayage avait duré plus d'une journée.

M. Pinel a voulu transférer ces félicitations aux étudiants qui avaient su comprendre les choses en acceptant le retour en classe et la reprise des cours sous une forme de récupération intégrée, c'est-à-dire étendue sur plus d'une journée.

Devant cette intervention, M. Russell a précisé qu'il ne voulait aucunement accuser le

Campus et ses membres mais qu'il voulait plutôt exprimer l'inquiétude de plusieurs parents. Selon lui, il est important de prendre les mesures qui s'imposent pour contrôler cette action; toujours selon M. Russell, dans des cas comme celui-ci, il est important que les parents prennent leur responsabilité.

Pour terminer, M. Pinel a mentionné que le comité consultatif aurait justement ce rôle de déterminer des moyens

(Suite à la page 2)

## A l'hôtel de ville

# Assermentation du nouveau conseil de Granby ce soir

GRANBY - - - L'assermentation du nouveau conseil municipal de Granby aura lieu, ce soir, à 7 heures, à l'hôtel de ville de Granby.

M. Paul-O. Trépanier, maire sortant de charge, transmettra alors les pouvoirs législatifs au nouveau maire élu par 32 voix de majorité, M. Jean-Louis Tétreault.

Ce dernier prètera serment ainsi que les huit membres du conseil formant la nouvelle administration granbyenne, soit: M. J.J. Bruce Payne, au siège no 1; M. Bernard Trudel, au siège no 2; M. Guy Lemonde, au siège no 3; M. Bernard Baudry, au siège no 4; M. Emilien Ouellette, au siège no 5; M. Léopold Fortin (Paul), au siège no 6; M. Orpha Choletière, au siège no 7 et M. Gilles Cadorette, au siège no 8.

Ainsi, le nouveau conseil comptera cinq nouveaux venus dans l'arène de la politique et de l'administration municipale et quatre membres de l'ancienne équipe. Vraisemblablement, cette nouvelle formation devrait siéger pour la première fois lundi, le 17 novembre, pour l'Assemblée régulière.

On sait qu'à Granby le conseil tient deux assemblées régulières chaque mois, soit le premier et le troisième lundi, à 8 heures p.m., dans la grande salle des délibérations.

Après une campagne électorale qui fut suivie de très près par l'ensemble de la population après des élections où l'intérêt du public s'est manifesté par le pourcentage des votants; après les formalités d'un recensement judiciaire au poste de maire, on ne peut que présager une forte assistance dans

## Dans tous les domaines

# Nombre de mouvements coopératifs existent sur tout le territoire

GRANBY - - - Le répertoire des Coopératives du Québec 1969 établi par le Bureau de la statistique du Québec, division des Finances, démontre que les mouvements coopératifs, outre les Caisse populaires Desjardins, sont bien implantés dans notre région qui comprend les comtés de Sherbrooke, Missisquoi, Rouville, Iberville, Napierville, Saint-Jean, Chambly, Richelieu Bagot et Saint-Hyacinthe.

C'est sans conteste les coopératives agricoles qui sont les plus nombreuses et les plus importantes dans l'ensemble du territoire. On en compte dans les comtés de Bagot, Chambly, Missisquoi, Napierville, Richelieu, Rouville, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, et évidemment, Shefford.

## COOPÉRATIVES AGRICOLES

C'est sans conteste les coopératives agricoles qui sont les plus nombreuses et les plus importantes dans l'ensemble du territoire. On en compte dans les comtés de Bagot, Chambly, Missisquoi, Napierville, Richelieu, Rouville, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, et évidemment, Shefford.

Comté de Bagot: six coopératives agricoles se partagent le territoire du comté, soit celles de Saint-André d'Acton, dont le siège social est à Acton Vale et qui a pour responsable M. Léon Saint-Amand; celle de Ste-Hélène, dont le siège est à Ste-Hélène et dont le responsable est M. Germain Forest; la S.C.A. de beurre et fromage de Saint-Hugues, dont le siège social est à Saint-Hugues et dont le responsable est M. Rosaire Landry; la SCA de Saint-Nazaire d'Acton, dont le siège est à Saint-Nazaire et qui a pour responsable M. Henri Paul Goyette; la SCA de Sainte-Rosalie, de Sainte-Rosalie Junction dont le responsable est M. Omer Gendron et la SCA de Saint-Simon, à Saint-Simon dont le responsable est M. Robert Cusson.

Comté de Chambly: la Société

coopérative agricole de Chambly-bassin, dont le siège social est au 670, de la rue St-Pierre, à Chambly et qui a pour responsable M. Laurent Monty.

Comté de Missisquoi: La Coopérative des pomiculteurs du Québec, dont le siège est à Farnham et le responsable, M. J.-J. Dempster; la Société coopérative agricole de construction de canton Stanbridge, de Stanbridge-station, dont le responsable est M. Clément Duchette; et la Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg dont le responsable est M. G. Boucher.

Comté de Napierville: la SCA de Napierville dont le responsable est M. Jean-Guy Lanouette et la SCA de Sherrington, dont le siège est à Saint-Patrice de Sherrington et le responsable M. Walter O'Meara.

Comté de Richelieu: la Coopérative centrale de Saint-Ours, dont le responsable est M. Gaëtan Arpin; la SCA de Fort Richelieu, à Sorel, dont le responsable est M. Charles-Auguste Jacob et la SCA de Sorel, dont le responsable est M. René Saint-Martin.

Comté de Rouville: conserverie de Mariville, responsable M. Réjean Noisieux; Coopérative montérégienne, responsable M. Claude Davignon, de Rougemont; SCA de conserves de Rougemont, responsable M. Germain Ménard; SCA de conserves de Saint-Jean Baptiste, responsable, M. Germain Roy, SCA de la vallée d'Yamaska, à Saint-Césaire, responsable, M. Sarto Gingras; SCA de Monnoir, à Mariville, responsable, M. Paul Tétreault; SCA des pomiculteurs de Rougemont responsable M. V. Boudrias;

SCA des pomiculteurs de St-Hilaire, responsable M. André Germain.

Comté de Saint-Hyacinthe: Société coopérative agricole de la Présentation, responsable, M. Robert Fontaine; SCA de Saint-Barnabé-sud, responsable, M. Georges Lussier; SCA de Saint-Damase, responsable, M. Raymond Ménard; SCA de Saint-Denis sur Richelieu, responsable, M. G. Lavallière; SCA régionale de Saint-Damase, responsable, M. Jules Gilbert; Comté de Saint-Jean: Société coopérative agricole de l'Acadie, responsable M. J.-R. Saint-Arnaud.

Comté de Shefford: Coopérative agricole de Granby, responsable M. Philippe Pariseau; SCA de Waterloo, responsable, M. Guy Hébert.

## COOPÉRATIVE D'AQUEDUC

Comté de Rouville, seul comté où sur tout le territoire on compte une coopérative de service d'utilité publique, à Saint-Jean-Baptiste de Rouville, sous le nom de Syndicat coopératif d'aqueduc des Trente, dont le responsable est Mlle Annette Robert.

## COOPÉRATIVE DE BOULANGERIE

Le Syndicat coopératif de St-Hyacinthe, dans le comté de St-Hyacinthe, dont le siège social est situé 1205, rue Saint-Louis, a pour responsable M. Donat Mongeau et est la seule coopérative de boulangerie du territoire.

## COOPÉRATIVE DE CONSOMMATION

La Société coopérative de Monnoir, à Mariville et celle de Waterloo, à Waterloo, sont les deux seules coopératives de

consommation existant dans le secteur. Les responsables sont respectivement MM. Paul Tétreault et Guy Hébert.

## DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Le comté de Chambly possède le seul mouvement de développement industriel, mouvement connu sous le nom de "Syndicat industriel Saint-Hubert", qui a son siège social à Saint-Hubert. Le nom du responsable de ce mouvement n'est malheureusement pas connu.

## COOPÉRATIVE ETUDIANTE

Trois comtés ont leurs coopératives étudiantes: Chambly Saint-Hyacinthe et Saint-Jean. La coopérative du comté de Chambly se nomme "L'Association coopérative des étudiants de l'externat classique de Longueuil et son siège social est situé 945 Chemin Chambly, à Jacques-Cartier, Celles de Saint-Hyacinthe, l'Association coopérative de l'ITA de St-Hyacinthe, responsable M. Gabriel Beauregard et l'Association coopérative du séminaire de St-Hyacinthe, responsable M. Serge Bessette, ont leur siège social respectivement chacune dans l'institution auxquelles elles appartiennent.

Quant à celle du comté de St-Jean, l'Association coopérative étudiante du Séminaire de Saint-Jean, elle est sous la responsabilité de M. Paul-André Gilbert.

## COOPÉRATIVE FORESTIERE

Une seule coopérative forestière pour tout notre territoire, celle du Syndicat du travail de Saint-Mathias, dont on ne connaît pas le responsable actuel,

## COOPÉRATIVE D'HABITATION

Quatre de nos comtés sont dotés de coopérative d'habitation et ce sont les comtés de Chambly, de Laprairie, de Missisquoi et de Shefford.

A lui seul, le comté de Chambly loge quatre coopératives d'habitation: l'Association coopérative d'habitation de Boucherville, dont le responsable est M. F. Poliquin; l'Association coopérative d'habitation de Richelieu, dont le responsable est M. Joseph Paré; la Coopérati-

(Suite à la page 2)

## Décès de M. Adrien Dextraze à Granby

GRANBY - - - A Granby, le 11 novembre, est décédé M. Adrien Dextraze, époux de Alice Bédard, à l'âge de 52 ans. M. Dextraze demeurait au 331 de la rue Robinson Sud, à Granby.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil un fils, M. Pierre Dextraze, de Granby, une sœur, Mme Napoléon Dumoulin (Noëlle) de Granby; une belle-sœur, Mme Roland Dextraze, de Granby, son père, M. Misael, Dextraze de Granby, ses neveux et nièces, oncles et tantes.

Les funérailles auront lieu vendredi le 14. Le convoi funéraire partira des Salons J.A. Le-Sieur Eng., 255 rue Principale à Granby, pour se rendre à l'Église Assomption où le service sera célébré à 2 heures p.m., et de là au cimetière de la rue Dufferin.

## THEATRE PALACE GRANBY

372-4466

## A L'AFFICHE CE SOIR!

APRÈS HELGA VOICI... Ingrid



LES MYSTÈRES DE LA VIE



L'AI TUE RASPOUTINE

ROBERT HOSSIN

2 ans FILM

prog. complet à 7:37 hres.

ESCOMPTE 10%

sur achat

"CASH"

AUCUNE PRIME

AUCUN COUPON

A REMPLIR

DE L'ARGENT

DANS VOS POCHEs

MERCERIE

PAUL

ROBERGE

380, rue Principale

Granby 378-4466

# Célébration

# Woolco

Utilisez "CHARGE" ... Dites simplement Sur mon compte

# EDITORIAL

## Pour intensifier l'essor économique du Québec

L'intention du gouvernement Bertrand est de réorganiser les services du ministère de l'Industrie et du Commerce en vue d'identifier le développement économique de la province.

Depuis quelques années, ce ministre adopte diverses mesures en ce sens, mais, face à la concurrence entre les gouvernements provinciaux dans le domaine de la promotion industrielle, on se rend compte que seul un ministère bien structuré, disposant de tous les stimulants nécessaires à une lutte efficace, peut jouer un rôle vraiment positif et promouvoir le développement des régions, qui pour une raison ou une autre, ne progressent pas ou ne progressent pas assez rapidement.

Le ministère veut donc rénover et coordonner le fonctionnement de ses services, puis établir des liens plus étroits avec l'entreprise privée et en particulier avec le Conseil général de l'industrie auquel est confiée la tâche de la promotion industrielle du Québec au Canada et à l'étranger.

Cette restructuration est, à notre sens, d'autant plus importante que l'Ontario se montre de plus en plus agressive et que le Québec se doit de mettre toutes les chances de son côté pour bénéficier, dans la plus large mesure possible du programme fédéral de stimulants aux investissements dans les régions à faible croissance.

C'est en somme le moment où jamais de mettre en oeuvre toutes les forces disponibles pour contrecarrer la concurrence interprovinciale et aller chercher des capitaux étrangers. Et cela, non pas tant pour assurer la croissance des secteurs industriels déjà bien établis, mais l'essor des secteurs prometteurs où le Québec joue un rôle trop secondaire.

On ne peut que féliciter le ministère de l'Industrie de son initiative. Il suffit de jeter un coup d'oeil sur la situation économique de la province pour se rendre à l'évidence qu'il y a énormément à faire pour en assurer l'essor.

## Mettre fin à la terreur

Mais cette modernisation de ses services ne sera pas, selon nous, suffisante pour garantir l'établissement de nouvelles industries. Pour réussir à convaincre les hommes d'affaires étrangers d'investir au Québec, le gouvernement devra aussi se livrer à une autre tâche non moins urgente: celle de mettre fin aux activités des anarchistes et des terroristes.

Le ministre de la Justice admettait lui-même ces jours derniers que l'action de ces gens, leur contestation de la société, les manifestations auxquelles ils s'adonnent, la violence et le vandalisme qui les accompagnent, nuisent à l'évolution de l'économie.

Aussi, importe-t-il d'entrayer la terreur et de rétablir la paix et l'ordre en vue de créer un climat de confiance propice à l'essor de l'activité économique. Car nous ne voyons pas des hommes d'affaires, même audacieux, investir dans des entreprises des sommes considérables, alors qu'à tout moment éclatent ou peuvent éclater des bombes.

Les dégâts causés aux établissements commerciaux ou aux immeubles

importants de Montréal ne sont pas non plus de nature à encourager les gens à placer des capitaux. D'ailleurs, ne voit-on pas déjà des agents industriels profiter du climat de violence actuel pour inviter les entreprises à déménager ailleurs au pays? Aussi, le ministère de l'Industrie et le ministère de la Justice doivent-ils coordonner leurs efforts, en vue de rétablir l'ordre et empêcher l'exode du capital déjà investi au Québec.

Il est actuellement question d'interdire toute manifestation susceptible d'entraîner des désordres. C'est là un bon pas dans la bonne direction, mais, encore une fois, pour créer un climat de confiance, il faudra dorénavant intensifier la surveillance et mettre ces gens hors d'état de nuire à l'activité normale de la province.

Autrement, même si le ministère de l'Industrie est plus agressif, même s'il offre des primes plus généreuses à l'investissement, même s'il nomme partout des agents pour faire connaître le Québec, son action ne sera guère plus efficace. On se demandera toujours pourquoi le gouvernement ne peut entrayer le climat de violence.

## Aider toutes les régions

D'un autre côté, le ministère ne saurait, s'il désire développer toutes les régions québécoises, limiter son aide aux régions les moins développées. Les investissements actuels sont mal partagés. Les stimulants industriels également. Les sous-régions économiques de la zone de Montréal ne peuvent, par exemple, bénéficier des primes à l'investissement. Le résultat: la décentralisation industrielle se pratique au détriment de ces régions qui, pourtant, auraient besoin de l'assistance du ministère.

Il y aurait ainsi lieu pour le ministère de reviser sa législation pour permettre à des sous-régions comme celle de Granby de progresser. Il y a

chez nous un potentiel important de ressources à mettre en valeur. On ne devrait donc pas en chasser les capitaux par des mesures fa vorisant d'autres régions québécoises.

La lutte contre les disparités économiques régionales ne sera efficace que si l'Etat accorde son aide à toutes les régions à faible croissance. Formulons donc le voeu que le ministère étudie sérieusement la situation et agisse en conséquence. C'est peut-être là une tâche complexe, mais son accomplissement est essentiel à l'établissement d'une économie solide et prospère à travers toute la province.

Roland Gagné

## Un jeune Allemand parle 40 langues

On a crié au génie en entendant parler de dons linguistiques extraordinaires de Harald Haarmann, originaire de Brunswick, qui parle non moins de 40 langues à l'âge de 23 ans. Même les plus grands experts s'inclinent devant son talent. Le jeune homme qui présentait récemment sa thèse de doctorat sur la linguistique comparée, n'a rien perdu de sa modestie! "Je suis aussi obligé de recourir au dictionnaire pour un certain nombre de langues", dit-il. Mais il admet qu'il est capable de s'entretenir au moins dans vingt langues différentes et qu'il en possède huit comme sa langue maternelle.

Harald Haarmann ne semble éprouver aucune difficulté à traduire un texte du russe en égyptien et de faire ensuite la conversation en serbo-croate. Il affirme même pouvoir parler avec un Eskimo. Le jeune philologue prend plaisir à passer d'une langue à une autre et regrette de n'avoir pas plus souvent "sous la main" un Basque, un Valaisain ou un Indien Navajo. Ces exercices l'amuse et son cerveau réagit avec la rapidité d'un ordinateur. Le vocabulaire étranger ne lui fait jamais défaut.

LA DECOUVERTE TARDIVE DE SES DONNS  
Le jeune allemand qui est aujourd'hui un linguiste prodige n'a pas toujours été aussi brillant. Jusqu'à l'âge de 15 ans, il était un élève moyen et les notes qu'il obtenait en langues vivantes étaient tout juste honorables. Le miracle, si l'on peut dire, se produisit le jour où il voulut apprendre quelques rudiments d'espagnol dans un cours du soir avant de se rendre en Espagne pour les vacances. Il se mit au travail avec un tel acharnement qu'il put bientôt faire concurrence à son professeur. "C'était", dit-il, "comme si une porte s'était ouverte devant moi". A partir de ce moment-là, Harald Haarmann se mit à apprendre une foule de langues étrangères avec une facilité déconcertante. Il approfondit ses connaissances au cours de nombreux séjours à l'étranger jusqu'au jour où les experts le remarquèrent et s'étonnèrent de cette mémoire phénoménale.

Pour sa part, Haarmann trouve qu'il n'y a rien là d'extraordinaire et que c'est à la portée de tout le monde. "C'est surtout une question de concentration", dit-il. "et beaucoup plus de gens qu'on ne croit peuvent apprendre plusieurs langues étrangères".

Pour se détendre et se reposer de ses exercices linguistiques, Harald Haarmann joue de la guitare, s'exerce au karaté et fait du sport.

B. HERZOG

## La nouvelle université du Québec

Créée en décembre 1968 par la loi 88, l'Université du Québec est devenue réalité; ses unités constitutives ont ouvert leurs portes le 2 septembre à plus de 10,000 étudiants et à près de 800 professeurs. Cette société publique, mais autonome par rapport à l'Etat, "a pour objet l'enseignement supérieur et la recherche, et doit notamment contribuer dans ce cadre à la formation des maîtres".

Nouvelle université, l'Université du Québec veut surtout être une université nouvelle. En effet, elle se caractérise par une grande souplesse de structures et surtout par la décentralisation de ses différents éléments: les universités constitutives de Montréal (5,650 étudiants, 473 professeurs), de Trois Rivières Chicoutimi (1020 étudiants, 81 professeurs), et le Centre d'études universitaires de Rimouski (950 étudiants, 54 professeurs), l'École nationale d'administration, sont autant d'éléments autonomes, avec à leur tête des conseils d'administration qui leur sont propres.

Tous ces éléments coordonnent leur activité au moyen d'organismes communs. L'Assemblée des gouverneurs et le conseil des études, au sein desquels siègent des représentants de chaque cité universitaire: c'est le siège social qui se trouve dans la capitale. A sa tête, le président, M. Alphonse Riverin, et quatre vice-présidents: MM. Louis Berlinguet (recherche), Maurice Boisvert (enseignement), Gérard-A. Martin (administration et finances) et Pierre Martin (planification). L'Université du Québec veut aussi être nouvelle en faisant de la participation la clé de sa réussite. A tous les niveaux de décision et d'exécution, la participation des professeurs et des étudiants est prévue dans les organismes centraux et dans les conseils d'administration et les commissions des études des unités constitutives. De plus, cette participation sera une participation de masse.

L'Université du Québec propose une nouvelle structure pour l'enseignement: les départements, d'une part, où les professeurs se regroupent par discipline, les modules, d'autre part, qui correspondent à des programmes d'études, et où se regroupent les étudiants. Ce sont les professeurs et les étudiants eux-mêmes qui sont chargés de l'animation, de la vie des départements et des modules.

Institution publique, l'Université du Québec se veut au service de la collectivité québécoise. Ce souci est inscrit dans le texte même de la loi: des représentants du milieu socio-économique siègent à l'Assemblée des gouverneurs et dans les conseils d'administration des unités constitutives. Créant sur le territoire un réseau d'établissements d'enseignement supérieur, l'Université du Québec est l'instrument de la démocratisation universitaire. Elle doit également contribuer au développement culturel, social et économique des régions où elle s'implante.

Enfin, grâce à des écoles supérieures comme l'École nationale d'administration, grâce aux instituts que la loi lui permet de créer, l'Université du Québec orientera la recherche vers les domaines qui engagent l'avenir de la collectivité. Aussi est-il permis de croire - pour reprendre le mot du premier ministre s'exprimant devant l'Assemblée nationale - que l'Université du Québec "peut devenir l'un des plus importants de nos instruments collectifs de développement".

## En Suisse, un étudiant à l'université doit connaître couramment trois langues

Par STEPHEN SCOTT  
NATIONS UNIES (PC) — En Irlande on peut faire ses études aussi bien en anglais qu'en irlandais, ou gaélique. En Suisse, un étudiant à l'université est tenu de connaître couramment trois langues.

La Tchecoslovaquie reconnaît, dans les écoles, certains droits linguistiques, mais cela semble avoir peu d'importance pour les Tchecoslovaques, car Tchèques et Slovaques peuvent communiquer entre eux sans avoir besoin de connaître chacun la langue de l'autre.

L'Afrique du Sud et la Finlande possèdent une législation très proche de celle que le gouvernement du Québec propose actuellement.

Ces données ont été glanées au cours d'entretiens avec les représentants de pays bilingues ou multilingues qui ont exposé les moyens adoptés dans leurs pays pour résoudre le problème des droits linguistiques dans les écoles.

Canada-Suisse  
Un diplomate suisse devant qui on évoquait les problèmes du bilinguisme que connaît le Canada, est parti d'un éclat de



"Ce n'est pas une révolte — ce sont des marins trop enthousiastes".

## La "guerre des langues" en Belgique

Par CY FOX  
BRUXELLES (PC) — Certains indices encourageants, mêlés à des tensions continues, sautent aux yeux alors que les Belges poursuivent leur "guerre des langues". Cette lutte presque entièrement verbale a connu des moments de manifestations violentes, où se sont affrontés Wallons et Flamands.

Les paroles de protestation prononcées tout récemment par un membre du Parlement de Belgique, au sujet de la publicité insuffisante accordée à un festival de la langue française, tenu cet automne à Liège, démontrent que les querelles sont loin d'être encore apaisées.

Des jeunes gens du Québec et du Jura franco-suisse, ainsi que des délégués de toutes les parties de la Belgique, assistaient à ce festival. J. Jean - Marc Léger, qui dirige présentement les efforts en vue de promouvoir la coopération culturelle et technique entre les pays francophones du monde entier, a dit aux délégués que les organisations privées devraient joindre leurs efforts à ceux des gouvernements.

Des échanges  
M. Lucien Outers, membre du Parlement belge, qui a protesté contre la publicité accordée au Festival de Liège par la radio et télévision d'Etat de son pays, a cité en exemple la coopération entre le Québec et la France, qui permet à des jeunes, hors des frontières françaises, d'apprécier une franche camaraderie avec les étudiants français.

M. Outers a déclaré qu'il faudrait encourager les échanges franco-belges entre étudiants, et a ajouté que Paris est disposé à agir en ce sens. Le parlementaire, qui est membre d'un parti connu sous le nom de Front des francophones, a protesté du fait que le reportage couvrant les événements de Liège avait été insuffisant, en dépit des liens culturels, linguistiques et traditionnels qui unissent la Wallonie à la France.

Un Etat fédéral  
Les observations faites par M. Outers allaient dans le sens des campagnes menées encore maintenant par certains groupes nationalistes, Flamands ou Wallons, en vue de transformer la Belgique en un Etat fédéral. Actuellement, ce pays est régi par un gouvernement central

unique, à Bruxelles. Déjà en 1968, l'opposition au statut quo constitutionnel était sous-jacente dans les querelles entre les étudiants et la police, dans la ville universitaire flamande de Louvain; Ces désordres avaient eu pour résultat d'amener la tenue d'élections, lesquelles n'ont finalement pas changé de beaucoup la situation politique.

La majorité parlementaire, dirigée actuellement par le premier ministre Gaston Eyskens et son gouvernement de coalition, n'était pas assez puissante pour faire adopter des réformes constitutionnelles par le Sénat et la Chambre des représentants.

Comme pis-aller, Eyskens a formé cet automne une commission de représentants de tous les partis, chargée d'étudier les moyens de résoudre les éternels conflits entre les Flamands, le flamand est la seule langue officielle, et la Wallonie, où le français est la langue prioritaire.

Certains commentateurs ont exprimé l'espoir d'un aboutissement éventuel de la guerre des langues, à la suite d'innovations dans le programme linguistique dans les écoles en dehors de Bruxelles.

Les parents d'élèves qui entreprennent la première année du cours secondaire avaient le droit de choisir l'anglais comme langue seconde obligatoire pour leurs enfants, à la place de flamand ou du français.

Une revue en langue française s'est empressée de signaler avec satisfaction que 96 pour cent des élèves de première année, dans les écoles secondaires catholiques des Flandres, avaient choisi le français comme langue seconde d'étude, malgré la possibilité d'étudier l'anglais.

Par ailleurs, dans les écoles catholiques de Wallonie, 73 pour cent des élèves ont choisi le flamand comme langue seconde.

Certains observateurs se sont demandés pourquoi il y avait une telle disproportion entre le pourcentage élevé d'étudiants flamands qui ont choisi le français, et le pourcentage inférieur de Wallons qui se sont déclarés en faveur du flamand. Il se pourrait que les Flamands aient beaucoup plus de motifs d'ordre pratique à apprendre le français que n'en ont les Wallons à apprendre le flamand.

## Production et pauvreté au pays

Par JAMES NELSON  
OTTAWA (PC) — La production canadienne aurait pu augmenter d'environ \$2,284,600,000, en 1961, si les pauvres avaient été employés de façon convenable, révèle une analyse des données du recensement, publiée lundi.

Ce chiffre représente six pour cent de la production nationale brute durant l'année 1961, production qui est passée de \$37,471,000,000 à \$77,300,000,000 de ces temps.

On ne peut toutefois pas établir, pour le moment, quelle sera la perte de production canadienne pour l'année 1969 à cause du manque d'emploi et le sous-emploi des pauvres. Ces données ne sont pas encore disponibles, et plusieurs hypothèses sur lesquelles on a basé les chiffres pour l'année 1961 sont peut-être changées. Mais il y a peu de chance que la valeur soit moindre.

Les chiffres établis pour l'année 1961 ont été trouvés à l'aide des données du recensement fédéral, fait durant cette année-là, de même qu'une analyse faite par le personnel du Conseil économique du Canada pour son sixième rapport annuel, qui fut déposé en septembre.

Aucune autre étude n'a été faite pour déterminer le coût de la pauvreté sur l'économie nationale.

Ce coût est déterminé en calculant ce qu'aurait pu être la valeur de la production sans la pauvreté. Une autre façon d'analyser ce chiffre de \$2,284,600,000 est de l'envisager comme des bénéfices économiques pour un pays qui réussirait à éliminer la pauvreté. Sans, toutefois, tenir compte de ce qu'il en coûterait pour l'éliminer en prenant les mesures pour créer des emplois et en facilitant l'accès à l'éducation.

Par ailleurs, dans trois provinces, un élève par exemple dont la langue maternelle est l'afrikaans peut demander à faire ses études en anglais. Dans ce cas, le directeur de l'école juge si l'enfant est en mesure de suivre les cours dans la langue qu'il désire et si l'école a les moyens de faire droit à sa requête.

Par ailleurs, dans trois provinces, un élève par exemple dont la langue maternelle est l'afrikaans peut demander à faire ses études en anglais. Dans ce cas, le directeur de l'école juge si l'enfant est en mesure de suivre les cours dans la langue qu'il désire et si l'école a les moyens de faire droit à sa requête.

Pour être admis à l'université un étudiant doit produire un certificat attestant qu'il a passé avec succès des examens dans les deux langues officielles. Cependant, l'examen dans l'une de ces deux langues qui n'est pas la langue maternelle de l'étudiant, est bien plus facile.

Un diplomate de l'Afrique du Sud a déclaré que les Sud-Africains sont encore très sensibles à la question linguistique, bien qu'ils aient dépassé le stade des violences quand il s'agit de divergences portant sur les langues. Il y a quelques années encore, dit-il, le souvenir de la guerre des Boers provoquait des conflits entre anglophones et afrikanders.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1955



136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT		PAR LA POSTE			
Par jour	10c	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par semaine	60c	Canada \$2.50	\$6.50	\$12.00	\$20.00
Par année	\$30.00	Etats-Unis \$3.50	\$10.00	\$18.00	\$30.00

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679

# ST-HYACINTHE

## Le Cdp jouera Shakespeare

**SAINT-HYACINTHE** -- La deuxième production majeure du Centre dramatique populaire, troupe étudiante travaillant en collaboration avec l'option théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe, sera "Le songe d'une nuit d'été", de William Shakespeare, dans une mise en scène de Jacques Zouvi. Qui ne connaît pas Shakespeare? Qui, du moins, n'a pas entendu parler de ce grand siècle du théâtre? "Le songe d'une nuit d'été" est une étrange féerie élisabéthaine où Shakespeare exploite tous les genres, de la comédie burlesque à la tragédie de l'amour. Il nous donne à voir le monde des puissances irrationnelles, commandant les passions des hommes distingués, qui se moquent des passions des humbles. Il nous force à rire de nous-mêmes en nous faisant voir la vérité sans artifices. Cette comédie du plus grand auteur anglais et peut-être du plus grand dramaturge universel sera présentée à la salle académique du Séminaire de Saint-Hyacinthe à partir du 27 novembre, en matinée pour les étudiants. Une première est prévue pour vendredi le 28, présidée par M. le maire de Saint-Hyacinthe et Mme Léon Nichols. Pour réservations et renseignements sur les prix spéciaux offerts par le centre téléphoner à 774-8555, le secrétariat du Cdp.



**SALVE D'HONNEUR** -- Le 6e bataillon, du Royal 22e Régiment, de Saint-Hyacinthe, avait organisé la cérémonie souvenir qui se déroulait à Saint-Hyacinthe. A cette occasion, la Légion Royale canadienne, de Drummondville, s'était jointe aux manifestants maskoutains. On aperçoit ici les membres du 6e bataillon, tirant une salve d'honneur en souvenir des Maskoutains morts au champ d'honneur.

## L'abbé Favreau se prononce sur le rôle du bon citoyen

**SAINT-HYACINTHE** -- L'abbé Bernard Favreau, sociologue maskoutain, au service du Conseil de bien-être, oeuvre affilié à la Fédération des oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe, déclare qu'il a été clairement établi, encore une fois la semaine dernière, que la population n'est pas vraiment vitiée à participer à la chose politique.

M. l'abbé Favreau a fait cette déclaration dans le cadre de l'opération promotion humaine, dans le diocèse de Saint-Hyacinthe. Le sociologue poursuit ses commentaires en ces termes: Un bon citoyen doit voter pour le candidat le plus complaisant, pour ne pas dire le plus effrayant, et ensuite il ne lui reste qu'à rentrer tranquillement chez lui. Son pouvoir, il s'en est départi pour au moins quatre ans, et cela d'une façon magique, en un instant, près d'une boîte de scrutin. La démocratie, c'est alors bien peu engageant personnellement, ce n'est qu'un exercice de dépouillement.

**ROLES OU CLOISONS** Toutefois, il est difficile de savoir quelle illusion on veut donner, mais chacun des citoyens est convié, bousculé, pressé de tout bord et de tout côté à participer. Si par erreur ou témérité il ose se mettre à penser qu'il pourrait émettre une opinion sur une loi, qui peut-être le concernera pour longtemps, immédiatement, toute une machine de propagandes et de contraintes morales, parfois physiques aussi, se met en branle pour le ramener à son rôle d'assistant. Les rôles, dans une société conçue comme une machine, sont si bien définis qu'il appartient aux gouvernants de gouverner, aux citoyens de s'incliner, aux étudiants d'étudier, aux travailleurs de travailler (à moins qu'ils chôment) aux écrivains de mémoires de remplir les archives. Les bêtises des uns pourront être payées par les autres, cela importe peu, pourvu que l'ordre soit sauvegardé.

**Décès de Mme René Godette** **SAINT-HYACINTHE** -- Mme René Godette, née Maria Bergeron, du 888, Central, à St-Joseph, est décédée à Montréal, à l'âge de 61 ans. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil trois fils: Raymond, de Saint-Hyacinthe; Maurille, de Montréal; et Gaétan, de Saint-Barnabé. Deux filles: Mme Lucien Bélsis (Gisèle), de Saint-Aimé et Mme Robert Lussier (Huguette) de Sainte-Rosalie. Un frère; Jean-Baptiste, de Saint-Césaire. Et une soeur: Mme Aimé Beau-regard (Albertine), de Longueuil. Les funérailles, sous la direction de la maison Lalime, auront lieu jeudi, le 13 novembre, à 10 heures de l'avant-midi, en l'église paroissiale de Saint-Barnabé. L'inhumation suivra au cimetière de cette paroisse.

**Un camp d'amitié au Montplaisant** **SAINT-HYACINTHE** -- Le mouvement d'action catholique, Jeunesse en marche, organise un camp d'amitié au Montplaisant, à Granby. Ce camp, présidé par Mlle France Gauthier, présidente diocésaine de la Jeunesse en marche, se tiendra les 28, 29 et 30 novembre. Les directeurs de paroisse, les directeurs d'école et les professeurs, quel que soit leur niveau d'enseignement, y sont invités. Le thème du camp d'amitié sera "Découvrons dans la joie".

**Remise des diplômes à l'Institut des textiles** **SAINT-HYACINTHE** -- M. Paul-Emile Larose, directeur général de l'enseignement collégial général et professionnel au ministère de l'Éducation a procédé à la remise des diplômes aux 41 finissants de l'Institut des Textiles, promotion 1969. Huit de ces finissants se sont mérités des prix spéciaux pour l'excellence de leur travail: la médaille du ministre de l'Éducation est allée à M. Jean-Pierre Laplante, qui a également reçu la médaille d'or de la compagnie Ciba; le prix de la société des diplômés en Textiles est allé à Bernard Berthiaume; la médaille d'or Isaac Bruck a été méritée par Gilles Poirier; le prix de la Canadian Association of Textile Colourists & Chemists a été remis à Gilles Lord; le prix de la compagnie Pennmans Limited a été accordé à Michel Bergeron; Jacques Lépine s'est vu attribuer le prix de la compagnie Canada Starch et Serge Gagnon celui de la Textile Society of Canada. Voici la liste des diplômés ainsi que de leurs spécialités: Laplante, Jean-Pierre (chimie-teinture), Drummondville; Lacroix, André (chimie-teinture), Beloeil; Poirier, Gilles (textile), Cowansville; Lalonde, André (textile), Valleyfield; Bellefleur, Collette (chimie-teinture) Sainte-Cécile-de-Milton; Lacasse, Pierre (chimie-teinture) Magog; Saint-Pierre, Denis (textile), Sherbrooke; Leduc, Denis (textile), Saint-Thomé; Parent, Rodrigue (chimie-teinture) Loretteville; Graveline, Michel (textile), Acton Vale; Benjamin, Yvon (chimie-teinture), Saint-Jean, Lotbelle; Joly, René (textile) St-Germain; Gravel, Jacques (textile, Louiseville); Bolduc, Yvan (chimie-teinture), Québec; Chagnon, Serge (textile), Saint-Simon; Lauzon, André (textile) Saint-Léonard; Régner, André (chimie-teinture), Valleyfield; Dubeau, Guy (chimie-teinture) Montréal; Grenier, Jean-Jacques (chimie-teinture), Lachine; Beauchemin, Jean-Robert, (chimie-teinture), McMasterville; Lessard, Fernand (textile), Sherbrooke; Beauchesne, Jean (textile), Victoriaville; Desrosiers, Jacques (chimie-teinture), Saint-Marcel; Tessier, Jean-Pierre (textile), Valleyfield; Chagnon, Gilles (chimie-teinture), La Providence; Allard, Michel (textile), Montmorency; Boisvert, Roger (chimie-teinture), Ste-Flore; Berthiaume, Bernard (chimie-teinture), Lachute; Fortin, Gérard (textile), Sherbrooke; Hébert, Michel (textile), Drummondville; Hoang Bich Mga (chimie-teinture), Sud-Victoria; Morier, André (chimie-teinture), Saint-Hyacinthe, Hamant, Robert (textile), Drummondville; Tondreau, Patrice (textile), Montmagny; Bérard, Serge (textile), Saint-Louis-de-Richelieu; Tardif, Gilles (textile) Trois-Rivières; Guertin, Serge (chimie-teinture) Saint-Hyacinthe; Gileau, Alain (chimie-teinture), Saint-Hyacinthe, Roy, André (textile) Sherbrooke. La journée de remise des diplômes s'est terminée par des allocutions du président des finissants, de M. G.K. Baker, président du comité conjoint d'éducation de la Fédération des Associations Textiles du Canada et président de la fondation Tex-Scope, et de M. Paul-Emile Larose. La journée était présidée par M. Georges Moore, directeur de l'Institut des textiles du Cégep de Saint-Hyacinthe.

**Nomination de M. R. Brosseau** **SAINT-HYACINTHE** -- M. Roland Brosseau, de Saint-Hyacinthe, vient d'être nommé assistant procureur diocésain, à l'évêché de Saint-Hyacinthe. La nomination a été annoncée par Mgr Albert Sanschagrin évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe. Ses fonctions, en général, seront de seconder dans son travail M. le chanoine Jean-Claude Tétrault, procureur diocésain. Son aide sera surtout requise pour tout ce qui touche l'administration diocésaine et d'une façon particulière, l'administration financière des paroisses. Il entrera en fonction lundi, le 17 novembre. C'est après avoir consulté le chapitre diocésain et son commandant du conseil épiscopal que cette décision a été prise. M. Brosseau est déjà bien connu dans le diocèse pour les services rendus à l'administration diocésaine.

**Le JEC recueille \$2,500 pour la piscine de la Villa St-Hyacinthe** **SAINT-HYACINTHE** -- Au tirage organisé par les responsables du camp de la Jeunesse étudiante catholique et de la Jeunesse en marche, pour aider à défrayer le coût de la piscine de la Villa St-Hyacinthe, le père Rosaire Fafard, directeur du camp, a été très heureux de recueillir une somme de près de \$3,000, ce qui donne un revenu net de près de \$2,500. Plus de 500 personnes ont assisté à ce tirage à l'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe. Elles ont pu, à cette occasion, voir des diapositives relatant divers aspects de la vie des campeurs durant l'été dernier. Après avoir adressé quelques mots aux étudiants et parents réunis pour la circonstance, Mgr Albert Sanschagrin, évêque de Saint-Hyacinthe, a tiré le premier billet gagnant, d'une valeur de \$50. Il appartenait à M. J.-A. Charron, du 205 Davignon, à Cowansville. Il y eut en plus trois autres gagnants de prix de \$50; ce sont: M. Armand Rivier, de Sainte-Angele de Monolir; Mlle Diane Gariépy, de Saint-Denis; et M. Réal Duhaime, de Cowansville. Quatre prix de \$25 ont également été accordés: les gagnants sont: M. Roland Martin, de Saint-Théodore d'Acton; M. Jean-Paul Arpin, de Saint-Guillaume; M. Yvon Meunier, de Saint-Jean Baptiste; et Mlle Carmen Beauregard, de Saint-Joachim de Shefford. Il y eut en supplément dix-huit prix de présence dont un radio transisteur et une piste de course électrique, d'une valeur de \$25 chacun, gagnés respectivement par M. Ange-Emile Brunette, de Saint-Nazaire, et Mlle Anne Pelletier. M. l'abbé Fafard félicite les deux étudiants qui ont vendu le plus de billets: Diane Gaucher et Yves LaPlante. Il remercie aussi l'Institut de technologie qui a gracieusement fourni la salle et les commanditaires qui ont servi gratuitement les rafraîchissements.

**Un aliment de base sain pour les porcs** **SAINT-HYACINTHE** -- Le maïs-grain humide ensilé constitue un aliment de base sain pour les porcs à l'engraissement et n'offre aucun caractère pouvant conduire à une hausse du taux de mortalité dans les élevages, ni à une diminution de l'indice lors de la classification. Telle est, en substance, la principale conclusion d'une enquête sommaire effectuée auprès d'une dizaine d'éleveurs de porcs de la région agricole du Richelieu. Selon M. Gaétan Lussier coordonnateur, cette enquête, menée au niveau régional, visait à vérifier le bien-fondé de certaines allégations à l'effet que le maïs-grain humide ensilé ne serait pas recommandable comme aliment de base pour les porcs à l'engraissement. Les observations relevées indiquent que de 20 à 25% des porcs ainsi alimentés ont atteint, lors de la classification un indice de 105, comparativement à la moyenne de 13% obtenue dans les autres élevages du Québec. Quant aux mortalités enregistrées entre le sevrage et la mise en marché, elle atteignent environ 3%, ce qui constitue un pourcentage de pertes normal qui, d'ailleurs, ne serait nullement attribuable à l'alimentation. Une quarantaine d'éleveurs de porcs de la région du Richelieu utilisent le maïs-grain humide ensilé comme base alimentaire pour les porcs à l'engraissement. Egalement producteurs de maïs-grain, ils estiment obtenir ainsi de meilleurs prix pour leur récolte, comparativement à ceux qui l'offrent directement en vente sur le marché.

**La campagne de la Fédération a rapporté plus de \$106,000** **SAINT-HYACINTHE** -- La Fédération des oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe a recueilli à date du 4 novembre, soit un montant de \$106,006.04. Ce montant se répartit comme suit: la section des "bons individus" révèle des recettes de \$55,190.04 alors que la collecte au niveau des "corporations" a rapporté \$43,816.00. Les souscriptions paroissiales englobent des rapports de 74 paroisses dont 35 rapports complets et 33 paroisses n'ont pas encore communiqué de rapports. Quatorze paroisses ont atteint ou dépassé leur objectif. Parmi ces dernières, il faut signaler le succès remporté par les paroisses de Ste-Eugénie de Douville et St-Valérie. Cette dernière a atteint 156,4% de son objectif. Le secteur des corporations a vu ses recettes progresser de \$2,500 cette semaine pour atteindre \$43,816 soit 61% de l'objectif. Les résultats actuels même s'ils sont intéressants ne donnent pas pleine satisfaction aux dirigeants de la campagne. La lenteur dans la production des rapports, soit des paroisses ou des sollicitateurs des corporations est de nature à semer un peu d'inquiétude. Les dirigeants de la 14e campagne annuelle demandent donc à tous les responsables tant au niveau paroissial qu'au niveau des corporations à faire un effort supplémentaire cette semaine pour accélérer la fin de leur sollicitation.

**Echos maskoutains** Un certain M. Bergeron, qui n'aime pas les erreurs typographiques, prétend avoir été confondu avec les percherons... 0000000000 Il y a déjà longtemps que la longue chevelure et barbe d'un photographe maskoutain n'ont subi l'assaut impitoyable du barbier. Ça doit bien remonter au mois d'août '68... 0000000000 **SAINT-HYACINTHE** -- Il y a longtemps déjà que la longue chevelure et barbe d'un jeune photographe maskoutain n'a subi l'assaut impitoyable du barbier. Ça doit bien remonter au mois d'août '68. 0000000000 Après la pluie, le beau temps. Les résidents de certaines rues de la ville l'espèrent depuis longtemps. C'est qu'après la sécheresse, c'est l'inondation. Le lit de la Yamaska ne suffira bientôt plus, l'eau de la rivière cherche déjà asile ailleurs.

## Mgr A. Sanschagrin se rendra à Sorel

**SAINT-HYACINTHE** -- Mgr Albert Sanschagrin, évêque diocésain de Saint-Hyacinthe, se rendra dimanche, le 16 novembre, à Sorel. Il y effectuera la visite pastorale à la paroisse Notre-Dame de Sorel. La paroisse a été fondée en 1911. Elle compte actuellement 2,662 catholiques. Les religieuses de la communauté de Saint-Joseph y dirigent l'école Notre-Dame et les frères de la Charité y ont une résidence. M. l'abbé Lambert Collette est curé de la paroisse Notre-Dame de Sorel. Il est assisté comme vicaire par M. l'abbé Bernard Bourgeois. M. les abbés Paul-Emile Allard et Maurice Salviati, aumôniers de la paroisse scolaire, résident au presbytère.

## 90e anniversaire de la Philharmonique

**SAINT-HYACINTHE** -- La société Philharmonique de Saint-Hyacinthe célébrera son 90e anniversaire de fondation samedi le 29 novembre. A cette occasion, la société donnera un concert à la salle Bourjoli, à 8h. 15 p.m. Remarquons qu'ils'agit là d'un de ses premiers concerts depuis plusieurs mois. En effet, à la suite de la réduction de l'octroi municipal, la société avait dû suspendre temporairement ses activités. Cependant, après une reconsidération des autorités municipales, un octroi supplémentaire de \$1000 a été accordé, ce qui a permis le réengagement du directeur musical, M. Joe Micelli. C'est dimanche dernier que la philharmonique fait officiellement sa rentrée, par un concert présenté devant une foule nombreuse à l'église Assomption.

## Remise des diplômes à l'Institut des textiles

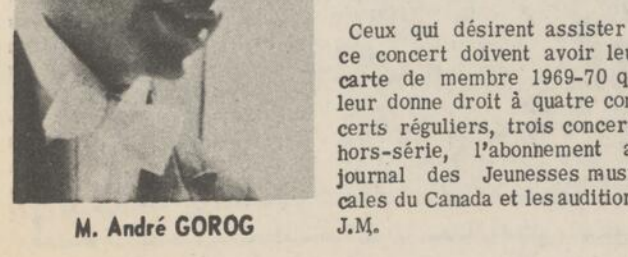
**SAINT-HYACINTHE** -- M. Paul-Emile Larose, directeur général de l'enseignement collégial général et professionnel au ministère de l'Éducation a procédé à la remise des diplômes aux 41 finissants de l'Institut des Textiles, promotion 1969. Huit de ces finissants se sont mérités des prix spéciaux pour l'excellence de leur travail: la médaille du ministre de l'Éducation est allée à M. Jean-Pierre Laplante, qui a également reçu la médaille d'or de la compagnie Ciba; le prix de la société des diplômés en Textiles est allé à Bernard Berthiaume; la médaille d'or Isaac Bruck a été méritée par Gilles Poirier; le prix de la Canadian Association of Textile Colourists & Chemists a été remis à Gilles Lord; le prix de la compagnie Pennmans Limited a été accordé à Michel Bergeron; Jacques Lépine s'est vu attribuer le prix de la compagnie Canada Starch et Serge Gagnon celui de la Textile Society of Canada. Voici la liste des diplômés ainsi que de leurs spécialités: Laplante, Jean-Pierre (chimie-teinture), Drummondville; Lacroix, André (chimie-teinture), Beloeil; Poirier, Gilles (textile), Cowansville; Lalonde, André (textile), Valleyfield; Bellefleur, Collette (chimie-teinture) Sainte-Cécile-de-Milton; Lacasse, Pierre (chimie-teinture) Magog; Saint-Pierre, Denis (textile), Sherbrooke; Leduc, Denis (textile), Saint-Thomé; Parent, Rodrigue (chimie-teinture) Loretteville; Graveline, Michel (textile), Acton Vale; Benjamin, Yvon (chimie-teinture), Saint-Jean, Lotbelle; Joly, René (textile) St-Germain; Gravel, Jacques (textile, Louiseville); Bolduc, Yvan (chimie-teinture), Québec; Chagnon, Serge (textile), Saint-Simon; Lauzon, André (textile) Saint-Léonard; Régner, André (chimie-teinture), Valleyfield; Dubeau, Guy (chimie-teinture) Montréal; Grenier, Jean-Jacques (chimie-teinture), Lachine; Beauchemin, Jean-Robert, (chimie-teinture), McMasterville; Lessard, Fernand (textile), Sherbrooke; Beauchesne, Jean (textile), Victoriaville; Desrosiers, Jacques (chimie-teinture), Saint-Marcel; Tessier, Jean-Pierre (textile), Valleyfield; Chagnon, Gilles (chimie-teinture), La Providence; Allard, Michel (textile), Montmorency; Boisvert, Roger (chimie-teinture), Ste-Flore; Berthiaume, Bernard (chimie-teinture), Lachute; Fortin, Gérard (textile), Sherbrooke; Hébert, Michel (textile), Drummondville; Hoang Bich Mga (chimie-teinture), Sud-Victoria; Morier, André (chimie-teinture), Saint-Hyacinthe, Hamant, Robert (textile), Drummondville; Tondreau, Patrice (textile), Montmagny; Bérard, Serge (textile), Saint-Louis-de-Richelieu; Tardif, Gilles (textile) Trois-Rivières; Guertin, Serge (chimie-teinture) Saint-Hyacinthe; Gileau, Alain (chimie-teinture), Saint-Hyacinthe, Roy, André (textile) Sherbrooke.

## La Jeune chambre a besoin d'argent

**SAINT-HYACINTHE** -- La Jeune chambre de Saint-Hyacinthe dans le but de financer plusieurs projets importants, a décidé d'organiser une série de quinze soirées de bingo. Ces soirées débuteront mercredi le 2 décembre pour se poursuivre tous les mercredis jusqu'au 2 avril 1970. Il y aura un relâche pendant le temps des fêtes. Les rencontres auront lieu à la salle du conseil 960 des Chevaliers de Colomb, sur la rue Du Palais, à Saint-Hyacinthe.

## Le pianiste André Gorog à l'ITA dès demain soir

**SAINT-HYACINTHE (M.W.)** -- Le premier concert des Jeunes musicales de Saint-Hyacinthe a lieu demain soir, à 20 heures 30, à l'Institut de Technologie agricole, avec André Gorog, pianiste français, comme artiste invité. Les membres J.M. auront le plaisir d'entendre: Polonaises et Valses de F. Chopin, Danses Hongroises de J. Brahms; Deuxième Rapsodie, de F. Liszt; Dix danses populaires roumaines, de B. Bartok; Rapsodie Roumaine, de G. Enesco; Danse Russe, de I. Stravinsky; et Danse de Feu, de M. de Falla. Ceux qui désirent assister à ce concert doivent avoir leur carte de membre 1969-70 qui leur donne droit à quatre concerts réguliers, trois concerts hors-série, l'abonnement au journal des Jeunes musicales du Canada et les auditions J.M. Pour profiter de cet avantage les étudiants n'auront qu'à présenter leur carte d'étudiant du Cégep, au premier concert J.M. Pour de plus amples informations, on est prié de communiquer avec Mme Laurent Chapdelaine, en téléphonant à 774-7308.



M. André GOROG

## La JEC recueille \$2,500 pour la piscine de la Villa St-Hyacinthe

**SAINT-HYACINTHE** -- Au tirage organisé par les responsables du camp de la Jeunesse étudiante catholique et de la Jeunesse en marche, pour aider à défrayer le coût de la piscine de la Villa St-Hyacinthe, le père Rosaire Fafard, directeur du camp, a été très heureux de recueillir une somme de près de \$3,000, ce qui donne un revenu net de près de \$2,500. Plus de 500 personnes ont assisté à ce tirage à l'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe. Elles ont pu, à cette occasion, voir des diapositives relatant divers aspects de la vie des campeurs durant l'été dernier. Après avoir adressé quelques mots aux étudiants et parents réunis pour la circonstance, Mgr Albert Sanschagrin, évêque de Saint-Hyacinthe, a tiré le premier billet gagnant, d'une valeur de \$50. Il appartenait à M. J.-A. Charron, du 205 Davignon, à Cowansville. Il y eut en plus trois autres gagnants de prix de \$50; ce sont: M. Armand Rivier, de Sainte-Angele de Monolir; Mlle Diane Gariépy, de Saint-Denis; et M. Réal Duhaime, de Cowansville. Quatre prix de \$25 ont également été accordés: les gagnants sont: M. Roland Martin, de Saint-Théodore d'Acton; M. Jean-Paul Arpin, de Saint-Guillaume; M. Yvon Meunier, de Saint-Jean Baptiste; et Mlle Carmen Beauregard, de Saint-Joachim de Shefford. Il y eut en supplément dix-huit prix de présence dont un radio transisteur et une piste de course électrique, d'une valeur de \$25 chacun, gagnés respectivement par M. Ange-Emile Brunette, de Saint-Nazaire, et Mlle Anne Pelletier. M. l'abbé Fafard félicite les deux étudiants qui ont vendu le plus de billets: Diane Gaucher et Yves LaPlante. Il remercie aussi l'Institut de technologie qui a gracieusement fourni la salle et les commanditaires qui ont servi gratuitement les rafraîchissements.

## Nouvel ordo de la messe

**SAINT-HYACINTHE** -- L'Office diocésain de liturgie organise des rencontres pour les prêtres de diocèse en vue de présenter le nouvel ordo de la messe; voici la date et le lieu de ces rencontres: Granby, (Pères Trinitaires), lundi, le 17 novembre, de 1h. 45 à 3h. 45 de l'après-midi, Sorel (Paroisse Saint-Pierre), mardi, le 18 novembre, de 2 heures à 4 heures de l'après-midi, Farnham, (Paroisse St-Romald), mercredi, le 19 novembre de 2 heures à 4 heures de l'après-midi, La Providence, (Grand Séminaire), jeudi, le 20 novembre, de 2 heures à 4 heures de l'après-midi, A Saint-Hyacinthe également, (Grand Séminaire), jeudi, le 20 novembre, de 8 heures à 10 heures du soir.

## Un camp d'amitié au Montplaisant

**SAINT-HYACINTHE** -- Le mouvement d'action catholique, Jeunesse en marche, organise un camp d'amitié au Montplaisant, à Granby. Ce camp, présidé par Mlle France Gauthier, présidente diocésaine de la Jeunesse en marche, se tiendra les 28, 29 et 30 novembre. Les directeurs de paroisse, les directeurs d'école et les professeurs, quel que soit leur niveau d'enseignement, y sont invités. Le thème du camp d'amitié sera "Découvrons dans la joie".



**NOUVEAU DIPLOME** -- M. Serge Gagnon, étudiant à l'Institut des textiles de Saint-Hyacinthe, vient de recevoir son diplôme de cette institution maskoutaine. La collation des diplômes a eu lieu à l'issue d'une cérémonie à l'Institut. Sur cette photo nous voyons de gauche à droite, M. Serge Gagnon, et M. Raymond Charlebois, président du Textile Society.

**Le JEC recueille \$2,500 pour la piscine de la Villa St-Hyacinthe** **SAINT-HYACINTHE** -- Au tirage organisé par les responsables du camp de la Jeunesse étudiante catholique et de la Jeunesse en marche, pour aider à défrayer le coût de la piscine de la Villa St-Hyacinthe, le père Rosaire Fafard, directeur du camp, a été très heureux de recueillir une somme de près de \$3,000, ce qui donne un revenu net de près de \$2,500. Plus de 500 personnes ont assisté à ce tirage à l'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe. Elles ont pu, à cette occasion, voir des diapositives relatant divers aspects de la vie des campeurs durant l'été dernier. Après avoir adressé quelques mots aux étudiants et parents réunis pour la circonstance, Mgr Albert Sanschagrin, évêque de Saint-Hyacinthe, a tiré le premier billet gagnant, d'une valeur de \$50. Il appartenait à M. J.-A. Charron, du 205 Davignon, à Cowansville. Il y eut en plus trois autres gagnants de prix de \$50; ce sont: M. Armand Rivier, de Sainte-Angele de Monolir; Mlle Diane Gariépy, de Saint-Denis; et M. Réal Duhaime, de Cowansville. Quatre prix de \$25 ont également été accordés: les gagnants sont: M. Roland Martin, de Saint-Théodore d'Acton; M. Jean-Paul Arpin, de Saint-Guillaume; M. Yvon Meunier, de Saint-Jean Baptiste; et Mlle Carmen Beauregard, de Saint-Joachim de Shefford. Il y eut en supplément dix-huit prix de présence dont un radio transisteur et une piste de course électrique, d'une valeur de \$25 chacun, gagnés respectivement par M. Ange-Emile Brunette, de Saint-Nazaire, et Mlle Anne Pelletier. M. l'abbé Fafard félicite les deux étudiants qui ont vendu le plus de billets: Diane Gaucher et Yves LaPlante. Il remercie aussi l'Institut de technologie qui a gracieusement fourni la salle et les commanditaires qui ont servi gratuitement les rafraîchissements.

**Un aliment de base sain pour les porcs** **SAINT-HYACINTHE** -- Le maïs-grain humide ensilé constitue un aliment de base sain pour les porcs à l'engraissement et n'offre aucun caractère pouvant conduire à une hausse du taux de mortalité dans les élevages, ni à une diminution de l'indice lors de la classification. Telle est, en substance, la principale conclusion d'une enquête sommaire effectuée auprès d'une dizaine d'éleveurs de porcs de la région agricole du Richelieu. Selon M. Gaétan Lussier coordonnateur, cette enquête, menée au niveau régional, visait à vérifier le bien-fondé de certaines allégations à l'effet que le maïs-grain humide ensilé ne serait pas recommandable comme aliment de base pour les porcs à l'engraissement. Les observations relevées indiquent que de 20 à 25% des porcs ainsi alimentés ont atteint, lors de la classification un indice de 105, comparativement à la moyenne de 13% obtenue dans les autres élevages du Québec. Quant aux mortalités enregistrées entre le sevrage et la mise en marché, elle atteignent environ 3%, ce qui constitue un pourcentage de pertes normal qui, d'ailleurs, ne serait nullement attribuable à l'alimentation. Une quarantaine d'éleveurs de porcs de la région du Richelieu utilisent le maïs-grain humide ensilé comme base alimentaire pour les porcs à l'engraissement. Egalement producteurs de maïs-grain, ils estiment obtenir ainsi de meilleurs prix pour leur récolte, comparativement à ceux qui l'offrent directement en vente sur le marché.

## LE MERCREDI À TÉLÉ 7

en plein cœur

JINNY — 6h.30 à 7h. p.m.  
Espègle, ravissant!

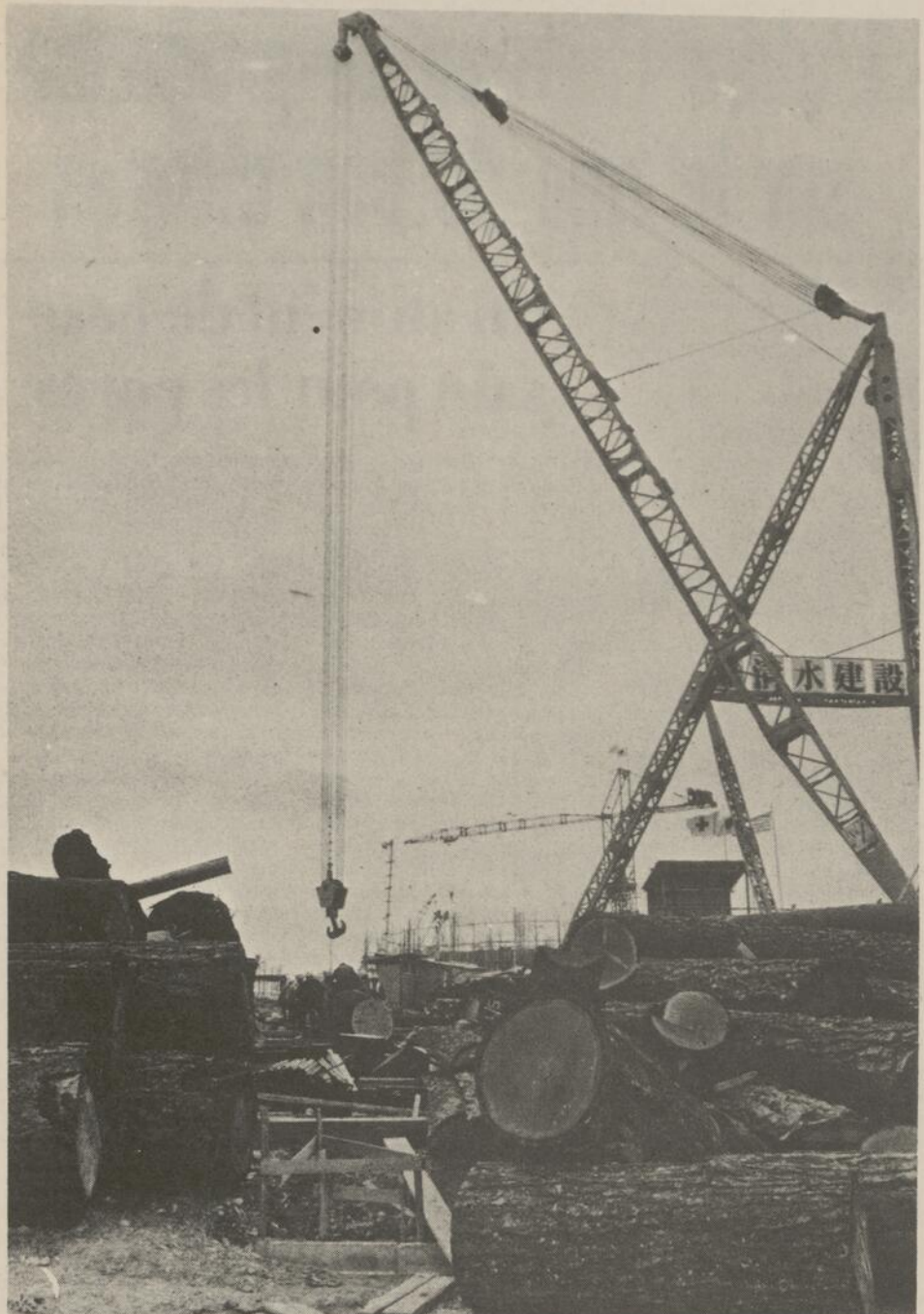
LA SOEUR VOLANTE  
7h. à 7h.30 p.m.  
Comédie "entre ciel et terre"

FAITES COMME CHEZ VOUS  
7h.30 à 8h. p.m.  
René Caron, l'hôte hospitalier et ses invités — une demi-heure de gaieté, de chansons et d'inattendu.

**TÉLÉ 7 SHERBROOKE**

# A TRAVERS LE MONDE

L'ACTUALITE PROVINCIALE - NATIONALE - INTERNATIONALE



**DES PINS IMPRESSIONNANTS**-- Des pins de Colombie, de taille géante, ont été transportés sur l'emplacement de l'Expo 70, à Osaka, au Japon, où ils attendent d'être hissés en place, au pavillon de la Colombie-Britannique. Ces pins, qui sont hauts de plus de 150 pieds, symboliseront les pentes richement boisées des montagnes de cette province, sur la côte du Pacifique. (Photo PC)

## Contrôle des armes nucléaires.

# Les Etats-Unis se préparent à la première rencontre avec l'URSS

Par JEAN LAGRANGE  
WASHINGTON (AFP) — Les Etats-Unis ne soumettront pas de propositions concrètes sur le contrôle des armements nucléaires lors de la conférence d'Helsinki avec l'Union soviétique. La délégation américaine aura, cependant, à sa disposition suffisamment de documentation concrète pour que les entretiens qui débutent le 17 novembre permettent de délimiter l'étendue des négociations de fond qui suivront sur ce problème.

Le Conseil national de sécurité a tenu, lundi après-midi, une longue séance consacrée entièrement à la préparation de la phase préliminaire des conversations américano-soviétiques. M. Gerard Smith, qui dirigera la délégation des Etats-Unis à Helsinki, a assisté à cette réunion au cours de laquelle des instructions lui ont été données pour affronter cette phase capitale des relations entre les deux pays.

Les délégués américains n'ont pas limité les conversations à la préparation d'un ordre du jour, à la fixation de l'endroit où se poursuivront les

négociations ou de l'époque à laquelle elles s'ouvriront. Ils veulent faire un effort particulier pour définir les sujets qui devront être abordés et ceux qui devront être exclus des futures négociations.

On précise, notamment, que les Etats-Unis entendent examiner, lorsque l'on en sera à la phase substantielle de la négociation, toutes les questions touchant aux systèmes d'armements stratégiques nucléaires. Les experts américains sont conscients de la complexité du problème, d'autant plus qu'un lien étroit existe entre les fusées anti-balistiques (ABM), les fusées à têtes multiples (MIRV), les fusées intercontinentales (ICBM), les fusées Polaris et autres du même type.

L'espoir des Américains est que des progrès pourront être réalisés suffisamment vite pour se mettre d'accord au bout de quelques semaines sur le programme des négociations de fond, d'en fixer la date, qui pourrait être deux ou trois semaines après la fin des entretiens préliminaires d'Helsinki, et le lieu; Vienne serait un choix qui plairait aux Américains.

Plan général  
La nécessité d'aller vite est due essentiellement à l'espoir que l'on pourra parvenir à un moratoire sur les essais de fusées à ogives multiples avant de s'engager plus avant dans la poursuite d'une expérimentation coûteuse. On ne rejette pas l'idée que si les négociations de fond peuvent s'ouvrir en janvier, il sera encore temps de parvenir à un accord pour geler les essais de ces armes, d'autant plus que les Soviétiques savent que les Etats-Unis n'ont pas encore les moyens d'implanter secrètement un système de ce type.

Les Etats-Unis insisteront encore sur la nécessité d'instaurer un système de vérification sur place pour certaines armes, mais ils pensent que les progrès réalisés au cours des dernières années dans la détection par satellites ou par d'autres méthodes permettent de se dispenser d'un contrôle sur place pour l'ensemble des armements nucléaires stratégiques.

M. Gerard Smith, chef de la délégation des Etats-Unis, s'arrêtera, vendredi, à Bruxelles

pour informer le conseil de l'OTAN de la position des Etats-Unis aux conversations d'Helsinki.

## En Ontario

# Le projet d'impôt sur le revenu est reporté

TORONTO (PC) — La réforme fiscale prévue par le livre blanc du gouvernement fédéral de dire que le projet provincial pour amener l'Ontario à reporter l'impôt sur le revenu a été abandonné par suite de la publication du livre blanc.

"J'espère, toutefois, que dans le cadre des discussions avec le fédéral, l'Ontario pourra effectivement s'intégrer à un régime fiscal canadien adéquatement réformé."

Quant aux discussions que M. Edgar Benson, ministre fédéral des Finances, entend avoir à travers tout le pays, M. MacNaughton espère qu'elles seront accélérées. Les négociations, dans l'obligation d'instituer un impôt provincial sur le revenu, M. MacNaughton a cependant venu.

## Ottawa refuse de donner un statut de province au Yukon et aux T.N.O.

Par STUART LAKE  
YELLOWKNIFE (PC) — Ottawa, en rejetant toute proposition visant à accorder un statut de province au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest n'a surpris personne.

L'annonce faite par le ministre Chrétien rejette également la proposition du premier ministre Bennett, qui aurait voulu que les provinces sollicitées, à annexer les portions de ces territoires qui leur sont moyennes.

Ottawa entend bien garder le contrôle du développement des richesses naturelles du Grand Nord.

Par contre, le ministre Chrétien a laissé entendre qu'il proposerait des changements à la Loi sur les territoires de façon à pouvoir accroître le nombre de représentants du fédéral parmi le groupe, qui compterait désormais neuf membres au lieu de sept.

Un autre changement accorderait aussi le droit de vote à compter de l'âge de 18 ans, plutôt que 21 ans; le Conseil serait aussi autorisé à juger si les \$5,000 qui constituent l'indemnité annuelle des membres sont une somme suffisante.

Les richesses naturelles  
Dirigé par le Commissaire Stuart Hodgson, le Conseil détient la plupart des pouvoirs d'une législature provinciale — sauf dans le cas des richesses naturelles, qui pourraient s'avérer très lucratives, compte tenu des découvertes pétrolières faites récemment en Alaska.

Le conseiller de MacKenzie-Nord, M. David Searle, s'est dit d'avis que tous les changements proposés étaient insignifiants.

Le nombre élu de l'Arctique occidental, M. Duncan Pryde, s'est plaint de ce qu'il n'y avait pas du loi pour les chasseurs

## Angleterre Un enfant de trois ans possédé par un esprit

GILLINGHAM, Angleterre (PA) — Une tranquille villa au bord de la mer est devenu un foyer où règne la frayeur depuis qu'une enfant de trois ans se tort de rage à la vue des crucifix.

La mère de l'enfant, Christine Adams, affirme que sa fille est possédée par un esprit maléfique qui se manifeste aussi dans la coquette maison de ce petit centre paisible de Kent.

La terreur a débuté il y a un an, alors que l'éclairage connaissait des fluctuations soudaines, que le mobilier se déplaçait, que les portes s'ouvraient et que les pièces chaudes étaient soudain envahies par une bise glaciale.

"Mais, le plus épouvantable, ça été la transformation qui s'est effectuée chez Carol," déclare la mère alors que les voisins n'ont rien de plus pressé que de trouver l'occasion de déménager.

L'enfant converse avec une personne invisible et prononce les réponses dans une voix tout

de son groupe ethnique étaient opposés à toute proposition suggérant de nouveau que les Territoires du Nord-Ouest soient divisés en deux parties.

Pour sa part, M. Williamson a affirmé que le gouvernement fédéral devrait continuer à s'occuper des populations indigènes du Nord, tant que celles-ci n'auraient pas prouvé qu'elles étaient capables de se diriger elles-mêmes.

"Parfois, on peut entendre quelqu'un chanter — c'est comme une berceuse — et, en même temps, nous entendons la petite parler," explique la mère.

Les voisins  
Pour combattre cette présence néfaste, les parents ont placé un crucifix de bois dans le salon.

"Quand Carol s'est approchée de la croix, ses traits sont devenus convulsifs. Ses mains veulent griffer et elle montre les dents. C'est terrifiant, déclare la maman de 27 ans, qui a pelé un médium à l'aide.

Mme Elizabeth Langridge affirme que, bien qu'elle n'ait rien vu, elle a "sentit des influences indésirables. Un esprit utilise cette enfant", déclare la spirite.

## Région de Jonquière

# La grève des chauffeurs d'autobus prive 9,000 étudiants de cours

JONQUIERE (PC) — Quelques régional a décidé de suspendre 9,000 étudiants de Jonquière et de la région sont privés de cours depuis lundi après-midi, par suite de la décision de la commission scolaire régionale M. Lionel Girard, mais le nom-Lapointe de fermer les écoles bre d'élèves qui ont débrayé secondaires pour une période indéterminée, en raison de la grève des chauffeurs d'autobus scolaires déclenchée vendredi dernier chez ABC Transport.

Les commissaires de la régionale et le Conseil régional des parents n'étaient réunis à plusieurs reprises pour tenter de mettre sur pied un service d'urgence adéquat mais, à la suite du mécontentement de nombreux étudiants par des défilés dans les rues de Jonquière et de Kénogami, la direction de la régionale a conclu qu'on multiplierait les démarches auprès du ministère de l'Éducation afin qu'il puisse rétablir la situation normale le plus tôt possible.

Les conducteurs de ABC Transport, appartenant à un syndicat affilié à la Confédération des syndicats nationaux (CSN), ont débrayé le 7 novembre dernier, à la suite d'une mécontentement sur la question des salaires.

La partie patronale offrait un salaire hebdomadaire de \$102 pour la première année, et de \$108 pour la deuxième, soit une augmentation de \$12 et \$6 respectivement mais la partie syndicale a jugé ces offres insuffisantes, sans toutefois préciser ses demandes.

# LA HAUSSE DES PRIX VOUS DEPRIME? EPARGNEZ CHEZ A&P!



**CAFE BOKAR**  
VIGOREUX ET FORTIFIANT MOULU SUR DEMANDE  
SAC 1 LB.  
**79¢**  
SAC 3 LBS. — \$2.29



**GATEAU des ANGES**  
JANE PARKER, GROS GATEAU

**39¢**  
Chacun  
Prix rég. 59¢ — Epargnez 20¢



## Viandes De Qualité Super Right!

Le Porc est a prix reduit chez A&P!		Epar. par lb.
<b>COTELETTES DE LONGE DE PORC</b> 9 A 11 COTELETTES DANS UN POT.	<b>79¢</b>	20¢
<b>EPAULE de PORC</b> FRAIS, ROTI SANS JARRET	<b>59¢</b>	10¢
<b>LONGE de PORC</b> 3 A 3 1/2 LBS.	<b>75¢</b>	26¢
<b>FILET de PORC</b> CONGELE	<b>\$1.19</b>	40¢
<b>COTELETTES DE PORC</b> LONGE DU CENTRE	<b>99¢</b>	20¢
<b>ROTI de SOC</b> PORC FRAIS ET CHARNU	<b>69¢</b>	10¢
<b>FOIES de PORC</b> TRANCHE	<b>39¢</b>	10¢
<b>LONGE de COTES DE PORC</b> COUPE 7 OS - COMPTEZ LES	<b>65¢</b>	20¢
<b>LONGE de PORC</b> 2 ROTIS ET COTELETTES	<b>79¢</b>	20¢
<b>JARRETS de PORC</b> CONGELES, CHARNUE	<b>39¢</b>	4¢
<b>JAMBONS a ROTIR</b> FRAIS, PORTION DU SOC OU DU JARRET	<b>79¢</b>	10¢
<b>COTELETTES DE PORC</b> EPAULE OU SOC	<b>79¢</b>	10¢
<b>COTE de PORC</b> FRAIS, DESOSSE, AUX MORCEAU	<b>69¢</b>	20¢
<b>PORC HACHE</b> FRAIS	<b>79¢</b>	10¢

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités aux besoins normaux d'une famille

**JUS DE TOMATES** HEINZ Epargnez 5¢ 2 Boites 69¢  
48 oz.

**BETTERAVES** ENTIERES, DE CHOIX AYLMEYER 4 Boites 89¢  
14 oz.

**TOMATES** AYLMEYER DE CHOIX 3 Boites \$1.  
28 oz.

**MARMALADE** SHIRRIFF SEVILLE Jarre 49¢  
OU GOOD MORNING

**NOURRITURE** HEINZ (VARIETES 4 Jarres 53¢  
SANS VIANDES 4 1/2 oz.)

**JAVEX** EAU DE JAVEL LIQUIDE Btl. de Plastique 39¢  
Rabais de 8¢ 64 oz.

**Pamplémousse 5 Pour 39¢**  
DE LA FLORIDE, BLANC, GROSSEUR 48

**ORANGES** OUTSPAN, JUTEUSES, VALENCIAS, Douz. 49¢  
GROSSEUR 150

**POMMES** CANADA DE FANTAISIE, Sac Cello 49¢  
CULTURE DU QUEBEC, CORTLAND 5 lbs.

**POIRES** CATEGORIE CANADA NO. 1, ANJOU 5 Pour 49¢

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 15 nov 1969

# SAINT-JEAN

Doric Textiles

## M. Bellemare ne répond pas aux télégrammes du syndicat

ST-JEAN-- Le Directeur professionnel de la Fédération canadienne des Ouvriers du Textile (CSN), M. Yvon Lacaille, s'étonne de l'étrange silence du ministère du Travail autour de la fermeture de Doric Textiles, à St-Jean, dans un troisième télégramme demandant à M. Bellemare de clarifier la situation au plus tôt. M. Lacaille avait déjà transmis deux télégrammes à M. Bellemare pour l'informer de ce qui se passait à Doric Textiles.

## Le fossé devra être remis en bon état

NAPIERVILLE (DNC)-- La firme P. Baillargeon Ltée, d'Iberville, recevra un avis du conseil municipal du village de Napierville, l'enjoignant de remettre en bon état le fossé longeant la propriété de Mlle Antoinette Chalfoux, près de l'usine de pompage. Selon le conseiller Léon Denaud, ce fossé est bloqué depuis plusieurs semaines et l'entrepreneur n'a pas tenu compte de la demande de la plaignante et de l'inspecteur municipal.

## Il devra payer une amende et signer un cautionnement

ST-JEAN-- Siégeant en Cour de magistrat pour le district judiciaire d'Iberville, M. le juge Fortin, de Valleyfield, a condamné Pierre Dufresne, un jeune homme, à \$25 d'amende et aux frais, hier matin.

## Une amende de \$25

ST-JEAN-- Pour s'être reconnu coupable d'avoir troublé la paix publique, un jeune homme, Michel Legault, a été condamné à une amende de \$25 et des frais, hier matin, devant le juge Fortin, en Cour des magistrats pour le district judiciaire d'Iberville. Legault a présenté son plaidoyer de culpabilité par l'entremise de son avocat, Me Claude Trudeau.

## Le service de main d'oeuvre du Québec tente d'obtenir des explications du Dr J. Besso

ST-JEAN - M. Yvon Lacaille, directeur professionnel de la Fédération canadienne des employés du textile (CSN), annonce que le service de main d'oeuvre du Québec fait actuellement enquête sur la fermeture subite de Doric Textiles à St-Jean, le 4 novembre. Cette usine, dont le propriétaire est le Dr Joseph M. Besso, emploie quelque 70 travailleurs. C'est à la suite d'un troisième télégramme au ministre du Travail M. Maurice Bellemare que le service de main d'oeuvre a finalement communiqué avec M. Lacaille pour l'informer qu'il tentait de renjoindre le responsable de la compagnie afin de savoir à quoi s'en tenir sur les événements du 4 novembre.

En bref, l'usine Doric Textiles a fermé ses portes le 4 novembre, mettant ainsi 70 ouvriers sur le pavé. Depuis ce temps il est impossible de savoir, d'une façon définitive, s'il s'agit d'un lock-out ou d'une fermeture permanente de l'usine. Dans sa lettre aux employés le gérant disait que Doric Textiles cessait ses opérations. Or en vertu du bill 49, pour empêcher les fermetures des usines dans le Québec, la compagnie aurait eu l'obligation légale d'en avertir le ministre du Travail deux mois à l'avance. Voici le texte du dernier télégramme envoyé à M. Bellemare.

"Depuis que nous vous avons télégraphié ces informations, vous demeurez silencieux. Nous voulons savoir si la compagnie vous a donné l'avis de deux mois requis par la loi. Si elle ne l'a pas fait, elle est passible d'une poursuite par votre ministère. De plus il importe pour nous de savoir, dans les plus brefs délais, les mesures qu'il faut prendre pour les employés. Nous attendons toujours votre réponse".

Le prévenu devra également signer un cautionnement personnel au montant de \$200 pour garder la paix durant un an. Le client de Me Trudeau a également obtenu un sursis de 15 jours pour payer l'amende et les frais. A défaut, il devra faire huit jours de prison.

Le prévenu devra également signer un cautionnement personnel au montant de \$200 pour garder la paix durant un an. Le client de Me Trudeau a également obtenu un sursis de 15 jours pour payer l'amende et les frais. A défaut, il devra faire huit jours de prison.

## M. l'abbé Michel Bernard devient curé de la Nativité à Laprairie

ST-JEAN-- L'exécutif diocésain de la paroisse annonce que Monsieur le chanoine Paul Lapointe, curé de la paroisse de la Nativité de Laprairie, a démissionné de son poste de curé. Ordonné prêtre le 2 juin 1928 le Chanoine Lapointe a été, pendant plus de vingt ans, professeur au Séminaire de Saint-Jean. Au même moment, soit de 1935 à 1948, il était aumônier des scouts et des guides de la ville de Saint-Jean. Nommé curé de Saint-Basile le Grand (Chambly) en 1948, il était transféré à la cure de Napierville le 27 novembre 1969 où il demeura jusqu'à sa nomination à la cure de Laprairie.

L'exécutif diocésain annonce également la nomination de M. l'abbé Michel Bernard, jusqu'à ce jour curé de Sainte-Catherine d'Alexandrie (Côte Ste-Catherine), au poste de curé de la paroisse de la Nativité de Laprairie. M. l'abbé Bernard a jusqu'ici occupé les postes de professeur au Séminaire de Saint-Jean (1943-1954), de fondateur de la paroisse Saint-Vincent de Paul (1954-1966), de curé de Saint-Philippe et de Sainte-Catherine d'Alexandrie (1968). M. l'abbé Bernard entrera en fonction le 23 novembre 1969. Enfin, l'exécutif de la paroisse du diocèse de Saint-Jean



M. Paul GOINEAU, de Saint-Jean, vient d'être choisi personnellement d'octobre 1969 par les membres du comité de la personnalité d'un mois de la Chambre de commerce de Saint-Jean. Le choix de M. Paul Goineau, un ex-élève du Collège militaire royal de Saint-Jean, fait suite à sa nomination comme aide de camp de Son Excellence le Gouverneur général du Canada; M. Rolland Michener.

## Napierville a payé quelque \$785,111

NAPIERVILLE (DNC)-- M. J. Henry, ingénieur-conseil pour le village de Napierville, a présenté un rapport au maire et aux conseillers, concernant les surplus de sable et de pierre utilisés jusqu'à présent. En date du 23 octobre les surplus s'élevaient à \$69,739,62 pour le sable et de \$5,314 pour la pierre. Quant aux travaux qui sont au trois quarts complétés, d'après M. Henry, le conseil municipal a payé la somme de \$785,111.

## Assemblée de la Régionale jeudi

ST-JEAN - Les commissaires de la Régionale Honoré Mercier tiendront une importante réunion régulière, jeudi le 13 novembre, à 8 h, p.m., en la salle de l'École Mgr Roy, 111, Boulevard Gouin, à Saint-Jean. Cette convocation régulière des commissaires sera présidée par le docteur Jean-Guy Lalanne, d'Iberville. Au cours de cette assemblée, les commissaires étudieront les tarifs de location pour les salles d'écoles ainsi que les normes de la pastorale scolaire.

## Huit jours de prison

ST-JEAN - - - Louis Raiche devra passer les huit prochains jours aux cellules de la prison commune de Saint-Jean, pour s'être reconnu coupable, hier matin, devant le magistrat Fortin, sous trois chefs d'accusations de révolte. C'est Me Roland Sabourin qui représentait l'inculpé, tandis que la couronne avait délégué Me Claude Lauzon.

## L'inspecteur municipal devra faire un rapport

NAPIERVILLE (DNC) - A la séance statutaire du maire et des conseillers du village de Napierville, le conseiller Paul Bayer a exigé de M. Jean-Paul Lussier, inspecteur municipal, qu'un rapport soit rédigé concernant les travaux qui doivent être exécutés ou sur le point de l'être de même que toutes les plaintes des contribuables. Le conseiller Bayer avait déjà réclamé, lors d'une session précédente, une telle demande, mais celle-ci était restée sans réponse. Dorénavant, l'inspecteur municipal devra présenter son rapport au moins une fois par mois.

# IBERVILLE

A la suite d'une ordonnance

## Henryville doit construire un réseau d'aqueduc public

HENRYVILLE--Le conseil municipal de Henryville, sous la présidence du nouveau maire, M. Jean-Paul Cloutière, devra, dès ce soir, trancher l'épineuse question de la construction d'un aqueduc municipal, donnant ou refusant de donner suite à une ordonnance de la Régie des eaux du Québec à ce sujet d'importance publique.

Le 6 novembre 1969, les membres de la Régie des eaux du Québec ordonnèrent à la corporation municipale du village de Henryville d'exercer ses pouvoirs et d'entreprendre, dans le plus bref délai possible, la construction d'un système d'aqueduc municipal suivant les plans et devis approuvés par la Régie des eaux du Québec, en date du 17 septembre 1969. Par ailleurs, la Régie des eaux du Québec, dans son ordonnance, se réserve le droit de rendre exécutoire toute ordonnance qui pourrait s'avérer nécessaire pour donner plein et entier effet à son jugement. On sait qu'un groupe de citoyens du village de Henryville, comté d'Iberville, s'opposa à la réalisation de ce projet de construire un aqueduc municipal.

Dans une requête en date du 24 septembre 1969, la corporation municipale du village d'Iberville, par l'entremise de ses procureurs, demandait à la Régie des eaux du Québec de modifier sa décision du 18 septembre 1969 et de fournir à la municipalité du village d'Iberville les moyens nécessaires pour construire un aqueduc.

Les parties ont comparu à une séance publique le 22 octobre 1969. La corporation était représentée par Me Henri Choinière et les contribuables par Me André René. Dès l'ouverture de l'audition des parties, les procureurs se sont mis d'accord et ont demandé de prendre connaissance du rapport de l'enquête faite par le service technique de la Régie des eaux du Québec rapport qui constitue un relevé de la qualité de l'eau d'alimentation de 51 usagers du village d'Iberville. La Régie des eaux du Québec a alors accordé un ajournement pour permettre aux deux procureurs de prendre connaissance du rapport.

La corporation a produit plusieurs documents au soutien de sa demande. Parmi ces documents, la Régie des eaux du Québec a relevé, entre autres, une lettre du docteur Thibault, adressée aux membres du conseil et concernant l'établissement d'une clinique de médecine et de chirurgie équine. Dans sa lettre, ce dernier souligne que cette clinique devrait pouvoir compter sur un approvisionnement en eau assez considérable en quantité et surtout en qualité.

Un autre argument de la corporation est basé sur une lettre de l'inspecteur sanitaire du comté, qui mentionne les noms de cinq usagers de Henryville dont l'eau d'alimentation a été déclarée "mauvaise". Le service technique de la Régie des eaux du Québec a étudié le cas des 51 usagers d'Iberville. Ce relevé a révélé que les puits de 9 usagers d'Iberville, en plus de ceux énumérés plus haut, sont fortement contaminés et devront être mis hors d'usage pour les fins d'alimentation en eau potable.

Il s'ensuit donc, qu'au cours de l'année 1969, on a relevé à Henryville une quinzaine de cas révélant que l'eau d'alimentation provenant de puits était douteuse ou mauvaise. Il faut noter qu'il s'agit d'une quinzaine de cas assez bien répartis dans le territoire d'Iberville. De plus, la preuve a été révélée.

Le ministère de la Famille et du Bien-être social a inclus, dans sa liste des priorités pour l'année 1970-71, un projet d'établissement d'un Foyer de 35 lits, à Henryville, pour personnes âgées. Au cours de l'audition des parties, la Régie des eaux du Québec a aussi entendu le témoignage du docteur Henri Saindon, praticien en médecine générale, qui exerce sa profession à cet endroit depuis 1950. Le docteur Saindon a révélé que, jusqu'en 1960, il a dû prodiguer ses soins à des enfants atteints de gastro-entérite. Il a souligné qu'après 1960, il a constaté que plus d'adultes étaient atteints qu'auparavant. Le docteur Saindon, qui est aussi appelé à pratiquer en dehors d'Iberville, a affirmé qu'il existait deux à trois fois plus de cas de gastro-entérite dans Henryville qu'en dehors des limites d'Iberville. Il a même révélé qu'il se produisait quelques petites épidémies en temps de pluie, surtout à l'automne. Le docteur Saindon traite environ 80% des contribuables d'Iberville.

Le procureur des contribuables, Me André René, a produit un factum dans le délai prescrit et la Régie des eaux du Québec en a pris connaissance. L'objet principal que poursuit le factum de Me René est d'établir les faits apportés par la corporation à l'audition du 22 octobre 1969 et dans sa requête du 24 septembre 1969 et ne sont pas nouveaux parce que déjà invoqués au cours de l'audition du 3 juillet 1969. Me René ne conteste pas qu'il existe une certaine contamination mais que cette contamination pourrait être considérée comme temporaire vu que, dans certains cas, une désinfection appropriée de certains puits aurait rétabli une possibilité de puiser une eau d'alimentation convenable.

Dans son factum, Me René met aussi en doute la contamination des puits survenue chez certains résidents d'Iberville et ajoute qu'aucune autre personne ne s'est plainte contre la qualité de l'eau et qu'il faudrait en conclure que cette contamination n'est pas permanente.

## Une glissoire pour les jeunes

NAPIERVILLE (DNC)-- Les autorités municipales de Napierville, convoquées en session ordinaire ont demandé à M. Jean-Paul Lussier, inspecteur municipal, de faire le nécessaire pour faire transporter le surplus de terre des tranchées sur le terrain de la fabrique, face à la rue St-Alexandre. Cette décision a été prise à la suite d'une demande du Comité des loisirs qui désire faire une glissoire pour les enfants cet hiver.

## La Locale d'Iberville reçoit une subvention

IBERVILLE - La Commission scolaire locale d'Iberville vient de recevoir une subvention gouvernementale de l'ordre de \$17,275, comme première tranche des traitements différés dus aux enseignants par suite de la signature de la convention collective. Une deuxième tranche à peu près identique doit parvenir à la commission scolaire vers le mois de janvier. Les 78 professeurs de la commission scolaire d'Iberville pourront ainsi recevoir leur rétroactivité des que le secrétariat et le syndicat des enseignants auront fait l'étude des dossiers des enseignants.

## La Compagnie Singer offre cinq bourses aux étudiants

ST-JEAN - Désireuse de poursuivre sa politique d'aide aux étudiants de Saint-Jean et d'Iberville, la Compagnie Singer du Canada Limitée offre cinq bourses, trois aux étudiants du CEGEP et deux aux étudiants de la Commission scolaire régionale Honoré Mercier. Les conditions d'admissibilité sont les suivantes: promouvoir chez les étudiants le goût et l'intérêt pour les carrières techniques et les métiers spécifiques à l'industrie manufacturière. Tout élève qui poursuit des études le conduisant à l'obtention d'une technique ou d'un métier spécifique à l'industrie manufacturière en fait la demande par écrit à la direction pédagogique du CEGEP ou de la Régionale. Les bourses ne sont pas renouvelées automatiquement d'une année à l'autre.

tion ne s'est pas étendue à d'autres puits dans le village d'Iberville. La Régie des eaux du Québec est tout de même placée devant des faits révélant qu'il existe une contamination de plusieurs puits à Henryville. Dans son ordonnance du 18 septembre 1969, la Régie des eaux déclare que les qualités physique et chimique de l'eau sont mauvaises, que la qualité bactériologique de l'eau des puits individuels est acceptable dans la majorité des cas. Il faut noter que lors de l'émission de cette ordonnance, la Régie des eaux n'avait pas fait l'enquête qu'elle a dû créer pour se rendre compte elle-même du bien-fondé des plaintes produites par la municipalité. Il faut également noter que, même si les qualités physique et chimique de l'eau des puits, à Henryville, peuvent être acceptables par les contribuables desservis par des puits individuels, de telles qualités chimique et physique ne sont pas acceptables comme source d'alimentation du réseau municipal. La Régie des eaux du Québec considère que le relevé exécuté par son service technique ainsi que les autres analyses qui ont été produites à l'audition du 22 octobre 1969 constituent de réels faits nouveaux et que ces faits, s'ils avaient été mis en preuve lors de l'audition sur la requête originale, auraient sans nul doute changé la décision de la Régie. Le fait également qu'un foyer pour personnes âgées deviendra une réalité dans un avenir rapproché est aussi un fait nouveau qui n'a pas été confirmé lors de l'audition sur la requête originale mais qui l'a été seulement au cours de l'audition du 22 octobre 1969. Dans la présente cause, la Régie des eaux n'a pas à rechercher quelle est la cause de la contamination des puits. Un fait est certain, c'est qu'une quinzaine de puits dans Henryville fournissent une eau d'alimentation douteuse ou mauvaise. La Régie des eaux du Québec se doit de noter que le conseil municipal du village d'Iberville n'a pas pu donner suite à la recommandation qui lui a été faite dans son ordonnance du 18 septembre 1969, à l'effet de tenir des séances d'information pour bien renseigner ses contribuables avant la tenue du référendum que la Régie des eaux du Québec demandait au village d'Iberville de tenir en vue de l'approbation de son règlement d'empunt.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

Après étude et sérieuses considérations de tous les documents produits au dossier, la Régie des eaux du Québec en vient à la conclusion qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la corporation du village d'Iberville.

## Le recensement confirme l'élection de M. Latour à la mairie de St-Blaise

ST-BLAISE - L'élection de M. Aimé Latour à la mairie de St-Blaise a été confirmée à la suite d'un recensement judiciaire qui s'est tenu, hier, au Palais de justice de St-Jean, sous la présidence du juge Roland Tremblay. M. Aimé Latour a été proclamé élu par une majorité de 12 voix sur son unique adversaire, M. Jean-Paul Perreault. Le soir du scrutin, M. Latour avait obtenu une majorité de 11 voix. Le recensement avait été demandé par M. Perreault qui invoquait des irrégularités dans le comptage des votes. Par ailleurs, M. Arthur Drouin qui avait été défait par M. René Duquette, par une seule voix, le soir des élections a retrouvé son siège de conseiller municipal. Le recensement dans ce cas a eu lieu vendredi dernier. Le juge Roland Tremblay, à l'issue de ce recensement a reconnu une majorité de cinq voix pour M. Drouin.

## Causes ajournées au 18 novembre

ST-JEAN - - - Les causes de Michel Raymond et de Raymond Boucher ont été ajournées, hier matin, par le magistrat Fortin, au 19 novembre. Ces deux présumés auteurs du vol à main armée perpétré à la succursale de la Banque canadienne nationale, située sur la rue Laurier, à Saint-Jean, il y a quelques semaines, ont l'intention de plaider coupable à cette grave accusation, devant le juge Roland Tremblay, qui était absent de Saint-Jean, hier, pour siéger en Correctionnelle de Montréal. Pendant ce temps, André Gagnon, autrefois d'Iberville, qui doit également répondre de cette même accusation que Raymond et Boucher, a vu son instruction préliminaire être remise "pour la forme" au 18 novembre.

## La chance sourit à neuf personnes de la région

ST-JEAN - Neuf personnes de la région ont des chances de gagner au tirage final de la taxe volontaire de Montréal, leur nom ayant sorti lors du tirage préliminaire. Il s'agit de Mme C. Racine, de St-Hyacinthe; M. Albert Stanton, de Standbridge Est; M. Gérard Guay, de St-Bernard de Lacolle; Mme Lucille D. Gazeille, de Roxton Pond; M. Gérard Beauregard, de Roxton Pond; M. Henri Bergeron, de St-Blaise, comté de St-Jean; M. Gilles Daigault, de St-Mathias, comté de Rouville; Mlle Jeanne D'Avignon, d'Iberville et Mme Monique Denault, de St-Jean. Un canadien, M. Jacques Demers qui vit à Ventiane, au Laos, est également l'un des choix du hasard.

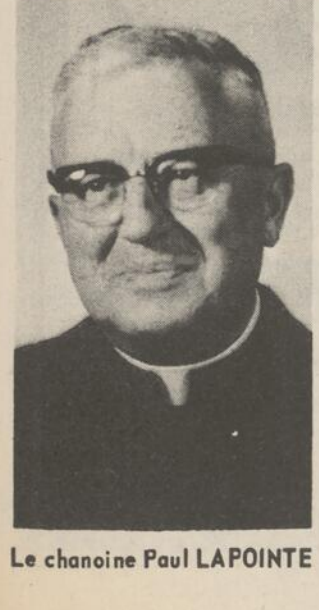
## Ouverture d'une discothèque le 16 novembre à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - C'est dimanche, le 16 novembre, à 1h,30 p.m., qu'aura lieu l'ouverture officielle d'une discothèque à Napierville. Cette discothèque située au 313 rue de l'Eglise, à Napierville, permettra aux jeunes de 14 à 18 ans, de venir se divertir sainement. Lors d'une session régulière des membres du conseil municipal de Napierville, M. Jean-Pierre Corriveau, représentant du Club "Gens-Jeunes" de Napierville, a présenté aux conseillers et au maire élus, les félicitations d'usage au nom de son mouvement.

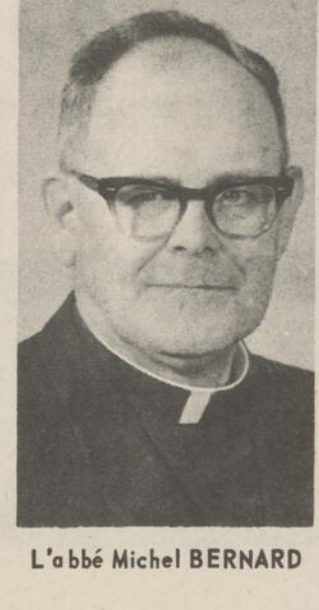
De plus, M. Corriveau a profité de l'occasion pour inviter le maire ainsi que les conseillers à assister à l'ouverture officielle de cette discothèque et aussi à la formation de ce nouveau mouvement de loisirs chez les jeunes de Napierville. Une cordiale invitation est également lancée à tous les parents de Napierville pour venir assister à cette cérémonie d'inauguration prévue pour dimanche, 16 novembre, à 1h,30 p.m.

## Une signalisation uniforme bientôt

NAPIERVILLE (DNC)-- M. Marcel Mercier, chef des contrôleurs au Service de la signalisation au Québec, dans une lettre envoyée au village de Napierville, informe le maire et les conseillers de cette localité, que son ministère est prêt à uniformiser les panneaux de signalisation dans le village, sans pour cela exiger de la municipalité une somme d'argent quelconque. Selon M. Mercier, le ministère a prévu d'uniformiser tous les panneaux de signalisation d'ici quelques années. Le maire ainsi que les conseillers ont été autorisés à rencontrer M. Marcel Mercier à ce sujet.



Le chanoine Paul LAPOINTE



L'abbé Michel BERNARD



Le père Hugo VLAMINCKX

GRACE À LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS

# SPORTS

## Les Bons Copains O'Keefe

GRANBY - Dans la ligue de quilles des Bons Copains O'Keefe, Rosaire Giroux affiche toujours la meilleure moyenne soit 146,25. Il est suivi de très près par Etienne Chaput à 145,17. Voici les statistiques:

Rosaire Giroux	146,25
Etienne Chaput	145,17
Yoland Lavallée	135,10
Bert Lagacé	134,14
Paul Brunelle	134,2
Raoul Blanchard	132,0
Paul Giroux	129,8
André Gaucher	128,3
Adélaïde Brunelle	127,21
Claude Allaire	127,17
Pierre Brunelle	121,16
Armand Gauthier	125,8
Marcel Alarie	125,1
Daniel Chatelain	124,2
Robert Maurais	120,13

Plus haute moyenne dame: -  
Pierrette Lavallée 119,9  
Plus haute moyenne messieurs:  
Rosaire Giroux 146,25  
Plus haut simple à battre dames: -  
Pierrette Lavallée 179  
Plus haut simple à battre mes-

sieurs: - Rosaire Giroux 204  
Plus haut triple à battre dames: -  
Pierrette Lavallée 416  
Plus haut triple à battre messieurs: -  
André Gaucher & Etienne Chaput 516

CLASSEMENT

Rosaire Giroux	25
Etienne Chaput	24
André Gaucher	22
Raoul Blanchard	18
Michel Mathieu	17
Paul Brunelle	15
Yoland Lavallée	13
Robert Maurais	10

Le Forum de Montréal a annoncé aujourd'hui tous les plans pour la première moitié du tournoi pour les championnats de hockey mondial International qui commencent au Forum jeudi le 12 mars alors que l'équipe Nationale du Canada ouvrira le tournoi contre la Finlande. Cette joute sera suivie d'un programme-double vendredi soir le 13 mars. La première joute opposera la Suède contre l'Allemagne de l'Est et au cours

de la seconde partie on verra à l'oeuvre les deux grands clubs, vedettes du tournoi de l'an dernier alors que la Russie rencontrera la Tchécoslovaquie. Deux parties seront disputées samedi le 14 mars, une dans l'après-midi et l'autre dans la soirée. Dimanche le 15 mars il y aura également une joute l'après-midi et une autre le soir. Lundi et mardi, 16 et 17 mars, une seule joute au programme, mercredi le 18

mars il y aura un programme-double et la seconde partie opposera le puissant club de la Tchécoslovaquie à l'équipe Nationale du Canada. Il y aura également un programme double jeudi soir et vendredi le 20 mars, dernier jour du tournoi à Montréal, il y aura deux joutes. L'équipe de la Tchécoslovaquie rencontrera la Suède lors de la joute de l'après-midi et dans la soirée les Russes seront opposés à l'équipe

Nationale du Canada. La première moitié du tournoi qui se déroulera entre le 12 mars et le 20 mars au Forum, comprend quinze parties. Le président du Hockey Canada M. Charles Hay et le gérant-général Buck Houle ont travaillé sérieusement pour la réussite de ce tournoi à venir et sont confiants que cette année le Canada reconquerra le championnat international de

hockey. L'équipe Nationale du Canada aura cette année dans son alignement au moins neuf joueurs de hockey professionnels qui seront choisis à la fin de février. En plus de ces derniers, l'équipe Nationale alignera également les joueurs-étoiles présentement à Winnipeg et le gérant-général Houle tente d'obtenir au moins cinq autres joueurs professionnels, qui selon lui pourraient être réins-

tallés à temps pour le tournoi mondial. Le Canada aura vraisemblablement la meilleure équipe qui représentera notre pays au tournoi depuis les 20 dernières années. Le vice-président et gérant-général de la Canadian Arena Company, M. Howard Hamilton fait savoir que la vente des billets pour le tournoi commence au Forum aujourd'hui.

## Clôture du tournoi de pêche Molson

Le tournoi de pêche annuel provincial MOLSON se terminait le 31 octobre dernier. Toutefois, les formules de participation seront acceptées jusqu'au 15 novembre inclusivement. Le tournoi 1969 fut des plus populaires cette saison. Le nombre des participants dépassant largement celui des années antérieures. Les quelque trois mille pêcheurs participants, c'est-à-dire ceux dont les prises étaient de taille à se mériter un prix, recevront tous un Certificat de Mérite. Les inscriptions étant très utiles pour les biologistes du Ministère à cause des informations qu'elles fournissent, le Club de Pêche Molson encourage fortement les pêcheurs à inscrire leurs captures, et c'est la raison du CERTIFICAT qui est un témoignage d'appréciation. Les juges du tournoi de pêche se réuniront le 10 décembre prochain pour décider des gagnants. Font partie de ce Comité: -  
Messieurs Dan Austin  
Duncan Breeze  
Len O'Donnell  
Serge Deyglun  
Marcel Desjardins  
Jos Labrie  
Rouville Daigneault  
Guy Mantha  
Louis-Philippe Gagnon  
Albéric Gagnon  
Bermond Turcotte  
Lucien Fontaine  
Comme par le passé, les trophées et prix aux associations seront remis lors du banquet annuel des présidents le 17 janvier et les médailles et prix aux membres gagnants seront distribués au cours de l'hiver aux réunions locales organisées par le CLUB DE PECHE MOLSON.

## Ligue O'Keefe

GRANBY -- Dans la ligue O'Keefe du vendredi soir, l'équipe Tardif mène avec 13 points, suivie de Dubois 10, Deslauriers 9, R. Deslauriers et Boucher 6 et Lévesque 4. Chez les quilleurs, R. Deslauriers mène les hommes avec 166 de moyenne, contre 159 pour J.G. Dubois, et 157 pour J. Tardif. Chez les femmes, C. Leclaire conserve une excellente moyenne de 130. Chez les hommes, R. Deslauriers a réussi le meilleur triple de la saison, soit 577-204, tandis que le meilleur simple appartient à Dubois avec 230. Chez les dames, C. Leclaire mène les deux domaines avec 459-181.

## NOUVELLES BRÈVES

ALBERTVILLE (AFP) - La championne olympique de ski, la Française Marielle Goitschel, est mariée depuis le printemps dernier avec un moniteur de ski de 33 ans, Michel Debucourt. La nouvelle a été confirmée samedi par Christine Goitschel sa soeur également championne olympique. Marielle Goitschel attend un enfant pour le mois d'avril prochain.

BRISBANE (AFP) - L'Australienne Pamela Kilborn a battu, hier, son propre record du monde du 200 mètres-haies en réalisant, à Brisbane, au cours d'un meeting d'athlétisme 25"5-10 sur la distance, améliorant son précédent record 26-1-10 de 6 dixièmes. Peu après, Pamela Kilborn, qui se mit en piste avec ses compatriotes Marion Hoffman, Jenny Lamy et Raeline Boyel, contribua à l'établissement d'un nouveau record du monde, celui du 4 fois 220 verges. La formation australienne fut créditée de 1'35"8-10, soit deux dixièmes de moins que l'ancien record 1'36" détenu par l'Allemagne de l'Est depuis le 26 juillet 1958.

## Le tournoi de hockey mondial au Forum en mars

MANUFACTURES LTÉE.

# LaSalle

FACTORIES LTD.

## PRODUITS DE BEAUTÉ ET D'HYGIÈNE

Notez bien notre vaste assortiment des meilleures marques au rayon des produits de beauté et d'hygiène - Vous trouverez nombre d'autres valeurs exceptionnelles. Rappelez-vous que vous n'avez pas à vous inquiéter du prix lorsque vous achetez chez LaSalle!

# OFFRE

## 3 JOURS

### SPÉCIALE DE

### JEUDI, VENDREDI, SAMEDI SEULEMENT!

**SHAMPOOING "HEAD & SHOULDERS"**

C'est le shampooing qui combat les pellicules et conserve votre chevelure propre et naturelle. En pot, bouteille ou tube de format famille.

117<sup>ch.</sup>

**HUILE DE BAIN "Softique"**

BOUTEILLE DE 2 1/2 ONCES

Une merveilleuse huile de bain qui donne à votre épiderme une sensation de bien-être tout en vous parfumant délicatement. Vert ou or

99<sup>c</sup>

**LOTION JERGENS**

BOUTEILLE DE 20 ON.

Cette bouteille est munie d'un applicateur pratique. C'est une lotion adoucissante qui donne à votre peau l'humidification voulue.

144

**LYPSYL**

Voici les temps froids. Lypstyl vous aidera à éviter les douloureuses gerçures des lèvres qui vous affectent durant l'automne et l'hiver.

3/\$1

**NEW DAWN**

easy to do... apply the shampoo

NEW DAWN hair color

99<sup>c</sup>

**Adorn**

SELF-STYLING HAIR SPRAY

169

**COLORANT POUR CHEVEUX "NEW DAWN"** - 14 NUANCES

C'est le colorant pour cheveux qui vous offre un choix de 14 jolies nuances. Vous l'appliquez comme un shampooing et le tour est joué.

79<sup>c</sup>

**LE FIXATIF "ADORN"** CANETTE AÉROSOL 15 on.

Un fixatif en aérosol qui a fait ses preuves. Il permet de maintenir votre coiffure plus longtemps et lui conserve son brillant naturel.

119

**SAVON MOUSSEUX "Mr. BUBBLE"** GROSSE BOÎTE DE 28 ONCES

C'est le savon préféré des jeunes qui aiment s'ébattre dans un bain de mousse. Il est doux pour l'épiderme et est agréablement parfumé.

99<sup>c</sup>

**SELS DE FRUITS "ENO"**

BOUTEILLE Grand FORMAT - Un sel de fruits qui agit rapidement pour soulager les dérangements d'estomac. Léger et pétillant.

79<sup>c</sup>

**DENTIFRICE CREST**, format géant

Votre choix de la saveur courante ou saveur de menthe. C'est le dentifrice reconnu pour réduire la carie efficacement.

119

**LINIMENT "RUB-A 535"** Tube 2 on.

Un liniment qui ne grasse pas, ne tache pas mais qui possède une grande puissance de pénétration. Soulage rapidement la douleur.

77<sup>c</sup>

**EAU MINÉRALE MONTCLAIR**

Une eau pétillante, agréable au goût, alcaline et naturelle qui est le compagnon tout désigné d'une bon repas. Bouteilles de 32 on.

83<sup>c</sup>

MANUFACTURES LTÉE.

# LaSalle

FACTORIES LTD.

## Centre d'Achats FRONTENAC, Granby

320 BOULEVARD LECLERC (ENTRE ST-ANTOINE NORD ET DERAGON)

Heures d'affaires - LUNDI à JEUDI: 9 h.30 A.M. à 6 h. P.M.; VENDREDI: 9 h.30 A.M. à 10 h. P.M.; SAMEDI: 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

**VOUS N'AVEZ PAS A VOUS INQUIETER DU PRIX  
LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ**

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.



**PYJAMAS FINETTE  
MODÈLE PANTALON**

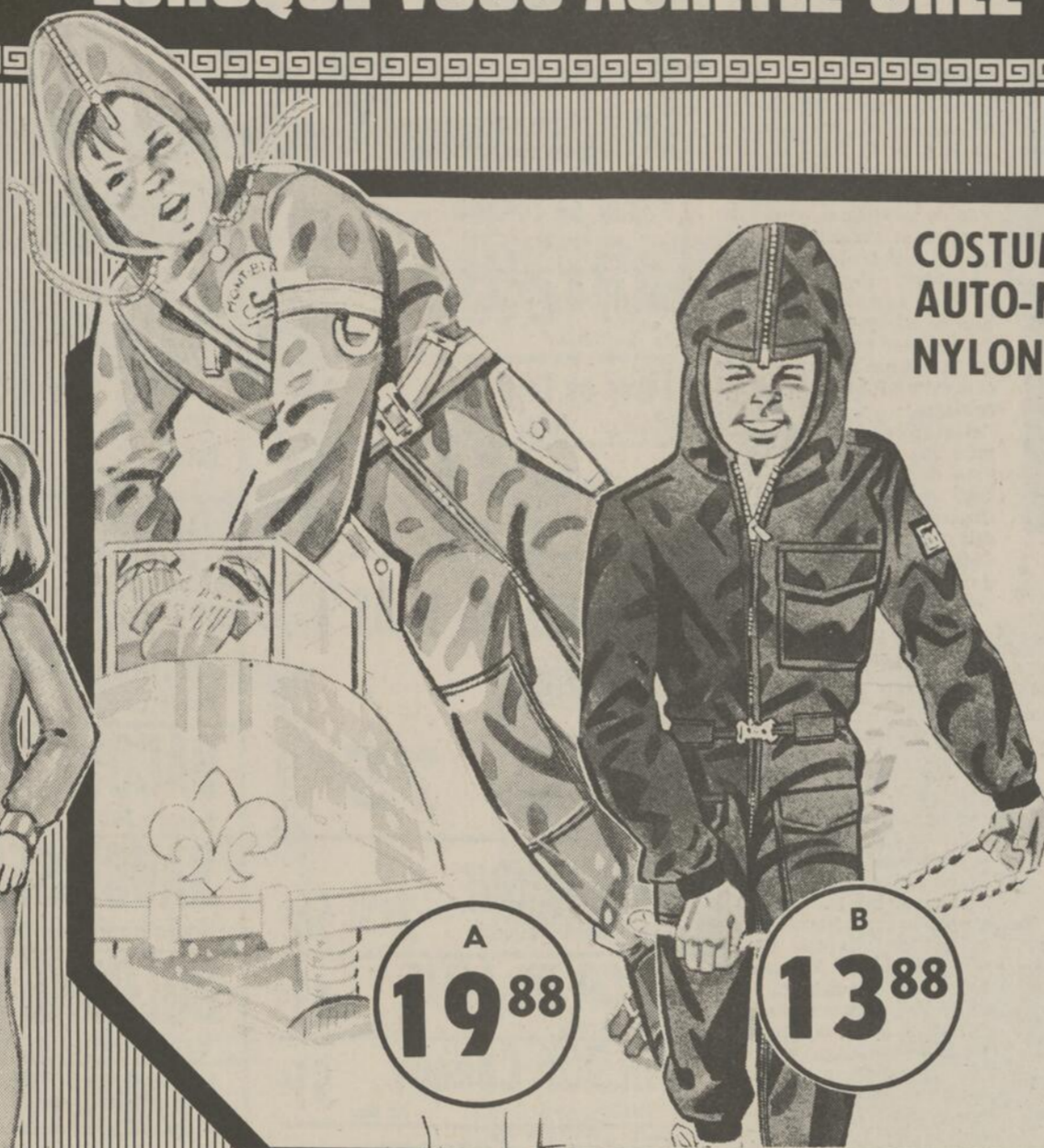
**2<sup>97</sup>**

Fillettes 8 à 14 ans - Finette de coton à pressage permanent avec motifs paisley. Manches cloche, pantalon à jambe évasée, garniture dentelle et ruban. Imprimés sur fond rouge, vert, bleu ou rose. (Aussi tailles 3 à 6x à \$2.47).

**DORMEUSES FANTAISIE  
POUR BAMBINES**

**2<sup>97</sup>**

Pour petite soeur 2 à 6x - Modèle monopiece de tissu coton/nylon extensible avec longue glissière, rayures contrastantes au collet, poignets et chevilles. Ouverture au dos. Aqua, rose ou or. (Aussi tailles 7 à 14 ans à \$3.97).



**COSTUMES  
AUTO-NEIGE, GARÇONS  
NYLON IMPERMÉABLE**

**A -** Tailles 8 à 14 ans - Tissu durable, à l'épreuve de l'eau et du vent. Capuchon doublé peluche, glissière à double action, nervure vinyle contrastante à la ceinture, poches et glissière. Doublure matelassée, genoux doubles et tricot aux chevilles. Rayures type instructeur à la manche. Marine, brun, bleu. . . . . \$19.88

**A  
19<sup>88</sup>**

**B  
13<sup>88</sup>**

**B -** Tailles 8 à 12 ans - Costume auto-neige monopiece aussi à l'épreuve du vent et de la pluie. Doublure matelassée, 3 poches appliquées, ceinture avant avec boucle, bande de taille semi-élastique, glissière pleine longueur. Capuchon à même. Marine ou mallard. . 13.88



**LÉOTARDS  
NYLON EXTENSIBLE  
GRANDE ET PETITE SOEUR**

Tissu nylon extensible pesantur d'hiver à trame unie. Bande de taille élastique. Choix de marine, blanc, bleu poudré, brun ou beige. Aux prix suivants:

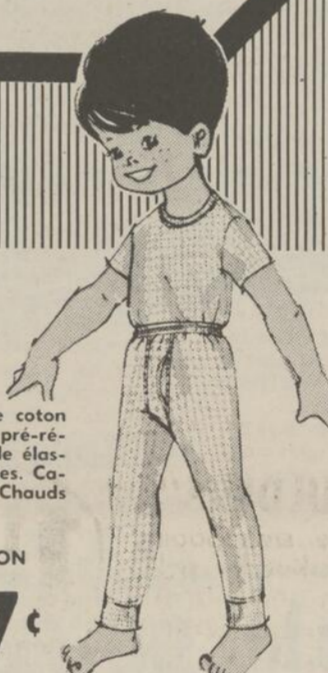
6-18 mois	7-9
1-3	10-12
4-6	12-14

**99¢ 1<sup>21</sup>**

**SOUS-VÊTEMENTS  
THERMAL  
POUR BAMBINS**

Tailles: 4 à 6x - Tricot de coton Thermal léger. Lavables et pré-rétrécis. Le caleçon est à taille élastique avec tricot aux chevilles. Camisole à manches courtes. Chauds et confortables.

CAMISOLE	CALEÇON
<b>69¢</b>	<b>77¢</b>



**PULLOVERS, BAMBINS ET BAMBINES**

Tailles 4 à 6x - Un très joli modèle à manches longues fait de beau tricot acrylique avec collet simili-roulé. Attrayant motif jacquard et combinaisons de couleurs: rouge/marine, marine/bleu poudré, vert/limé.

**2<sup>97</sup>**

**PANTALONS NYLON EXTENSIBLE**

Garçonnettes 4 à 6x - Un fin tissu nylon extensible laminé Thermal. Taille élastique et sous-oids. Excellente confection, fini soigné. Brun, vert ou marine. (Fillettes 4 à 6x à \$2.66).

**2<sup>97</sup>**

**GARÇONS!**  
Demandez à maman ou à papa de vous acheter ces copies de la fusée spatiale APOLLO SATURNE et des véhicules lunaires décrits ci-contre. Elles représentent les véhicules qui iront éventuellement sur la lune.

**LA FUSÉE LUNAIRE  
APOLLO SATURNE V**  
**9<sup>99</sup>**

Cet ensemble est à l'échelle 1/96 de la véritable fusée Apollo Saturn qui conduira les astronautes à la Lune le 14 novembre. Le modèle lorsque monté mesure près de 4 pieds de hauteur. Les trois étages se détachent l'un de l'autre tout comme ceux de la fusée authentique. L'ensemble comprend également le module lunaire. La boîte qui la contient peut servir pour la transporter.



**ENSEMBLE STATION SPATIALE DE LUXE**  
C'est le foyer de Major Matt Mason aux pays des étoiles. L'auto-chenille monte et descend les accessoires et provisions jusqu'à la station spatiale. L'ensemble comprend: L'auto-chenille spatiale du Major Matt Mason, le traineau spatial avec unité de propulsion à jet, 2 plateformes spatiales, 6 supports et 6 panneaux solaires transparents, banquette trois pièces, console de contrôle, plateforme supérieure, montants, feuille de vinyle, étiquettes et le Major Matt Mason.

Peuvent aussi s'obtenir séparément le Major Matt Mason et son Cat-Trac, Doug David ou Jeff Long avec Lunar-Trac . . . . . **1<sup>99</sup> ch. 6<sup>66</sup>**

Egalement en vente séparément: L'Auto-chenille spatiale, un puissant véhicule lunaire à 8 pattes rotatives.



**ASTRO-TRAC MOTORISÉ**  
Un véhicule actionné par piles qui explore les terrains de l'espace avec son astro-trac à roues poly-mousse. Roues avant actionnées par le volant, roues motorisées à l'arrière. (Piles non comprises).



**ENSEMBLE SGT. STORM**  
Comprend le Sgt Storm fait de matériau malléable avec casque spatial et viseur à écran protecteur, unité de propulsion par jet et traineau spatial.

**CAPITAINE LAZER**  
L'ensemble comprend: Pistolet Lazer avec baguette cosmique paralysante et bouclier de radiation. Les yeux clignotent et son réacteur solaire rayonne, avertisseur solaire et unité de contrôle. Jambes et bras articulés, bottes spatiales, casque spatial détachable 3-D. Actionné par piles (non comprises).



**UNI-TRED ET SPACE BUBBLE**  
UNI-TRED est le dynamique appareil de transport lunaire dont les mâchoires s'inclinent jusqu'à 45° et qui redescend automatiquement. L'unité motorisée se détache du UNI-TRED et continue à rouler. Fonctionne avec 2 piles (non comprises). Major Matt Mason non inclus.  
**SPACE BUBBLE** - Peut s'attacher à Uni-Tred ou au Lazer-éclair. Siège Gyro de contrôle transporte l'astronaute en toute sécurité. La chambre de plastique se déplace à un angle complet de 360°.

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**Centre d'Achats FRONTENAC, Granby**

320 BOULEVARD LECLERC  
(ENTRE ST-ANTOINE NORD ET DERAGON)

Heures d'affaires - LUNDI à JEUDI: 9 h.30 A.M. à 6 h. P.M.; VENDREDI: 9 h.30 A.M. à 10 h. P.M.; SAMEDI: 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

# SPORTS



LORS D'UNE CONFERENCE de presse du circuit de ballon sur glace Molson, tenue à Montréal, Granby et la région étaient bien représentés. On annonçait par la même occasion que Waterloo serait le théâtre, les 6, 7, et 8 février prochain, d'un grand tournoi provincial, avec des bourses de \$600, le tout commandité par la brasserie Molson. On reconnaît ici, de gauche à droite, Claude Genest, président de la Fédération du Ballon sur glace, J. Gaston Forand, agent Molson, Justin Kirkwood, du département des ventes chez Molson, Aimé Sanschagrin, responsable du prochain tournoi de Waterloo, Gérard Lapatrie, représentant des ventes pour J. Gaston Forand inc. et Gilles Petit, attaché à la Voix de l'Est, pour la région de Waterloo.

## Paul Morin élu président

ST-JEAN (J.T.)-- Les portes du club de badminton Richelieu de St-Jean sont présentement ouvertes pour les adeptes de ce sport. Le club de badminton est situé coin Mercier et St-Georges, et cette année, la direction du club a procédé à la réparation de l'intérieur de l'emplacement.

Ceci donnant un tout nouvel atmosphère au club, les dirigeants s'attendent donc à un succès sans précédent pour la prochaine saison. Plusieurs raquettes se sont déjà évoluées depuis l'ouverture, et les anciens membres sont plus enthousiastes que jamais, mais la nouvelle direction du club entretient maintenant une campagne dans le but d'amener de nouveaux membres à se joindre au club Richelieu.

L'ouverture officielle du club a été fixée pour le samedi 22 novembre prochain. A cette occasion, les anciens membres seront les hôtes des nouveaux. On pourra suivre sur films des leçons de badminton lors de cette journée inaugurale, et de plus, les plus expérimentés du

club se feront un plaisir par la suite de mettre à la disposition des nouveaux membres débutants leurs précieux conseils.

Il va sans dire qu'un tout nouvel atmosphère régnera au cours de la prochaine saison au club de badminton Richelieu. De plus, on procédera à l'élection du nouveau directeur, pour la saison 69-70. M. Paul Morin succède ainsi à Yvan Ouimet à la présidence du club. Paul Morin est considéré comme un vétéran du club maintenant, et il nous confiait qu'il fera tout en son possible pour que le club local conserve sa bonne réputation de années passées, et que tout prochainement il aurait d'intéressantes nouvelles à nous communiquer concernant l'avenir du club, tel la formation de deux ligues internes, en plus de mousser le jeu des juniors qui se joignent présentement au club.

Pour le seconder dans sa tâche, Stan Cégelski agit comme vice-président, Mme Michèle Beauvois devient la trésorière du club, alors que Yvan Ouimet s'occupera du se-

crétariat. A ces personnes du conseil d'administration se joignent les directeurs Mme Blanche Tétrault, Jacques Richard, Jean Dépelteau, Roland Granger, Albert O'Caïn et Antoine Morin. De plus, dans un avenir prochain, deux directeurs seront nommés chez les Juniors. Une nouvelle saison de badminton est donc lancée, et la plus cordiale bienvenue au club de badminton Richelieu de St-Jean.

## Labatt toujours en tête

ST. JEAN (J.T.)-- Dans la ligue Commerciale de grosses quilles de St-Jean, le Labatt conserve toujours le premier rang du circuit présidé par Gilles Georges, et la semaine dernière il a préservé son avance de 2 points en tête, alors qu'il livrait un verdict nul 2-2, contre le Sénécal Bar-B-Q, qui le suit en deuxième place.

Dans une première rencontre, la Galoche a pris la mesure du Martin Inc., le défaisant par le compte de 3 à 1. Marcel Chailfoux a été le leader des vainqueurs avec un triple de 574, et une partie de 200. Pour les perdants, Paul Goyette a été le meilleur avec un simple de 225 et un triple de 544.

Dans un autre match, le O'Keefe et l'Hotel Richelieu ont annulé 2-2. Pour le O'Keefe, Eddy Mombieau a joué 531, et pour le Richelieu, Jean-Claude Lefebvre avec 209 et 537.

Un peu plus loin, le club Social a blanchi le Pharmacie Desmarais 4-0. Pour le Social, Gaston s'est révélé l'étoile incontestée de la soirée, avec un triple de 607, en vertu des parties de 178-235-194. Gas-

ton Desnoyers a lui aussi bien fait avec un 210 et 543. Pour les perdants, Paul Desmarais avec 532.

Enfin, dans la grosse rencontre de la soirée, le Labatt et la Galoche se sont livrés un match nul de 202. Pour le Labatt, Léandre Fortin et Gilles Georges se sont les plus distingués avec des triples respectifs de 558 et 557. Fortin a roulé un simple de 219, Georges un 211 et René Mills un 209. Pour la Galoche, Réal Dextradeur a été le meilleur avec un excellent 591, dont un simple de 225.

Voici maintenant le classement à la suite de ces rencontres: 1) Labatt 28 pts, 2) Sénécal 26 pts; 3) O'Keefe 21 pts; 4) Galoche 20 pts, 5) Martin 16 pts; 6) Hotel Richelieu et Club Social 13 pts; 8) Desmarais 11 pts.

Chez les moyennes individuelles, Gilles Georges domine toujours, avec l'excellente moyenne de 184. Il est suivi de Eddy Mombieau avec 181, de même que Réal Dextradeur. Puis suivent les Charles Fortin et Gaston Desnoyers 177.

## Gailuron, Coulombe et Leclerc sont vainqueurs

GRANBY-- Trois parties ont été disputées dans la ligue Dépression de Granby. Dans la section "B", Leclerc a facilement défit Rebel 14 à 3, grâce surtout à sept buts en 3e période. Pour les vainqueurs, Gilles Deschambault y est allé de 3 buts et autant de passes, Laurent Robert a marqué deux fois en plus de fournir trois assistances; Pierre Choquette, Jocelyn Gervais, Emilie Hamel et Gilles Mailhé ont aussi récolté deux buts chacun. Jean-Guy Saurette a compté un but et aidé pour six autres. Chez les perdants, Guy Arseneault a compté deux buts, et Bernard Trudel un.

Coulombe a défit de Justesse le Belval 4 à 3, grâce à deux buts en 3e période. Raymond Chaussé a réussi deux buts pour Coulombe, Gérard Larose et Serge Boutet chacun un. Pour les perdants, Bernard Roy, Normand Brodeur et André Demers ont été les comp-

teurs.

Gailuron a disposé de Papi-neau 5 à 3. Jacques Beauregard a marqué deux fois; Germain Brodeur, Denis Audet et Gilles Hamelin une fois chacun. J.C. Daviault, Robert Ducet et Bernard Rousseau ont compté pour le club Papi-neau.

## 1er revers des Obélix

WATERLOO (GP)-- Les Obélix de Waterloo ont encaissé leur premier revers à domicile alors qu'ils ont plié l'échine devant les puissants Dynamiques de Cowansville au compte de 6 à 4, dans une joute disputée à vive allure.

Jean Guy Gingues, le vétéran cerbère des visiteurs a été la grande inspiration des Dynamiques avec une performance sans pareille. Gingues fut de loin l'étoile du match et les 46 rondelles qu'il a repoussées, dont 17 dans les 15 premières minutes signifient quelque chose. Gaëtan Gingues, son frère s'est aussi distingué avec une paire de buts; Massey, Allard, Duhamel et Laroche ont été les autres compteurs des vainqueurs qui se sont assurés les honneurs du match au premier vingt avec deux buts rapides qui ont par la suite ralenti l'allure des Obélix qui se sont retrouvés au de mlier tiers, conservant tout le long de cet engagement l'initiative du jeu.

Pour les Obélix, Ben Chevrier, Roger Monty, Jean Robidoux et Gilles Lagrandeur ont été les seuls à tromper la vigilance du cerbère Gingues.

## Adamsville en 2e place

GRANBY-- St-Césaire continue de dominer la ligue Juvénile inter-comtés, par suite d'une victoire de 3 à 2 sur Ste-Sabine. Barsalou, M. Charronneau et Hamel ont compté les buts de la victoire, tandis que Forgues et Archambault marquent pour les perdants.

Adamsville s'est hissé seul en 2e place, en disposant des Castors de l'Ange-Gardien 3 à 1. C. Bouchard avec deux buts, et M. Barabé ont compté, P. Vadnais évitant le blanchissage aux perdants.

Alain Hamel du St-Césaire domine les compteurs, suivi de près de A. Forgues, P. Tanguay du Ste-Sabine, ainsi que Claude et Paul Blanchard du Adamsville. G. Gauvin du Ange-Gardien est le vilain du circuit avec 33 minutes de punitions.

## La ligue 4C ouvre sa saison

GRANBY-- La ligue de hockey "4C" du C.E.G.E.P., a inauguré sa saison récemment, et les Cataractes ont disposé des Commandos 4 à 3. Pour les vainqueurs, J.G. Massé a réussi trois buts et Michel Racine un but et deux passes. Chez les perdants, Luc Harbec a compté un but et fourni une passe, et Pierre André Adam a récolté un but et deux passes, André Fournier un but une aide.

Dans l'autre partie, les Citadelles ont défit les Carabins 6 à 2. Pierre Gagné a marqué deux buts et fourni trois passes, ainsi que Philippe Russell. Michel Rouleau, Jean Authier et René Trudel ont complété. Pour les perdants, Roger Pion et Gaston Plante furent les compteurs.

## Lutte serrée dans la Sans Pression Labatt

Affaibli par les blessures, et jouant d'une façon nonchalante, le Gervais Sports, que plusieurs présentent comme la plus formidable équipe de cette populaire ligue a dû baisser pavillon devant une équipe Dufresne qui a su profiter des malchances de l'adversaire et des moments d'inattention de l'arbitre, pour battre le Gervais Sports au compte de 7 à 1. Marcel Benoit a compté un but de toute beauté pour les perdants, déjouant tout le monde avec une facilité déconcertante, même les super-vedettes du Dufresne, pour ensuite trouver le fond du filet devant la nombreuse foule qui assistait à cet intéressant match de la ligue Sans Pression - Labatt. Pour les gagnants, Bernard Darsigny a compté 3 buts, Robert Doucette en a réussi 2, les autres

allant à A. Bibeault (un ancien joueur de la Provinciale Senior) et Roma Boulerice.

Dans l'autre match à l'affiche Gabriel Lussier et Crino ont fait match nul au compte de 3 à 3. G. Bergeron avec un but et G. Mercier avec deux ont été les compteurs du Crino (tandis que Richard Poirier (un joueur puisé dans un des nombreux clubs fermes de Jean - Marc Boileau) réussissait les trois buts du G. Lussier. La joute a été rapide, et seules 6 punitions, toutes des mineures, ont été décernées dans cette joute.

Le prochain programme double réserveira certainement des surprises aux spectateurs présents, car la lutte se fait de plus en plus chaude dans ce populaire circuit.

## Moyenne de 151 pour Patry

GRANBY - Les dernières statistiques de la ligue de quilles des Bons Voisins O'Keefe, révèlent que l'équipe de Pierre Reid est en tête avec 16 points. Dans les moyennes, c'est Jean-Claude Patry qui est premier avec 151.1. Voici les statistiques:

MOYENNES	
Jean-Claude Patry	151,1

Mme H. Hamelin roule 445	
GRANBY-- A trois semaines des premières séries éliminatoires de la ligue de quilles La-Flamme Fournures de la salle Ritz de Granby, les clubs Fortin & Ménard, Jan'O Junior, La Cigogne et Marcel Auger se livrent une lutte sans merci pour la conquête du championnat.	
Le club Laperrière & Proulx ainsi que les équipes Louis-Paul Neveu, Belval et Granby Bar B.Q. peuvent sûrement mériter les cartes au cours des prochaines semaines.	
Lors des dernières rencontres, les scores ont été élevés, comme l'indiquent les chiffres suivants: Henriette Hamelin 445, Irène Inckel 412, Céline Beaudoin 409, Lucienne Robert 408, Irène Rodrigue 407, Berthe Auclair 396 et J.D. Méti-vier 345.	

Jacques Leduc	143,6
Pierre Reid	138,4
Armand Gauthier	136,6
Pierre Chabot	135,3
Robert Paré	135,11
Gaston Jarry	134,0
Gilles Jolin	130,6
Marcel Comtois	128,8
Laurent Gendreau	126,3
Daniel Pelletier	126,0
Jean-Claude Garlepy	122,2
Bernard Potvin	122,0
Lise Jolin	121,0
Richard Bernier	120,11
Ethienne Dion	119,4
Victor Tardif	117,13
PLUS HAUTE MOYENNES	
Dames:- Lise Jolin	121,0
Messieurs:- Jean-Claude Patry	151,1
PLUS HAUTS SIMPLES	
A BATTRE	
Dames:- Lise Jolin	178
Messieurs:- Richard Bernier	202
PLUS HAUTS TRIPLES	
A BATTRE	
Dames:- Lise Jolin	452
Messieurs:- Jean-Claude Patry	504
CLASSEMENT	
Pierre Reid	16
Marcel Comtois	14
Robert Paré	13
Jean-Claude Patry	13
Jacques Leduc	11
Gaston Jarry	9
Roger Beaucage	8
Arthur Viens	8
Mick Crack	7
Reinald Gareau	1

**DEUX POINTS**  
qui vraiment comptent  
AVEC  
**L'ANNONCE CLASSEE**

1-Combien de gens la lisent?  
2-Combien coûte-t-elle?

**LE PREMIER EST ENORME,**  
**Le deuxième MINIME.**

Lisez cette annonce qui offre des

# ACHAT ÉCONOMIQUES!

Papier de Toilette	2 roul.	31¢
Facelle Royale		
Shortening Domestic	1 lb	36¢
3¢ de Rabais		
Fèves au Lard	14 on.	23¢
Heinz		
Spaghetti Heinz	28 on.	29¢
<b>HUILE de MAIS</b>		
<b>MAZOLA</b>		
bouteille	24 on	<b>75¢</b>
<b>MARGARINE</b>		
Mom's 4¢ de Rabais	2 pqt. 1 lb.	58¢
<b>SIROP de MAIS</b>		
Crown Brand	32 on.	43¢
<b>POLSKIE Chenoy</b>		
"Dill"	32 on.	51¢
<b>Cristaux d'orange</b>		
Swing	4 env. 24 on.	\$1.00

C'EST SURTOUT A CAUSE DE LA VIANDE!

**POULETS A ROTIR** lb **29¢**  
Frais-No. 1 du Canada- Catégorie "A"  
Eviscérés-Jeunes et tendres - 2 à 3 lb.

**ROULES COTTAGE** lb. **89¢**  
Fumés-Midget-Maple Leaf - Désossés

**SAUCISSES A Déjeuner** lb. **59¢**  
Maple Leaf - A la Livre

**BACON Sans Couenne** Pqt. 1 lb. **78¢**  
Marque Jubilee

**SAUCISSES FUMEES** Pqt. 1 lb. **59¢**  
Maple Leaf-Juteuses-Savoureuses

**BOLOGNE en Morceau** lb. **39¢**  
Maple Leaf ou Hygrade - 2 à 8 lb.

**"SMOKED MEAT"** 4 Pqt. 2 on. **89¢**  
Coorsh-Format Sandwich

FRUITS ET LÉGUMES FRAIS DU JARDIN!

**POMMES McINTOSH**

Récolte du Québec-Catégorie - Surchoix-du Canada - Croustillantes Fermes

**10 lb 79¢**

**ORANGES OUTSPAN** 2 Douz **79¢**  
De l'Afrique du Sud-Canada No. 1 - Gross eur 150

**CAROTTES Cello** 5 lb **35¢**  
en Paquet-Récolte du Québec-Canada No. 1

**BOEUF INSTANT** bte 20 cubes **55¢**  
Bovril en cubes

**NESTLE QUICK** 2 lb. **93¢**  
Chocolat instantané

**TOMATES DOMINO** 28 on. **29¢**  
de Choix.

**PATE DE TOMATES** 5 1/2 on. **14¢**  
Heinz

A notre Pâtisserie Intérieure-PLAZA GRANBY - 330 St-Jacques Granby

**BRIQUES A LA CANNELLE** Pqt. de 6 **29¢**  
A la Mode D'Aufrefois!

**TARTES Aux Raisins** 24 on. **1.00**  
ou Pommes-Croûte Feuilletée Pour

**MACARONS A LA Noix de Coco** Pqt. de 16 **43¢**  
Frais-Délicieux!

**Sauce Hot Chicken** 2 btes 14 on. **41¢**  
A la Canadienne 2¢ de Rabais

**POULET DESOSSE** 15 on. **\$1.27**  
A la Canadienne 8¢ de Rabais

**LEGUMES YORK** 7 btes 10 on. **\$1.00**  
de fantaisie maïs, pois, légumes mélangés

**Arachides Blanches** 16 on. **63¢**  
Nutsweet

**JUS DE TOMATES** 48 on. **29¢**  
Domino de fantaisie

**Biscuits Voortman's** 3 pqt. 12 on. **1.00**  
de fantaisie, assortis

**NETTOYEUR AJAX** **37¢**  
format géant

**PATATES FRITES** sac 2 lb. **49¢**  
Congelées Domino

**PAPIER de Toilette** pqt de 6 roul. **69¢**  
Budget

**SAC BAGGIES** bte 50 **37¢**  
pour sandwich

Economisez davantage au DOMINION

50%

ou plus sur  
**JOLIS CADRES**

GRATIS!

12 MAGNIFIQUES REPRODUCTIONS

GRATIS! UNE NOUVELLE GRAVURE chaque semaine pour 12 semaines.

COUPON DE VALEUR ECHANGEABLE AU DOMINION GRATIS! UNE REPRODUCTION 12" x 24"

Limite une offre par client avec achat de \$5.00 ou plus, sauf sur les cigarets

NUL APRES (Après le 15 Nov.)

TOUT EST GARANTI!

Nous nous réservons le droit de limiter les Quantités. Prix en vigueur jusqu'à Samedi le 15 Novembre 1969 à:

PLAZA GRANBY - 330 St-Jacques, Granby

MAGASIN EN TOUTE CONFIANCE! Toutes les viandes et produits de viandes vendus au Dominion, frais, congelés ou traités, sont INSPECTÉS PAR LE GOUVERNEMENT!

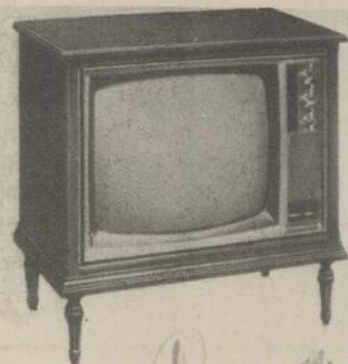
# DOMINION

DOMINION STORES LIMITED

# MAGASINS Firestone

VOUS  
DISTRAIRE  
CE NOËL

C'EST NOTRE  
AFFAIRE !



TÉLÉ-COULEUR 13B147

- Petit meuble style contemporain, placage noyer
- Lampe-écran couleur, 25"; image, 295 po. ca.
- Commande Color Minder
- Réglage automatique de fréquence (AFC)
- Précision d'image automatique (AFT)
- Volume à un seul réglage
- Image instantanée
- Haut-parleur 6" x 4"
- Larg., 33"; haut., 30 1/2"; prof., 19"

**\$ 699.00**

TÉLÉ-COULEUR 13B148

- Modèle de table, vinyle noyer, avec support assorti
- Lampe-écran couleur, 25"; image, 295 po. ca.
- Commande Color Minder
- Volume à un seul réglage
- Précision d'image pré-réglée
- Image instantanée
- Haut-parleur 6" x 4"
- Antenne double
- Larg., 28"; haut., 22"; prof., 19"

**\$ 569.00**

TÉLÉ-COULEUR 13B144

- Style espagnol; placage chêne automne
- Lampe-écran, 25"; image, 295 po. ca.
- Commande Color Minder
- Réglage automatique de fréquence (AFC)
- Précision d'image automatique (AFT)
- Volume à un seul réglage
- Image instantanée
- Haut-parleur 6" x 4"
- Meuble à roulettes pour tapis
- Larg., 33"; haut., 30 1/2"; prof., 19 1/2"

**\$ 779.**



TÉLÉ-COULEUR 13B32

- Modèle portatif, vinyle noyer
- Lampe-écran couleur, 19"; image, 184 po. ca.
- Précision d'image automatique (AFT)
- Image instantanée
- Volume à un seul réglage
- Commande Color Minder
- Haut-parleur 6" x 4"
- Larg., 25 1/2"; haut., 17 1/2"; prof., 18"

**529.00**



D542-5400 TÉLÉVISEUR NOIR ET BLANC DE 16":

- Antenne double, précision d'image à réglage manuel, image instantanée avec interrupteur à l'avant, 1 haut-parleur 3" x 3", écouteur et prise, meuble haut, ébène et chrome avec commandes et grille de haut-parleur chromée.
- Larg., 15 1/2"; haut., 15 1/2"; prof., 10 1/2".

**\$ 129.00**



POUR UN VRAI NOËL  
SURPRENEZ TOUTE  
FAMILLE AVEC UNE  
TV EN COULEUR!

LA MEILLEURE  
VALEUR A DATE  
EN TV DE  
COULEUR G.E. DE 25"

**\$ 599 00**

MEME MOINS AVEC  
UN ECHANGE  
ESSAI GRATIS A LA MAISON

PORTEZ SIMPLEMENT A VOTRE COMPTE

- OUI, ESSAYEZ DE COMPARER! - Nous ne croyons pas que vous puissiez trouver une autre TV en couleur de 25" de MARQUE CONNUE, qui s'offre autant de caractéristiques pour seulement.

**\$ 599**

- Meuble en contreplaqué noyer
- Syntonisation précise automatique réglée d'avance.
- Réception de tous canaux UHF et VHF.
- Image instantanée - Pour plus de durée.

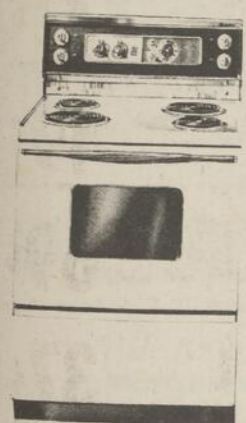
VOYEZ TOUS VOS PROGRAMMES FAVORIS EN COULEUR, MAINTENANT

EXCLUSIF!

GARANTIE DE 7 ANS  
SUR TOUTES LES LAMPES

RIEN A PAYER COMPTANT — ACHETEZ A CREDIT

*Medallion*



CUISINIÈRE 5C880

- Tableau des commandes en français
- Poignée et accents de bois
- Tournebrotte incorporé auto-arrosant
- Minuterie automatique du four avec prise de courant
- Porte du four amovible avec hublot anti-buée
- Eléments Calrod débranchables extra-haute intensité infinie (2-8")
- Attrayant tableau des commandes vitré et illuminé
- Blanc... Avocat... Cuivre bronzé 47"H. 30"L. 26 1/2"P.

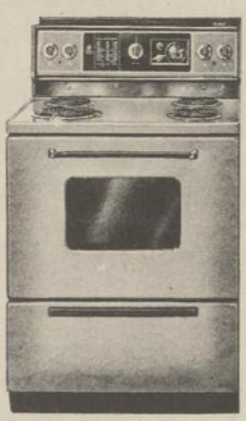
REFRIGERATEUR 5A858

- 14 pieds cubes, congélateur antigivre, 129 livres
- Congélateur: tablettes, 2 bacs à cubes de glace, panier
- Fabrique de glace optionnelle
- Compartiment spécial: fromage, beurre, viandes, oeufs, légumier pivotant
- Tablettes: tablettes Selecta, 2 coulissantes, surface 23.7 pieds carrés
- Roulettes optionnelles
- Blanc... Avocat... Cuivre bronze
- 65"H. 30 1/2"L. 29 1/8"P.

**\$ 239.00**

CUISINIÈRE  
**\$ 349.00**

*Cordiale*



CUISINIÈRE 5C879

- Tournebrotte incorporé auto-arrosant
- Minuterie automatique du four et prise de courant
- Porte du four amovible avec hublot anti-buée
- Lèche-frite anti-éclaboussures et réflecteur amovible
- Eléments Calrod à haute intensité infinie
- Attrayant tableau des commandes illuminé en porcelaine
- Aspects bois
- Blanc... Avocat... Cuivre bronzé 47"H. 30"L. 26 1/2"P.

REFRIGERATEUR 5A857

- Congélateur 13 pieds cubes d'une capacité de 105 livres
- Dégivrage automatique. Congélateur zone zéro
- Compartiment spécial: oeufs, légumiers jumelés coulissants, bacs de glace
- Tablettes: 2 coulissantes 2 fixes
- Tablettes dans la porte
- Roulettes optionnelles
- Blanc... Avocat... Cuivre bronzé
- 62"H. 30 1/2"L. 29 1/8"P.

CUISINIÈRE  
**\$ 219.00**

REFRIGERATEUR  
**\$ 269.00**

*Princess*



CUISINIÈRE 5C878

- Tournebrotte incorporé auto-arrosant
- Minuterie automatique du four et prise de courant
- Porte du four amovible avec hublot anti-buée
- Lèche-frite anti-éclaboussures et réflecteur amovible
- Eléments Calrod à intensité infinie extra-haute
- Attrayant tableau des commandes vitré et illuminé
- Blanc... Avocat... Cuivre bronzé 47"H. 24"L. 26 1/2"P.

REFRIGERATEUR 5A856

- 10 pieds cubes, congélateur d'une capacité de 45 livres
- Dégivrage automatique
- Congélateur: 2 bacs à cubes de glace, plateau de refroidissement pleine largeur
- Compartiment spécial: oeufs, légumier coulissant
- Tablettes: 1 coulissante, 2 fixes, 1/4 de tablette
- Tablettes dans la porte
- Blanc... Avocat... Cuivre bronzé
- 57 3/8"H. 24"L. 28 1/2"P.

CUISINIÈRE

**\$ 214.00**

REFRIGERATEUR  
**\$ 259.00**

Heures  
d'Affaires  
Tous les jours  
de 8h. A.M.  
6h. P.M.  
Sauf le vendredi  
jusqu'à  
9h. P.M.

# MAGASIN Firestone

535 rue PRINCIPALE GRANBY Téléphone: 378-9041



Walter Cannon  
Gérant



28



**WOODS**  
Le congélateur le plus moderne,  
le plus compact et le plus économique

**LES APPAREILS  
SHEFFORD  
APPLIANCES ENR.**

915, rue Foster Waterloo 539-2371

29

Le choix et la qualité!

**MANTEAUX d'AUTO  
PALETOTS d'HIVER**

Les nouveaux modèles que vous  
apporte la mode masculine, les  
tissus importés et la coupe soi-  
gnée feront de vous un homme à  
la page.



nous avons également un choix  
complet de

**MANTEAUX DE CUIR**  
avec doublure amovible

**HUBERT & MENARD INC**  
135 Principale (Edifice Palace)  
372-3221 Granby

30

**ARÈS**

**Votre quincailler expert**

Waterloo 539-2660 Granby 372-5418

31

**Harvey & Racine INC.**  
MEUBLES • FURNITURE

Le plus grand choix  
de **TAPIS** des  
Cantons de l'Est

**ACRILAN**  
Monsanto  
acrylic fiber by

- ACRILAN (R) est la fibre nettement supérieure
- Résistance à l'usure et aux souillures
- Très élastique et se nettoie facilement
- Inattaquable aux mites et aux moisissures
- Non allergène
- Gamme étendue de teintes
- N'absorbe pas l'humidité

**Harvey & Racine INC.**  
MEUBLES • FURNITURE  
Chemin Roxton Pond 372-5896

32

**guy potvin**

Meubles • Furniture  
Tapis • Carpet  
Prelart • Linoleum  
Céramique • Ceramic  
Draperies • Drapery

Lessiveuse-essoreuse à 2 cuves.

**Beatty**

Agitateur Swirlator.  
Circulation d'eau auto-  
matique.  
Machine familiale.

989, rue Foster Waterloo 539-0898

33

**MONTRES Zelex**

- Fabrication suisse
- Choix de modèles pour hommes - femmes - enfants
- Garantie de 12 mois

**\$8.44**  
rég. \$9.95 SPECIAL

Une suggestion de cadeau de Noël à prix spécial!

3 Modes faciles de paiement  
Dites simplement:  
"Portez à mon compte"

**Zeller's**  
168 Principale Granby 372-6625

35

Voilà l'hiver

Votre auto vous inquiète-t-elle pour prendre les mauvais temps...  
Nous avons un beaux choix d'autos usagées. En voici quelques unes...

- 1968 CHEVROLET Impala H.T. 2 portes
- 1966 CHEVROLET Bel Air sedan
- 1967 PONTIAC Grande Parisienne H.T. 2 p.
- 1966 PONTIAC Parisienne 4 p. sedan
- 1967 RAMBLER Rebel 770, hard-top
- 1969 EPIC automatique, radio

Aussi ne manquez pas de voir la nouvelle

**MONTE CARLO**  
**CHARLAND**  
Chevrolet Oldsmobile Ltée  
595 Boul. Boivin Granby 378-3961

37

**L'INCOMPARABLE  
MOTOROLA  
Quasar**



MODELE WT675FW-Télécouleur entièrement transistorisée de 22" (227 po. ca.). Utilisez cette TV Quasar compacte comme modèle de table... ou sur un chariot (inclus). Meuble métallique revêtu de vinyle à fini à grain de noyer. Largeur 25 1/4", hauteur 17 1/8", profondeur 20" (y compris le protecteur de la lampe-cathode). Le mécanisme de ce modèle est renfermé dans un tiroir qui glisse vers l'arrière et non pas vers l'avant. C'est ce qui le rend compact.

**Stop TV Service** COULEUR STEREO RADIO AUTOMOBILE  
APRES LA VENTE C'EST LE SERVICE QUI COMPTE  
Tél 378-4493  
Centre d'Achat Frontenac Granby P.Q.

**LES MOTS GAGNANTS**

La Voix de l'Est DU 20 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 69

A l'aide des indications données ci-dessus, trouvez les lettres qui composent le MOT GAGNANT pour aujourd'hui. Dès que vous avez trouvé une lettre, inscrivez-la dans le cadre au centre de cette page. Une fois toutes les lettres trouvées, formez le MOT GAGNANT. C'est votre réponse.

a) La troisième lettre du premier mot dans l'annonce no 36. d) Sur la cinquième ligne de l'annonce no 35, la quatrième lettre du premier mot.

b) Voir annonce no 34, la première lettre de la cinquième ligne. e) Annonce no 38, sur la quatrième ligne, la troisième lettre du dernier mot.

c) La dernière lettre de la deuxième ligne, dans l'annonce no 29. f) Dans l'annonce no 41, la toute première lettre de la première ligne.

Indice; Veille à la protection des aens

Inscrivez ici les lettres trouvées et composez le MOT GAGNANT

Ecrivez ici le MOT GAGNANT pour aujourd'hui

**Conservez vos Réponses**

N'envoyez pas votre réponse, CONSERVEZ-LA. Utilisez le coupon-réponse dans La Voix de l'Est du samedi. Envoyez alors vos réponses dans la même enveloppe en utilisant le coupon-réponse spécial.

Adressez à:  
**MOTS GAGNANTS**  
Case postale 126  
Granby, Qué.

Les noms des gagnants seront connus sur les ondes du poste

**\$575 en argent à gagner!**

chaque semaine du 20 octobre au 21 novembre 1969

Un prix de \$25.00  
Un prix de \$10.00

A la fin du concours, des prix de:  
\$200.00 \$75.00  
\$100.00 \$25.00

**CHEF**

le vendredi matin, dans le cadre de l'émission "A conjuguer au féminin" animée par Mme Pierrette Lafleur. Cette émission est entendue de 10h.30 à 11h.30 a.m.

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille immédiate ne sont pas éligibles.

34

**BOTTILLONS pour Dames**

Voyez le vaste assortiment de bottillons que nous vous présentons, dans un éventail de teintes à la mode.

A PRIX POPULAIRES  
de \$8.95 à \$24.95

**Camille CATUDAL Ltée**  
Chaussures  
145 St-Antoine, n. Granby 378-3160

36



**SCIE SAUTEUSE**  
Moteur 1/4 de force, Rég. \$19.99 **\$16.88**

CREDIT sur demande  
Coupons bonis de 3%

**CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE**  
J.C. VALLET, propriétaire  
332, rue Principale Granby 378-5383

38

Ce soutien-gorge

**GRENIER**

Avec broche métallique sous le buste, dentelle de nylon. Est doublé de Kodel. Couleur écri. 32 à 36, A et B.

L'endroit par excellence pour l'ajustement de vos gaires et brassières. Toujours à la page pour les nouveaux modèles.

**CORSETTAIRIE GEORGETTE, inc.**  
Corsetière diplômée

PLAZA GRANBY 378-7855

39

Ensembles 3 morceaux

**LE VESTON LA VESTE LE PANTALON**

Cette année encore ces jolis ensembles sont encore à la fine pointe de la mode. Nous les présentons dans une gamme complète de tissus et teintes, dans les pointures de 36 à 44.

**MERCERIE Mr. Charles**

toujours à l'affût de la mode nouvelle

215 Principale Granby 372-6606

40

Plaisirs sans bornes et Randonnées sans ennuis avec une moto-neige

**AMF SKI-DADDLER**  
L'AUTO-NEIGE PAR EXCELLENCE  
Voyez-nous d'abord.

**ESCOMPTE SPECIALE SUR ESSENCE**  
AVEC L'ACHAT DE \$4.00 et plus SUR ESSENCE  
1 SAC DE POMMES GRATUIT

**STATION SERVICE "SUPERTEST"**  
Tél: 378-1117  
595 PRINCIPALE - GRANBY

41

Chaque Semaine

**PROFITEZ DES BAS PRIX**  
Que vous offre I G A  
Et vous Economiserez.  
EN SPECIAL

**IGA**

cette semaine  
CROUTE A TARTES "Monarch" 4/\$1.00  
AUSI PLUSIEURS AUTRES SAC 10 LIVRES SPECIAUX EN MAGASIN. .79

**SUPER MARCHÉ I G A**  
Centre d'achats Frontenac  
320, Boul. Leclerc GRANBY A. Gagnon, Prop.

# SPORTS

## Premier revers des Vics à Granby

### St-Hyacinthe, plus combatif défait les Vics 7-5 - Cyr prend la vedette

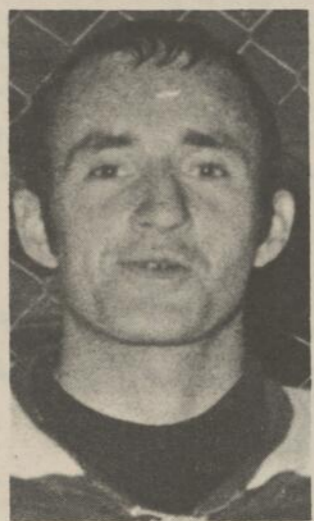
GRANBY. - Les Vics de Granby ont raté une superbe occasion de remonter en tête de la ligue Senior du Québec hier soir, en subissant leur premier revers de la présente saison à domicile, et leur 2e seulement en huit parties. En effet, les Gaultois de St-Hyacinthe, plus combattifs et plus déterminés, ont vaincu les Vics 7 à 5, pour porter à 3 points leur avance au sommet, avec deux parties de plus de disputées.

Il faut remonter loin en arrière pour revoir les Vics connaître une si piètre partie, surtout à la défensive. Aussi parfaite fut la défensive des Vics dimanche dernier à Cowansville, autant elle fut poreuse hier soir. Et, lorsque nous parlons de défensive, il faut également souligner les avants qui n'ont pratiqué aucune défensive-avant, pour aider les défenseurs. La défensive des Gaultois n'a pas été meilleure, et seul Claude de Cyr a sauvé son club d'une défaite, avec 41 arrêts, contre 32 pour Pierre Chagnon. Mais, l'offensive du St-Hyacinthe a bataillé avec plus de détermination, et elle savait profiter des erreurs des Vics. Ces derniers passaient la rondelle aveuglément dans leur propre zone, et les défenseurs refusaient de jouer l'homme, à quelques exceptions près. En somme, les Vics avaient une "mauvaise partie" dans le système, et malgré tout, ils ont donné la frousse à leurs éternels rivaux.

Les deux mêmes clubs s'affronteront à St-Hyacinthe jeudi

soir, et on reviendra à Granby dimanche soir, 8 h.

L'absence de Rolland Campeau a sérieusement nu aux Vics hier soir, qui manquaient réellement de leader. Rolland ne reviendra sûrement pas au jeu avant dimanche soir.



Gilles GRATTON

LES COMPTEURS  
Gilles Gratton et Gerry Paquette ont dirigé l'attaque des Gaultois avec deux buts chacun.

Claude Lemieux, Réal Viens, Robert Guindon ont compté les autres. Pour Granby, Pierre Gagné a été le meneur avec deux buts, Gilles Renaud, Claude Houde et Jean Cusson ont marqué les autres.

Les Gaultois ont pratiqué un

jeu très robuste, ce qui a débalancé les Vics dès la première période. Gilles Renaud donnait l'avance aux Vics à 1:23, et quelques secondes plus tard, Jean Cusson allait frapper le poteau droit, après avoir nettement déjoué Cyr. Les Gaultois ont pris l'initiative après ce début chancelant, et à tour de rôle, en moins de 2 minutes, Gratton, Lemieux et Viens avaient donné une avance de 3-1 aux visiteurs, faisant mal paraître la défensive du Granby. Granby se retrouva à la fin de la période, et Claude Houde, avec un lancer très précis, déjoua Cyr. A 19:03, Jean Cusson créa l'égalité, aidé de Dubuc et Dupré.

Granby a dominé en 2e période, et Cyr connut ses instants les plus pénibles, tenant le coup admirablement bien, alors que Granby, encore une fois, allouait deux buts.

Paquette à 13:28, et Guindon 17 secondes plus tard prirent les Vics en défaut, pour redonner une avance de deux buts aux Gaultois... Pierre Gagné revint à la charge à 18:49 pour le but des Vics, et à la reprise du jeu, Claude Houde se fit voler un but, avec un lancer à bout portant sur Cyr qui bloqua. Cyr devait bloquer 16 rondelles dans cette période.

La 3e reprise a fait voir des Vics plus en forme au départ, mais ça n'a duré qu'une dizaine de minutes. Pierre Gagné avec son 2e filet, créa encore l'égalité à 1:46, et Granby ouvrit la machine, mais il manquait de coordination dans la zone offensive, surtout de la

ligne bleue. Les lancers venaient de loin. Gilles Gratton enfilait le but de la victoire à 5:53, et Granby se débattait pour remonter la pente; cette fois, ça n'a pas réussi. Paquette y allait du but d'assurance à 15:48 minutes, Claude Lemieux a protesté un hors-jeu dans la 12e minute, et il écopa d'une mauvaise conduite et d'une punition de match.

PREMIERE PERIODE  
1. Granby: Renaud (Gagné-Cusson) 1:23

2. St-Hyacinthe: Gratton (Black Goulet) 4:38

3. St-Hyacinthe: Lemieux (Picard-Descôteaux) 5:30

4. St-Hyacinthe: Viens (Greffard) 6:37

5. Granby: Houde (---) 17:16

6. Granby: Cusson (Dupré-Dubuc) 19:03

Punitions: Marotte 2:03, Ross 2:57, Houde 4:25, Descôteaux 15:32

DEUXIEME PERIODE  
7. St-Hyacinthe: Paquette (Picard) 13:28

8. St-Hyacinthe: Guindon (Gratton) 13:55

9. Granby: Gagné (Cusson-Dubuc) 18:49

Punitions: Ross 5:42, Houde 12:49

TROISIEME PERIODE  
10. Granby: Gagné (Renaud) 1:46

11. St-Hyacinthe: Gratton (Black-Guindon) 5:53

12. St-Hyacinthe: Paquette (Viens-Goulet) 15:48

Punition: Lemieux, mauvaise conduite et partie à 11:35

ARRÊTS  
Cyr 8 16 17 - 41  
Chagnon 8 10 14 - 32

### Dans le corridor des Vics

GRANBY (BB) - Gilles Bédard n'avait aucun commentaire à faire après le match d'hier, se contentant de dire: "Vous avez vu sûrement la même partie que moi". Il était évident que Bizou, qui s'informait de la condition de Roland Campeau, voulait signifier que l'absence de ce dernier avait été coûteuse. Rolland marche difficilement, et il n'est pas question de le risquer trop tôt... Les Gaultois étaient dirigés par Jean-Paul Gladu hier soir; tout indique que Jean-Paul restera à ce poste toute la saison... S.H. le maire Jean-Louis Tétrault, ainsi que les échevins Orpha Choynière, Emillien Ouellette, Bernard Beaudry, Bernard Trudel, Guy Lemonde, Paul Fortin et Gilles Cadorette étaient les invités des Vics... M. Tétrault a mis la rondelle au jeu; Péchevin Bruce Payne brillait par son absence... Yves Cournoyer a appliqué une solide mise en échec à Gratton à la première période; Yves s'est blessé à une cuisse sur le coup... Claude Cyr s'est blessé deux fois à l'aine, par suite d'arrêts difficiles contre Claude Houde... Henri La Jeunesse a de nouveau fait entendre sa belle voix pour notre hymne national... Jacques Gagné est officiellement passé des Gaultois aux Renards d'Iberville-St-Jean... Réal Jobin a été utilisé quelques fois à la défense, et Brunet à l'avant... Gaëtan Labrecque a joué régulièrement à compter de la 2e période... La joute a été retardée plusieurs fois à cause de déficiences dans la glace... Bizou Bédard a enlevé Pierre Chagnon à 19:58 de la 2e période, pour une mise au jeu dans la zone des Gaultois... 1483 personnes ont assisté à ce match... Offensivement, les Vics ont eu le dessus sur les Gaultois, et Cyr a fait toute la différence... Granby devra jouer plus rudement avec les Gaultois, pour gagner des parties... Guy Black a été blessé à la bouche par un coup accidentel de Réal Jobin à la première période... "Nous reprendrons cette victoire jeudi soir à St-Hyacinthe, a lancé Cusson après la joute d'hier... M. Raymond Forand, directeur de la Sfrété municipale, et son épouse prenaient place dans la galerie de la presse, où ils seront dorénavant installés afin de jouir vraiment d'une partie complète... on le comprend... Les proposés au terrain de stationnement ont fait un travail formidable hier soir, et on les félicite... Les Vics, plus précisément le club des supporters, auront leur premier déjeuner dimanche le 23 novembre prochain... Plusieurs prix seront alors tirés au sort... On prépare une "joute de la Ste-Catherine" pour le 25 novembre prochain... Pour revenir au déjeuner en question, du 23, disons qu'il sera mixte... on en parlera...

### Junior A du Québec

TROIS-RIVIERES (PC) - Les Ducs de Trois-Rivières ont supplanté les Rangers de Drummondville 10-6 dans un match de la Ligue Junior A du Québec hier soir.

Paul Larose, Richard Leduc, Gilles Lompré et Dave Johnson ont contribué deux buts chacun à l'explosion des vainqueurs, dont les autres compteurs ont été Luc Hébert et Don Atkinson, tandis que Pierre Plante, Pierre Henri, Denis Patry, Jean-Guy René, Michel Archangeau et Yvon Lambert se partageaient les buts des vaincus.

ST-JEROME (PC) - Les Alouettes de St-Jérôme ont blanchi les Saints de Laval 7-0 dans un match de la Ligue Junior A du Québec hier soir.

Jean Landreville, Robert Dufort et Gilles Bouchard y sont allés de deux buts chacun pour les vainqueurs, dont l'autre compteur a été Luc Charbonneau.

MONTREAL (PC) - Les Royals de Cornwall ont vaincu les Maple Leafs de Verdun 4-2 hier soir dans un match de la Ligue Junior A du Québec.

Barry Brooks, avec deux buts, Pierre Duguay et Garry Herington ont marqué les points

QUEBEC (PC) - Les Ramparts de Québec ont fait subir un lamentable revers de 10-1 aux Castors de Sherbrooke, hier soir, au Colisée de la vieille capitale, lors d'un match régulier de la Ligue Junior A du Québec, disputé devant 2,531 spectateurs.

Guy Lafleur a de nouveau volé le vedette en comptant quatre buts, Pierre Chouinard en a enregistré deux, alors que les autres filets ont été réussis par Réjean Giroux, Michel Brière, Jacques Richard et Jean Landry.

Le seul but des visiteurs est allé à Normand Dubé.

### Chovalo-Chase s'affronteront

SAINT-JEAN, N.-B. (PC) - Dick Pearson, secrétaire-trésorier de la Fédération canadienne de boxe professionnelle, a révélé hier soir que George Chovalo, de Toronto, avait accepté de défendre son titre poids lourd contre Charlie Chase, de Montréal, en janvier.

La FCBAA avait demandé à Chovalo le mois dernier, lors de sa réunion annuelle, de défendre sa couronne avant le 1er décembre, mais elle acceptera une défense pour le mois janvier.

Chovalo doit affronter Jerry Quarry au Madison Square Garden le 12 décembre. Chase est considéré comme l'aspirant n°1 au titre canadien. La date du match titulaire n'a pas été fixée, mais il devrait avoir lieu à Montréal.

Chovalo a défendu son titre pour la dernière fois contre Jean-Claude Roy, de Montréal, à Regina en juillet 1968, dans un match de 12 rounds.

### Morrisseau aurait sauvé son poste

GRANBY. - Nous avons appris tard hier soir et d'une source généralement bien informée, que le pilote Roland Morrisseau des Ducs de Trois-Rivières serait passé près d'être limogé avant la joute opposant les Ducs aux Rangers de Drummondville.

Toujours selon cet informateur, la direction du Trois-Rivières se serait ravivé à la suite de l'éclatante victoire de 10 à 6 des Ducs. Pour l'instant, les dirigeants maintiendraient le statu quo sur cette question.

### Claude Fournel à la barre du C'Ville

## Renards et Castors annulent 2-2 hier

ST-JEAN (JT) - Les Renards d'Iberville-St-Jean et les Castors de Cowansville se sont livrés une joute nulle de 2 à 2 hier soir à l'aréna municipale de St-Jean devant la plus petite assistance jamais vue encore à St-Jean depuis quelques années.

Le jeu fut très monotone si l'on excepte les quelques belles pièces de jeu qui ont été exécutées à la fin de la joute, et la vedette du match a été sans contredit le caribère Yvan Houle des Renards qui a gardé l'équipe locale dans la lutte jusqu'à la fin, surtout au dernier engagement alors qu'il a été appelé à effectuer 16 arrêts.

Encore une fois, les Renards ont été frustrés dans les dernières minutes de jeu de la joute. Ils avaient tout d'abord pris les devants à deux reprises dans la joute, mais ils n'ont pu tenir le coup jusqu'à la fin.

A la première période, les Renards ont ouvert le pointage avec le premier but de Michel Lapalme à la toute fin

de l'engagement. Audette et Sara-Bournet avaient préparé cette pièce de jeu.

A la période médiane chaque club a compté une fois. D'abord les Castors ont nivelé le compte avec le but de René Chartrand. Puis, 10 secondes avant le son de la sirène, Michel Lapalme enrégistrerait son deuxième filet de la soirée, pour doter les Renards d'une avance de 2 à 1.

Finalement, à la quinzième minute du dernier vingt, un dur boulet de Robert Girard atteignait le fond du filet de Houle pour le point égalisateur. Dans cette joute terne au possible, l'arbitre du match n'a distribué que six punitions, dont une mauvaise conduite à Normand Sara-Bournet des Renards qui a argumenté trop vigoureusement une décision de l'officiel.

Pour la joute d'hier soir, les Castors étaient dirigés par un nouvel instructeur, en la personne de Claude Fournel, et il s'est très bien acquitté de sa tâche derrière le banc des visiteurs. D'un autre côté, le

pilote André Tougas des Renards alignait deux nouveaux joueurs.

En effet, au cours de la journée d'hier, les Renards ont complété l'échange qui a fait passer le défenseur Jacques Gagné à l'équipe locale, et il a évolué régulièrement à la ligne bleue en compagnie de Gilles Poirier pour le match d'hier. Dan O'Brien obtenu des Omegas de Dorval dernièrement a également fait ses débuts dans l'uniforme des Renards hier, et il formait un trio avec Eddie Harrison et Serge Guérin à partir du milieu de la partie.

Pour ma part, l'aillier droit Serge Boly se mordait encore les pouces, après être parvenu seul devant le gardien André Fortin vers la fin du match, et il se posait la question à savoir quand il éclatera.

SOMMAIRE  
PREMIERE PERIODE  
1- Ibrv.: Lapalme (Audette & Sara-Bournet) 16:20  
DEUXIEME PERIODE

2- Cowan.: Chartrand (Goyette & Dubois) 6:18

3- Ibrv.: Lapalme (Young & O'Brien) 19:50

Punitions: Chagnon 11:36; Sara-Bournet (m.c.) 11:36; Bergeron 17:23

TROISIEME PERIODE  
4- Cowan.: Girard (Breton & Maybrou) 15:29

Punitions: Lapalme 2:33

L'ANCERS:  
Iberville 7 11 11 29

Cowansville 8 9 16 33

### C'Ville bat Waterloo 9-0

COWANSVILLE. - Les Dynamiques de Cowansville de l'instructeur Lionel Luneau ont complètement déclassé hier soir les Obélix de Waterloo par le compte de 9 à 0 dans une joute régulière de la ligue Régionale de l'Est présentée au Pavillon des Sports de Cowansville.

Germain Ouellette le dernier venu chez les Dynamiques a dirigé l'attaque des vainqueurs avec quatre filets, tandis que J.-Guy Massé y allait d'une paire de buts. Les autres buts vont à Roland Boileau, Gaston Lassonde et Jean-Luc Barsalou, André Favreau qui gardait la cage des Dynamiques hier soir pour la 2e fois depuis le début des hostilités, y est allé de son 1er blanchissage de la saison.

Six punitions mineures ont été décernées par l'officiel du match, dont quatre aux Dynamiques. Cowansville menait 4 à 0 après vingt minutes de jeu et leur victoire ne fut jamais mise en doute. Ils disputèrent leur prochaine joute à Acton Vale samedi soir contre les Incorruptibles.

Geoffrion serait intéressé à la proposition des Stars avec un contrat à long terme. Il aurait obtenu la permission des Rangers dans le but de discuter avec Minnesota.

## HOCKEY

St-Hyac.	10 7 2 1 55 39 15	Minnes.	5 6 1 35 35 11
Granby	8 6 2 0 38 29 12	Philadel.	2 3 6 22 32 10
Cowans.	7 1 4 2 17 32 4	Oakland	4 7 2 27 49 10
St-J-Iber.	9 0 6 3 31 41 3	Pittsb.	2 7 3 28 37 7
		Los Ang.	3 8 0 25 38 6

St-Hyacinthe	7	Granby	5
Cowansville	2	St-Jean-Iber.	2
Granby	7	4	1 2 30 12 10
Mégantic	7	4	2 1 25 25 9
Magog	7	4	2 1 38 25 9
Thetford	7	3	3 1 32 34 7
Asbestos	7	2	3 2 25 27 6
Waterloo	7	0	6 1 13 40 1

Division Est	G P N PP PC PTS	Division Ouest	G P N PP PC PTS
Montréal	8 2 3 46 27 19	Buffalo	8 4 3 52 35 19
Spring.	9 3 1 58 36 19	Hershey	5 5 1 46 38 11
Québec	8 6 1 57 58 17	Rochest.	3 5 2 32 47 8
Provid.	4 8 3 37 53 11	Baltim.	3 7 1 33 43 7
		Clevel.	3 11 1 42 66 7

Division Ouest	Montréal 4 Providence 1
St-Louis	Cleveland 6 Springfield 8

### St-Jean augmente son avance en 1ère

ST-JEAN (J.T.) - Les Aigles de St-Jean ont remporté une éclatante victoire de 3 à 2 hier soir à Lachine, et ont ainsi porté leur avance en tête à deux points, étant donné la victoire des Cougars de St-Léonard, et les défaites encaissées par St-Victor et Lachine.

C'est dans une joute disputée à vive allure que les protégés de l'instructeur Claude St-Vincent ont eu le meilleur sur les Rapids qui les talonnent de près au deuxième rang de la ligue Montréal Junior.

C'est un but de Denis Lamoureux avec moins de cinq minutes à jouer dans la partie qui a assuré le club local de la victoire. Apparaissant, Aimé Deslauriers et Jean Lamarre avaient marqué tandis que Lacombe et Michaud déjeunent

1ère PERIODE  
1) Lach.: Lacombe (Décoste) 3:19  
Punitions: Tougas, Lacerte, Guay (min et m.c.), Dufresne, Laplante.

2e PERIODE  
2) St-Jean: Deslauriers (Lamoureux) 3:25  
Punitions: Daoust, Carreau, Laplante.

3e PERIODE  
3) St-Jean: Lamarre (Legault-Carreau) 1:27  
4) Lach.: Michaud (sans aide) 9:33  
5) St-Jean: Lamoureux (sans aide) 15:45  
Punitions: aucune.

## PALAIS des SPORTS

MERCREDI 12 NOVEMBRE

PETITE PATINOIRE  
4 h. 00 St-Luc  
5 h. 30 Mosquitos Ste-Famille vs St-Luc  
6 h. 30 St-Joseph vs St-Patrick  
7 h. 30 Bantam Ste-Famille vs Immaculée  
8 h. 30 St-Luc vs Notre-Dame  
9 h. 30 Chambly junior

GRANDE PATINOIRE  
4 h. 00 Professeurs  
6 h. 30 Policiers  
8 h. 00 Industrielle Dow Simonds vs Bell Telephone  
9 h. 30 Miner vs Plaza Granby

COMPLIMENTS DE \$  
R.C. COLA \$  
ARGENT SOUS LES CAPSULES \$




**ESSAYEZ NOTRE SERVICE**

OBTENEZ SATISFACTION!

**CENTRE DU PNEU GRANBY LTEE**

483, boul. BOIVIN GRANBY  
Paul-Émile Lessard, président  
**TEL. 378-9915-6**

Pneus neufs et remisés à prix avantageux.

Garantie contre les hasards de la route et défauts de la manufacture.

**A VOTRE SERVICE 24 h. PAR JOUR**

**30 MOTELS MODERNES**

STYLE ALPIN  
TV COULEUR  
TEL. etc...

**\$6. ET PLUS COUPLE**

SERVICE A LA CHAMBRE pour Réservation  
**372-5930**


**MOTEL DU LAC**  
115 Denison Granby P.Q.  
Route Nationale No 1 Granby-Waterloo  
Sortie 37 - 41 Autoroute

**ESSO BIENTOT L'HIVER**

Assurez-vous d'être bien au chaud

SERVICE D'HUILE A POELE 'Stove Oil' Pour GRANBY et les ENVIRONS

Composer: ZENITH - 25660  
Onil Couture agent ESSO



**MAHEU Auto Inc.** Chemin St-Paul Granby 378-7474 378-6283

Jacques Maheu

CHRYSLER '69 New Yorker  
Garantie de 4 1/2 ans  
CHARGER '69  
Très bas millage  
Chrysler.....  
2 DODGE '69.....  
VOLVO '69 propre comme neuf  
4 portes, sedan

Maurice Braut

2 DODGE '66  
2 DODGE '65  
2 PONTIAC '66  
2 CHEVROLET '65  
CAMION  
Avec pompeuse, parfaite condition  
Van '66, A-100  
Parfaite condition  
Prix spécial

Qualité, stabilité, économie et fierté...  
Vous et DODGE ça ira bien

**FINANCE SPECIALE**  
Pour un client sérieux

Goëtan Maheu

2 CHRYSLER '67, 4 portes

COUGAR '67 G.T. vrai bijou  
DODGE '67 Coronet, 2 p., H.T. Comme neuf.  
VALIANT '64 2 portes, H.T.  
CHRYSLER 1966, 2 portes, H.T.

2 DODGE '67  
2 p., H.T. Tout équipé

CHRYSLER '66, 300 H.T. 4 portes  
VALIANT '65 2 portes, H.T.

**ACHETE MIEUX, QUI ACHETE CHEZ MAHEU**

# SPORTS



**SPORTS EN COULEURS**  
PAR Ben Gaudreau

Ceux qui ont assisté à la joute des Guépards dimanche dernier, ont constaté que l'équipe de Lefty Auger ne souffre d'aucun complexe d'infériorité cette année. Les équipes qui voudront les malmenier en attraperont pour leur rhume...

Toujours est-il que notre confrère Gilles Petit de Waterloo n'en dormirait plus à la suite du très mauvais départ des Maroons... et de voir les Guépards dominer le classement de la ligue Junior B des Cantons de l'Est. Comment l'emporter, après avoir alloué 40 buts à l'adversaire en sept parties, tout en affichant une maigre production de 13 filets?

A Granby tout va bien et les joueurs sont confiants. Les Guépards connaissent cette année leur meilleur départ depuis qu'ils ont joint la ligue Junior B. Le public devra être patient envers certains jeunes joueurs qui en sont à leur première année et qui sont appelés à devenir des étoiles dans le circuit Boileau.

Selon l'instructeur des Ducs de Trois-Rivières de la ligue Junior A du Québec, Luc Simard s'est avéré son "leader" depuis le début de la saison. L'athlète de Granby devrait connaître sa meilleure année depuis qu'il évolue dans les rangs juniors, s'il n'est pas blessé.

Quant à Alain Balthazard, son transfert avec les Eperviers de Sorel semble lui profiter, car il figure régulièrement aux sommets de son équipe. Faut pas lâcher...

Pour sa part, Jacques Royer continue son beau travail avec les Ramparts de Québec du pilote Maurice Fillion. En voilà un autre qui a été assailli par les blessures l'an dernier.

C'est avec plaisir que nous renseignerons nos lecteurs sur l'évolution de ces jeunes granbyens cet hiver.

Des lecteurs nous ont écrits... Un me demande où était le gardien de buts Serge Aubry, autrefois des Castors de Sherbrooke de la ligue Provinciale, au cours des dernières années. En 1967-68 Aubry s'est aligné avec les Oilers de Tulsa de la ligue Centrale. Il avait été l'un des derniers joueurs retransférés au camp d'entraînement des Leafs de Toronto. A sa première année, chez les professionnels, il a conservé une moyenne de 3,59 dans les filets. L'année suivante, on le retrouve encore à Tulsa où il a affiché une moyenne de 3,58. Il entame cette saison sa 3e année avec l'équipe de l'Oklahoma.

L'autre question nous demande où est né le joueur de centre Walter Robert Tkaczuk des Rangers de New York. Le 29 septembre 1947, Tkaczuk voyait le jour à Emstedeten en Allemagne. Il a terminé sa carrière chez les amateurs avec les Rangers de Kitchener en 1966.

Le nouveau conseil municipal devrait ré-étudier à nouveau la question du stationnement au Palais des Sports, lors des joutes des Vics et des Guépards. Il me semble que certaines modifications pourraient être apportées... Denis St-Amand éprouvait certaines difficultés. Il aurait perdu sa "boule magique", comme bien d'autres d'ailleurs... Claude Gagné songe déjà à la prochaine saison de balle-molle. Des nouvelles équipes en lice... l'avenir nous le dira...

## GUÉPARD-GRAMME

GRANBY--Yves Lacroix et son compagnon de ligne Denis Ratté continuent de dominer le classement des compteurs des Guépards de Granby après les sept premières joutes de la saison. Lacroix a marqué le plus de buts, soit 11 et Ratté affiche le plus grand nombre de passes, soit 9. Au total, Yves a complié 14 points, deux de plus que Denis.

Dans le domaine des punitions, le défenseur Gilles Bienvenu totalise 24 minutes au cachot.

Pour sa part, Richard Dumas maintient son rythme, n'ayant accordé que 1,71 but par partie depuis le début des hostilités. Voici les dernières statistiques:

	B	A	T	PUN.
Lacroix, Yves	11	3	14	8
Ratté, Denis	3	9	12	0
Lallier, Yves	6	1	7	8
Pitre, André	2	5	7	8
Gamache, Réal	1	6	7	9
Authier, Jean	2	3	5	4
Courtemanche, Marc	0	5	5	13
Masé, Jean-Guy	1	3	4	13
Auger, Jean-Pierre	0	3	3	10
Ekdou, Mark	1	1	2	9
Duhamel, Gérald	1	1	2	4
Déragnon, Louis	0	2	2	2
Bienvenu, Gilles	1	0	1	24
Beauchemin, Robert	1	0	1	7
Laliberté, Yvan	0	1	1	2



**DES CHASSEURS CHANCEUX** -- Une excursion de chasse à laquelle ont participé quatre Cowansvillois s'est soldée par la capture d'un chevreuil d'environ 170 livres, abattu dans les bois de East-Dunham. On remarque sur la photo les quatre chasseurs posant fièrement avec leur trophée. Il s'agit de Claude Pagerie, photographe, Emile "Bee" Viens, Marcel Laroche, journaliste à la Voix de l'Est, et Gilles Boucher. (Photo Studio Eclair, Cowansville)

## Nouvelle brève

DENVER (AFP) -- "Denver a toutes les chances d'obtenir l'organisation des Jeux olympiques d'hiver de 1976, selon Robert Pringle, président du comité de propagande et d'organisation pour cette ville du Colorado. Denver possède déjà la majorité des installations

## Hawks-Hull La dispute persiste toujours

CHICAGO (PA) -- L'impasse s'est poursuivie hier entre Bobby Hull, qui se dit prêt à retourner au jeu dans la LNH, et les Black Hawks de Chicago, qui ne semblent pas pressés d'accueillir le gréviste célèbre dans leurs rangs.

Hull patine depuis quatre jours sur une patinoire privée, son uniforme et son équipement étant dans son vestiaire au stade de Chicago, prétend depuis ce temps que ses difficultés sont réglées avec les Hawks.

Mais la direction de Chicago demeure silencieuse m ê me après le commentaire issu par Hull lundi soir voulant qu'il soit "prêt à signer un contrat dans une demi-heure".

Hull n'a pas participé aux 12 premiers matches des Hawks, qui ont triomphé lors de leurs quatre dernières parties pour une fiche de 5-6-1.

"Si je suis un bon garçon et recouvre ma forme physique, le directeur-gérant Tommy Ivan et le pilote Billy Reay me laisseront peut-être contre Oakland et Montréal samedi et dimanche", a déclaré Hull devant un groupe au YMCA.

La raison de la dispute, selon Hull, demeure le fait que la direction des Hawks n'ont pas respecté les conditions financières conclues à l'extérieur du contrat régulier.

Lundi soir, Hull n'a pas précisé la teneur du nouveau contrat qu'il a l'intention de signer, probablement un nouveau pacte qui inclurait les conditions qui n'avaient pas été respectées.

Hull a aussi révélé que les Hawks qui lui imposent une amende de \$17,000 environ pour les matches ratés. Les Hawks lui ont également proposé s'il y a une semaine de reprendre sa condition physique avec le Dallas, filiale du Chicago dans la LCH.

"J'ai appris dans toute cette affaire que, peu importe qui vous êtes, il y a toujours quelqu'un capable qui réduise votre position", a conclu Hull.

La situation s'est envenimée hier lorsque la direction des Hawks a critiqué Hull pour avoir parlé en public de sa dispute avec le club.

Ivan a déclaré dans un communiqué préparé: "Les négociations en vue du retour de Bobby Hull progressent de façon satisfaisante, mais ne sont pas complétées."

Ivan a émis le communiqué parce qu'il croyait que "le public avait droit à une explication à la suite des nombreux articles parus dans les journaux au cours des dernières semaines", ajoutant qu'il ne croyait pas que Hull puisse jouer en fin de semaine.

"Hull a signé un contrat de quatre ans en 1968, a précisé Ivan.

"Les conditions de son contrat n'ont jamais fait l'objet d'un litige. Lorsqu'il retournera au jeu, ce sera aux conditions stipulées dans ce contrat, car les articles discutés n'ont rien à faire avec sa fonction de joueur de hockey."

## Quel âge a Johnny Bower

"Tu es vieux, John William, dit le jeune homme. Bower est le premier joueur de la LNH éligible au plan de retraite alors qu'il est encore actif.

"Pourtant, tu te tiens souvent sur la tête, Bower, un des trois gardiens de but des Maple Leafs de Toronto, aura 45 ans le 8 novembre selon les records du circuit, et est peut-être plus âgé en fait, mais il sera prêt à affronter les Canadiens lors de son anniversaire."

Lewis Carroll admettrait bien le changement dans le monde et s'il connaissait John William Bower.

sance de naissance ce soir. Bower, qui attribue son agilité à un travail ardu, n'a pas encore participé à un match régulier des Leafs cette saison, mais il aurait joué cette semaine si le temps lui avait permis de s'entraîner davantage.

Les Leafs ont disputé quatre matches en cinq jours la semaine dernière, en plus de voyager, ce qui a empêché Bower de suivre des exercices.

Bower s'est toujours vanté qu'il serait le premier joueur actif éligible à la retraite même s'il ne peut la retirer tant qu'il jouera. Il aura droit à son premier chèque le 1er octobre 1970 s'il a alors pris sa retraite.

Il peut laisser l'argent s'accumuler jusqu'à l'âge de 65 ans, mais il peut commencer à retirer n'importe quand au cours des 20 prochaines années. A 65 ans, sa retraite lui rapportera 3,29 fois plus qu'à 45.

A l'heure actuelle, sa retraite lui rapporterait environ \$3,000 par année.

Mais Bower ne se qualifie pas comme le héros de la chanson de Carroll, car sa chevelure n'est pas blanche, mais "il se tient souvent sur la tête" et menace le poste d'un des autres gardiens des Leafs, Merv Edwards et Bruce Gamble.

Son âge est toujours demeuré un mystère même si les directeurs de la LNH maintiennent qu'il n'y a pas de raison de le cacher.

Tout en prétendant ne pas vouloir voir le certificat de naissance de Bower, l'impasse ajoué: "Ce gars-là était outre-mer en 1939 avec l'armée, ce qui signifie qu'il n'avait alors que 15 ans s'il était vraiment né en 1924 comme le démontre le guide de la LNH."

Bower a peut-être bien caché sa date de naissance, mais il est certes âgé, car sa carrière de hockeyeur remonte avant 1945 alors que les jeunes étoiles d'aujourd'hui, Bobby Orr et Walt Tkaczuk, n'étaient pas encore nés.

Dans la ligue des Champions du Dufferin, Dealer Supply a défait Café Louis 3 à 1. G. Arsenault a complié le meilleur triple des gagnants, 501, tandis que R. Bernier roulait 545-206 pour les perdants, EPSET a blanchi Shefford Cleaning 4 à 0. C. Gauthier a réussi 569, J.C. Dulas 536 et R. Deslauriers 519. Réal Goyette a été le meilleur des perdants avec 504.

Au classement, Dealer Supply domine avec 14 points contre 12 pour EPSET, 7 1/2 pour Shefford et 6 1/2 pour Café Louis. Clément Gauthier a la meilleure moyenne, 172. Il est suivi de Gérald Arsenault 169 et Réjean Guillette 165.

## Réunion du club moto neige Granby

GRANBY -- Le club moto neige Granby Inc., tiendra une assemblée générale ce soir à 8 heures au local du club, soit à la salle Saxby chemin Waterloo.

A cette occasion, divers sujets seront discutés.

Soulignons entre autres; le souper du 22 novembre prochain, l'assurance des motos neige, l'identification des véhicules.

Le tout se terminera par une projection de films.

Il est intéressant de noter que le club Moto neige Granby compte déjà plus de 300 membres, ce qui prouve hors de tout doute la grande popularité de l'auto neige ici.

Même si 300 membres ont adhéré au club, le comité de recrutement continue son travail afin d'intéresser d'autres personnes à joindre le club.

545 pour Harnois

GRANBY -- Dans la ligue de quilles Pepsi-Teem, J.P. Papineau a essuyé un revers de 3 à 1 contre le Super Transport. G. Lagacé roulait un triple de 501 pour les vainqueurs, tandis que A. Winters obtenait 529 pour les perdants. Dans l'autre rencontre, café Belval triomphait 3 à 1 du Pepsi Cola, alors que G. Harnois obtenait 545 pour les gagnants. A. Massie était le meilleur des vaincus avec 510.

## LEURS CHEVEUX ONT REPOUSSE!



EN 12 MOIS EN 3 MOIS

Le spécialiste en science capillaire sera ici jeudi et démontrera aux hommes et aux femmes comment conserver leurs cheveux et ainsi éviter la calvitie

OTTAWA, Ont. -- Des nouvelles méthodes de traitement à la maison pour conserver vos cheveux et en améliorer la croissance seront exposées à Granby, à l'hôtel Mont Shefford, jeudi le 13 novembre 1969.

Le spécialiste en science capillaire, J.P. Emond, sera le représentant de la dynamique organisation de spécialistes Roberts en cheveux et en cuir chevelu. Les dames et messieurs pourront le consulter personnellement.

Ce nouveau traitement est ni une "commande par poste" ni une "panacée". Il est adapté à l'individu après un examen personnel et le progrès en est vérifié à des intervalles réguliers par un spécialiste Roberts.

Qui peut-il aider? Le nouveau traitement Roberts guérira-t-il la calvitie? "Non!" Car nous ne sommes d'aucune aide aux hommes et aux femmes qui sont parfaitement chauves après des années de perte graduelle de cheveux. Mais, si vous avez encore un duvet et si votre cuir chevelu permet encore la pousse des cheveux, vous pouvez au moins conserver et améliorer ce que vous avez. Certains états tels que la "calvitie locale" disparaissent habituellement si soignés à temps!

Certains états du cuir chevelu qui causent habituellement une chute excessive des cheveux -- pellicules, démangeaisons, surplus ou manque d'huile, follicules engorgés de séborrhée -- peuvent être corrigés par le traitement Roberts à la maison si soignés à temps.

"N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD" La calvitie n'attendra pas que vous soyez décidé; elle continuera à faire ses ravages et vous perdrez vos cheveux jusqu'à ce que vous soyez devenu chauve -- à moins que vous ne remettiez votre cuir chevelu en état de guérir, en puissance de faire repousser vos cheveux.



LE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL de Granby était l'invité des Vics lors de la joute d'hier soir contre les Gaulois de St-Hyacinthe. La photo nous montre M. le maire Jean-Louis Tétreault procédant à la mise au jeu officielle entre les capitaines Gilles Gosselin du St-Hyacinthe (à gauche) et Jean Cusson des Vics. On reconnaît également dans l'ordre habituel, les échevins nouvellement élus: M. Bernard Trudel, M. Bernard Beaudry, M. Emilien Ouellette, M. Léopold Fortin, M. Léon Robert président des Vics, M. Gilles Talbot, M. Orpha Choinière et M. Guy Lemonde.

# Woolco

VENTE

## DE PEINTURE

Economisez \$2 et plus...

### Kem-Tone

De Luxe Intérieur

Peinture intérieure fini Latex pour vivoirs, chambres à coucher, etc... sèche en 30 minutes et ne laisse aucune odeur.

Prix rég. Woolco 9.87 gal. et 2.97 pte

2.47 pinte  
**7.87 gal.**

Economisez jusqu'à 2.73 le gallon

### Kem-Glo

Peinture idéale pour les cuisines, salles de bain, etc... Sèche en très peu de temps.

Prix rég. Woolco 11.97 gal. et 3.69 pte

3.27 pinte  
**9.97 gal.**

De tout pour la maison

Economisez davantage en achetant dès maintenant. Choix de peinture intérieure Latex, semi-lustrée ou email à plancher, et boiseries.

Prix rég. Woolco 8.47 gal. et 2.69 pte

1.77 pinte  
**5.74 gal.**

**PAPIER-PEINT ENCOLLE**

Il est maintenant temps de décorer votre Foyer pour les Fêtes de Noël. Vous trouverez un vaste choix de motifs convenant à chacune des pièces de votre maison. Ne manquez pas cette occasion spéciale.

maintenant à **1.49** rouleau double

Utilisez votre carte "CHARGE"!

**Voyez notre vaste sélection de peinture à l'huile par numéros. de 2 pour 1.29 à 9.99 chacune**

# SPORTS

## LES SPORTS à ST-HYACINTHE

Par Yve Marcoux



**ST-HYACINTHE (Y.M.)** - Les Gaulois ont vraiment beaucoup de pain sur la planche cette semaine alors qu'ils affrontent les Vics de Granby à trois reprises, dont deux sur la patinoire du club Granby. On sait que Gilles Bédard et les siens sont extrêmement difficiles à vaincre, spécialement lorsque les joutes sont disputées au Palais des Sports.

Les Gaulois en savent d'ailleurs quelque chose, ayant goûté à la médecine des Vics l'an dernier, et lors de la joute d'ouverture du 19 octobre dernier. Les Gaulois devront être au mieux de leur condition physique pour ces rencontres. Les Vics sont en effet très rapides et leur renommée autour des filets adversaires n'est plus à faire.

Les Ortoso, Cusson, Dupré et Beckman sont de véritables poissons autour des buts adversaire, et la défensive maskoutaine devra être alerte. Les Gaulois devront fournir l'effort maximum durant ces joutes s'ils veulent remporter la victoire. L'équipe qui l'emportera s'empare par le fait même du premier rang. Granby et St-Hyacinthe sont présentement les plus sérieux aspirants au championnat de la ligue et chaque confrontation est des plus importantes pour les deux clubs.

Les sportifs auront de nouveau l'occasion d'assister à du hockey de grande classe entre les équipes St-Hyacinthe et Granby. Les partisans des Gaulois pourront assister à une confrontation, demain soir alors que les hommes de Bédard seront les visiteurs à l'aréna locale. La lutte reprendra dimanche soir prochain alors que les Gaulois seront à Granby à compter de 8 h. p.m.

### SPECTACULAIRE VICTOIRE

La dernière victoire des hommes de Denis Comtois restera sûrement gravée dans la mémoire de plusieurs. Ces derniers ont en effet réussi un spectaculaire ralliement de trois points en troisième période pour arracher la victoire au club St-Léonard. Ces derniers s'étaient montrés opportunistes au début du dernier engagement pour égaliser, et finalement prendre le dessus dans la joute.



TROIS JOUEURS des Guépards de Granby ont enfilé leur premier but de la saison lors de la joute de dimanche dernier. On reconnaît sur la photo, Mark Ekdorn, M. Réjean Bruneau donateur des trophées; Gérald Duhamel, Yves Lacroix autour d'un tour du chapeau; Noël Champagne représentant Gabriel Lussier qui commandait cette partie et le jeune Robert Beauchemin. (Photo B. Gaudreau)

## René Bolduc bat Tétreault

**ST-JEAN (J.T.)** - Aux petites quilles, c'est dimanche dernier, que se déroula la première émission de l'Heure des Quilles en la salle En Roulant Ma Boule, du propriétaire Gérard Langlois. Cette première confrontation a fourni des émotions fortes, et s'est terminée de façon tragique et fort enlevante.

Disons tout d'abord que René Bolduc a effectué un spectaculaire retour en troisième partie pour devenir le premier champion de la prochaine série. En effet, après avoir araché les deux premières parties à son opposant, et jouissant d'une confortable avance de 56 quilles, Janvier Tétreault a dû s'avouer vaincu devant le brio de Bolduc en troisième et dernière partie. Bolduc a en effet obtenu un retentissant 220, et ainsi se mériter le droit de revenir défendre ses honneurs dimanche prochain.

Au total, Tétreault a roulé des parties de 153-191-113 pour 457 ce qui est loin de son rendement habituel. Pour sa part, le champion Bolduc y est allé de parties de 144-144 puis de son respectable 220 pour l'emporter avec un triple de 508. Par sa victoire, Bolduc a empoché la somme de \$35, tandis que par ses victoires dans les deux premières parties, Tétreault

Les Martin, Laplante et St-Sauveur ont prouvé hors de tout doute qu'une joute de hockey se terminait à la dernière seconde de jeu et qu'il fallait batailler jusqu'à la toute fin pour remporter la victoire.

Le but vainqueur fut en effet compté alors qu'il ne restait qu'une minute de jeu. Quelques 700 personnes ont assisté à ce match qui nous a procuré des émotions fortes, spécialement en troisième période.

**LA POPULARITE DU HOCKEY SENIOR**  
La ligue Senior du Québec connaît présentement un regain de popularité. En effet, de nombreuses rencontres ont été enregistrées en fin de semaine dernière, à Cowansville et à St-Hyacinthe.

Quelques 2,000 spectateurs ont assisté au match opposant les Vics aux Castors tandis qu'à St-Hyacinthe, 1,700 personnes franchissaient les guichets d'entrée.

Vendredi soir dernier, plus de 2,300 spectateurs ont assisté à la joute opposant les Vics aux Castors, au Palais des Sports de Granby.

Les maskoutains se souviennent également de la visite des Vics à St-Hyacinthe qui a attiré plus de 2,300 spectateurs. Il semble donc que la popularité du hockey sénior monte en flèche, spécialement depuis deux semaines, dans toutes les arènes du circuit.

Le facteur distance aide considérablement à ces foules nombreuses qui se déplacent pour encourager leurs favoris.

### RIOUX CONGÉDIE

Le nom de Harthy Rioux est maintenant chose d'usé, chez les Gaulois. Ce dernier n'a pu terminer l'oeuvre commencé le 19 octobre dernier. Rioux a en effet mené les siens sur le sentier de la victoire, en quelques semaines d'activités. Les Gaulois ont connu d'éclatants succès sous l'habile direction du mentor Rioux; mais voilà, ce dernier ne fait plus partie du club. On ne peut qu'espérer une continuité des succès actuels. Le nouvel instructeur devra se révéler à la hauteur de la situation, sinon on pourrait bien regretter le départ de Rioux.

## Le Pee Wee de St-Hyacinthe à l'oeuvre

**ST-HYACINTHE (Y.M.)** - L'équipe St-Hyacinthe Pee-Wee M. O. David ouvrira officiellement sa saison 69-70 samedi soir prochain, en recevant la visite du club Candiac.

Les jeunes protégés de l'instructeur Michel Rousseau sont à l'entraînement depuis déjà plusieurs semaines. Ils ont notamment remporté une brillante victoire de 3 à 1, dimanche dernier à Greenfield Park. Ces derniers poursuivront leurs activités dimanche prochain en se rendant affronter les représentants de Boucherville.

Michel Rousseau, instructeur de l'équipe maskoutaine sera secondé dans ses fonctions par Paul-André Paris et Léo Bédard. Gaétan Pion agira de nouveau comme publiciste du club. Chaque équipe de la ligue Pee-Wee rive sud aura à disputer un calendrier de 21 joutes. Les Maskoutains auront 11 rencontres locales.

Les autres clubs du circuit sont: Candiac, Boucherville, St-Bruno, St-Lambert, Lemoyne, Chambly et Greenfield Park. L'alignement du club sera le suivant:

Gardiens: Claude Rhéaume et Guy Marquette.  
Défenses: Pierre St-Georges, Daniel Forcier, Réal Martel et André Desnoyers.

Avants: Claude Messier, Pierre Benoit, Daniel Dion, Daniel Veermeersch, François Bédard, Lucien Beauregard, Yvon Masse, Yvon Pinsonneault, Daniel Deslandes, Benoit Rivard et Pierre Archambault.

## Photo-Litho est en tête de La Voix de L Est

**GRANBY** - Dans la ligue de quilles La Voix de l'Est, l'équipe Photo-Litho a blanchi le Journal 4 à 0, pour augmenter son avance en tête. Pour les vainqueurs, Arsène Hallé a réussi un triple de 400, et Georgette Lussier a réussi un simple de 152 et un triple de 350. Pour les perdants, Réal Goyette a complété 411. Dans l'autre rencontre, l'imprimerie a disposé du Circulaire 3 à 1. Wilfrid Brodeur y est allé de 403 et R. Rancourt 376 et Mme J. P. Gauthier 357. Pour les perdants, Léo Gazaille avec 414, Bernard Perreault avec 371 ont été les meilleurs. Photo-Litho est en tête avec 16 points contre 13 pour l'imprimerie, 10 pour Circulaire et un seul point pour le Journal.

## Hockey mineur de St-Hyacinthe

**ST-HYACINTHE (Y.M.)** - Les activités du hockey mineur se sont poursuivies en fin de semaine à l'aréna locale.

**PEE-WEE**  
Les quatre rencontres de la ligue Pee-Wee du président Alfred Bernier ont été remises à cause de la panne d'électricité.

**BANTAM PREMIERE JOUTE**  
Les Lions ont remporté une spectaculaire victoire de 4 à 2 sur les Cougars. Alain Blanchette a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts. Les autres vont à Réjean Lalonde, Jean Laurende a évité le blanchissage aux siens, en deuxième période.

**DEUXIEME JOUTE**  
Les Tigres n'ont fait qu'une bouchée des Castors en l'emportant 8 à 0. Pierre Duval fut la vedette offensive des vainqueurs avec trois buts. Claude Bédard et Yves Auger en ont réussi chacun deux. Mario Beaudoin a complété le pointage des vainqueurs.

**TROISIEME JOUTE**  
Les Panthères l'ont emporté 4 à 2 sur les Eperviers. Sylvain Létoirneau, Jacques Renée, Maurice Messier et Denis Vertefeuille ont compté pour les Panthères, Paul Fournier et Richard Lamontagne ont tour à

## Troisième gain d'affilée des Professeurs dans l'Industrielle

**ST-JEAN (J.T.)** - Les activités de la ligue Industrielle devraient reprendre de façon régulière à compter de cette semaine, alors que deux programmes-doubles hebdomadaires seront dorénavant présentés à l'aréna Municipale, et à l'aréna de la Base. Les parties à l'aréna Municipale seront jouées le mercredi soir, et ceux de la Base, le jeudi soir.

### NOUVELLES BRÈVES

**OTTAWA (PC)** - Selon The Citizen, le demi Vic Washington, actuellement blessé, aurait joué son dernier match dans l'uniforme des Rough Riders d'Ottawa, de la CFE. Pour ce faire, il ne jouera pas l'an prochain, ce qui lui permettrait d'obtenir sa liberté en 1971.

**EDMONTON (PC)** - John Lagrone, candidat de l'Ouest au titre de joueur de ligne de l'année dans la LCF, a signé hier un contrat de trois ans avec les Eskimos d'Edmonton, y compris la saison 1969 terminée.

**LONDRES (PA)** - Henry Cooper, qui se remet d'une opération à un genou, espère toujours affronter le champion poids lourd de la WBA, Jimmy Ellis.

**COLLEGE STATION Texas, (AFP)** - Les Néo-Zélandais Bruce McLaren et Dennis Hulme, bien que sous les couleurs de la même écurie, celle des McLaren-Chevrolet, se livreront une lutte définitive quant à l'attribution du titre individuel du troisième challenge Canada-Amérique, à l'occasion, dimanche, de la onzième et dernière épreuve de cette compétition dotée, dans son ensemble, d'un million de dollars de prix.

**GARMISCH - PARTENKIRCHEN (AFP)** - Le champion de ski autrichien Karl Schranz, vainqueur de la Coupe du monde 1969, vient de se prononcer en faveur d'épreuves alpines omnium et de la création d'une fédération des professionnels du ski. Schranz, 31 ans, hôtelier à Saint-Anton, a tenu ces propositions reproduites par l'agence ouest-allemande "DPA" à l'occasion d'un récent passage dans la station bavaroise de Garmisch-Partenkirchen.

**MEXICO (AFP)** - Le coureur français Daniel Rébillard, champion olympique de poursuite individuelle, a échoué, vendredi, sur la piste du vélodrome de Mexico, dans sa tentative contre le record du monde de l'heure amateurs et a définitivement renoncé à établir une performance supérieure à celle de l'actuel recordman, le Danois Morgens Frey Jensen (47 kms 513 et 69 cms).

Classement des équipes

Tigres	2	2	0	13	2	4
Lions	2	1	1	0	6	7
Cougars	2	1	1	0	6	2
Panthères	2	1	1	1	3	6
Eperviers	2	0	1	1	6	1
Castors	2	0	1	1	4	12

### NOUVELLE BRÈVE

**MONTREAL (PC)** - Selon son président Clarence Campbell, la LNH est prête à envoyer d'autres financiers à Vancouver si les négociations pour l'obtention d'une licence de la LNH tombent à l'eau. On sait que les Canucks de Vancouver, de la LHO, négocient présentement avec Medcor Investment Corp., de Minneapolis, afin de recueillir les \$6,000,000 nécessaires pour la licence à Vancouver.

**VOUS SEUL POUVEZ OFFRIR LE DON DE LA VIE!**

**DONNEZ DE VOTRE SANG**

parties étaient présentées, et le club des Professeurs a poursuivi sa poussée victorieuse, en remportant une troisième victoire consécutive. Les "Profs" ont disposé des Roulettes Champlain par le compte de 8 à 1. Pour les vainqueurs, Yves Coté a marqué deux buts, alors que les autres filets appartenaient à Jean-Marc Frappier, Gilles Martel, Bruno Boudriault, Nil Auclair, Robert Stewart et Denis Frégeau. Pour les Roulettes, Denis Roy évitait le blanchissage.

Dans une première joute, le Pirelli avait enregistré une première victoire par le compte de 5 à 2 sur le C.C.M. Pour le Pirelli, Gilles Dumont et Pierre Martin ont enfilé chacun deux buts; l'autre allant à Luc Ménard, pendant que Réjean Gauthier participait à trois des cinq buts des siens. Pour le C.

C.M., Maurice Héneault et Denis St-Pierre trompaient la vigilance de Serge Hébert.

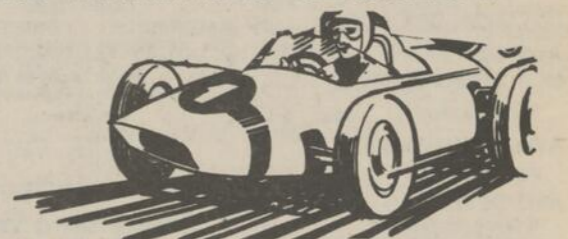
Enfin, le Westinghouse et la Base en venaient aux prises pour la première fois à l'aréna de ce dernier, et le club de l'endroit enregistrerait un gain de 3 à 1 sur le Westinghouse de Robert Robert. Pour la Base, McGillott, Lavigne et Deroit ont déjoué Denis Lapalme, tandis que André Rousseau réussissait l'unique filet du Westinghouse.

Le président Henri Latour devait convoquer une importante assemblée pour cette semaine, et au cours de ce meeting on discutera de plusieurs points, notamment de la compétition officielle de la cédule pour la balance de la saison, de même que la liste des joueurs qui devra être fournie à la ligue. Présentement, le club des Pro-

fesseurs domine au classement des équipes avec une fiche immaculée de 3 victoires. Aucune autre équipe n'a encore remporté plus d'une victoire cette saison à l'exception du Dominion-Savoy qui a 2-0. Les

clubs de la Base, des Roulettes Champlain, des Breuvages Ménard, Pirelli ont remporté chacun un gain, alors que les clubs C.C.M. et Westinghouse sont toujours en quête d'un premier triomphe.

**Vous serez TOUJOURS GAGNANT SI VOUS UTILISEZ nos ANNONCES CLASSEES!**



Centre de l'auto  
**Woolco**

**PRIX REDUITS**

REPETITION d'une VENTE A SUCCES "BRUNSWICK"



dans la grandeur la plus populaire - 8.25-14

Caractéristiques "Brunswick SNOW KING"

- Semelle en mélange spécial d'hiver, flexible avec cannelures agrippantes pour une meilleure traction sur la glace et sur le pavé.
- Construction en corde nylon 4 plus avec épaulements agrippants.
- Garantie de 22 mois contre l'usure de la semelle et garantie à vie contre les hasards de la route et les défauts de fabrication.

Régulièrement 19.94  
**3 JOURS SEULEMENT!**

**17.94** CHACUN, AVEC POSE 8.25-14 sans chambre, parois noires

ACHETEZ-LES MUNIS DE CRAMONS!

**4.96** pour chaque pneu

72 crampons en acier "Tungsten"



BATTERIES "Super Service" "BRUNSWICK"

CHACUNE,

**16.95**

Chev. '55-'68. La plupart des modèles '55 à '68. Une sélection complète de batteries pour toutes les voitures populaires.

Ouvert tous les jours dès 8 h. a.m. à 6 h. p.m., excepté le vendredi de 8 h. a.m. à 10 h. p.m.



ALIGNEMENT DE ROUES

**5.95** train avant

AMORTISSEURS DE CHOCS

**11.97** LA PAIRE

MISE AU POINT POUR L'HIVER

**14.37**

Les spécialistes de Woolco emploient de l'équipement des plus modernes et aligneront votre voiture comme une neuve et vous épargneront de l'argent. (Installation léger supp.) Voyagez confortablement dès aujourd'hui, en faisant vérifier par les spécialistes de Woolco, vos amortisseurs de chocs. Un léger supplément à payer pour l'installation. Un moteur au point par des experts démarre plus facilement... assure un meilleur milage... donne toute la puissance pour laquelle vous avez payé.

COINS ST-CHARLES ET ST-JACQUES, PLAZA GRANBY

Pour les résultats rapides et plus efficaces, utilisez souvent les ANNONCES CLASSEES

L'AUTO-CLUB GRANBY organisait dernièrement une chasse aux trésors qui a été couronnée de succès. Sur la photo, nous remarquons les principaux vainqueurs, acceptant leur trophée de la part des organisateurs de la compétition. De gauche à droite: Mark Deslauriers, Yves Zehra, Jean-Paul Morin, André Beauregard, Marie Tremblay et Daniel Vaillancourt. Cette scène a été croquée lors de la soirée récréative qui a suivi le concours. (Photo Matton)

# ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

## TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	\$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.05
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.13
1 POUCE x 1 COLONNE	1.82
1 POUCE (1 MOIS)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

## Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

## Cartes Professionnelles

**LEGENDRE & ALLAIRE**  
Comptables Agréés  
135, rue Principale  
Granby, Tél. 372-3381  
GERARD LEGENDRE, C.A.  
GERALD ALLAIRE, C.A.

**Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte**  
& Associés  
COMPTABLES AGRES  
317, RACINE  
GRANBY, TEL. 378-7935  
J. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.  
I. J. Allaire, C.A. — A. Desrosiers, C.A.  
P. A. Jolin, C.A. — O. D. Dallaire, C.A.  
Y. Brodeur, C.A.

**GERARD FORGET**  
Comptable Agréé  
396, AVE. DU PARC,  
GRANBY, TEL. 378-2407

**Pierre Girardot**  
NOTAIRE  
221, rue Principale, suite 1  
Tél. 372-2211 — Granby (67720)

**Southière & Southière**  
NOTAIRES  
Gérard A. Southière  
Daniel Southière  
EDIFICE PALACE  
135 Principale, Granby  
(suites 24 et 25)  
TEL. 372-3805 - 372-6022

**Dr Pierre BONIN**  
MEDECIN-VETERINAIRE  
533, RUE MERCIER,  
tél. 378-7712  
GRANBY, P.Q. (60474)

### Humour non classé!

**109 Emplois demandés**  
AVEZ-VOUS BESOIN D'UN HOMME A TOUT FAIRE?...  
Pour démolir, reconstruire, peindre, faire du ménage, ramasser des feuilles, faire le nécessaire pour l'hiver, fermeture de chalets, vitres, chassis. Travailler comme plaqueur de marchandises dans un magasin, etc. Homme fiable, possédant permis de conduire. A très bas prix, \$175 de l'heure. S'adresser à 372-5664. (68694)

**110 Femmes demandées**  
On demande HOMME pour station de service, réparations mineures, faire du ménage, travail honnête. Semaine de 5 1/2 jours. Pour renseignements, s'adresser à André Bélanger B.P., route Transcanadienne, St-Jean-Baptiste, Bagot. Tél. 788-2828. (68728)

**111 Hommes demandés**  
On demande LIVREUR dans une épicerie-boucherie. S'adresser au Marché Sweet, 15 Principale. Tél. 372-3870. (68702)

HOMME marié, demandé, avec expérience, sur ferme à l'extérieur de la ville. Travail à l'année. S'adresser à 469-2490. (68709)

Pour CANTONS DE L'EST, importante compagnie internationale cherche hommes de 27 à 44 ans, en bon état de santé, sachant lire et écrire, pour situation stable d'avenir. Bonnes conditions de travail. Fortes rémunérations. Possibilité d'avancement. Écrire à C.P. 492, Granby. (68719)

SANS PAROLE.

## GRANBY

### 4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 868 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6 1/2 pièces et app. Multiplex. Revenu: \$8,640. Comptant: \$10,000. Balance à discuter. S'adresser immédiatement à: **IMMEUBLES GOULET INC.** Tél. 526-5013, Montréal (63844)

### TRUST ROYAL CO. COURTIERS

MAGNIFIQUE CONSTRUCTION très grande et unique, par plan d'architecte, genre Ranch Split-Level, 8 pièces, dont 3 chambres à coucher. Prix \$48,000. S'adresser: R. MCKERGOW — Tél. 372-3480. (68848)

### 7 Commerces à vendre

ÉPICERIE - RESTAURANT, 2 logis à vendre. Tél. 793-2627. (68677)

### 16 Chalets

LOCAL à LOUER pour magasin ou petite manufacture, 28 pl. x 75 pl. ou 2,100 pl. de superficie. Près de Granby, main-d'oeuvre facilement disponible. S'adresser à 102 Principale, Roxton Fond. (67780)

### 20 Terres ou fermes à vendre

TERRE à VENDRE avec rouland de 190 arpents, comprenant: sucre, crèrie, 24 chalets, 1 boeuf et un petit verger. Situés à St-Vallier, Rang Egypte. Tél. 793-2753. Gérard Marois. (67510)

### 23 Logements à louer

- A 71A, rue CENTRE: 3e étage, 3 pièces chauffées, eau chaude fournie. \$70.00 par mois.
- A VENDRE: réservoir à eau chaude, 30 gallons, usage maison, avec ou sans élément électrique.
- Aussi BOIS SEC pour foyer ou poêle.
- 87 CENTRE: logement dans un bas, 4 app. chauffés, eau chaude fournie, installation laveuse-sècheuse. Libre le 1er décembre. S'adresser à Mme R. VADNAIS 79 Lorne — Tél. 372-3850. (67993)

ROXTON FALLS — LOGIS moderne à louer, 4 pièces, dans un bas, eau de puits artésien, pas de taxe d'eau à payer. S'adresser à 229 Dufferin ou tél. 372-2173. (68534)

LOGEMENT neuf de 5 pièces, installation laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. Dans un haut. S'adresser à 389 boul. Leclerc. Tél. 378-7411 ou 372-5436. (68626)

LOGIS 5 pièces, situé à 90 Clarence, dans un bas, \$65.00 par mois. Libre immédiatement. Tél. 378-2261. (68729)

LOGIS de 5 pièces. S'adresser à 180 Laval. Tél. 378-6270. (68678)

LOGIS 5 pièces, dans un bas, avec solarium et grande cave, système de chauffage et réservoir à eau chaude. Installé. 220 volts, planchers en bois vernis, grande cour. Libre immédiatement. Tél. 378-8099 ou 469-2824. (68718)

### 23 Logements à louer

LOGEMENT 4 app., dans un bas, \$55.00 par mois, situé à 348 rue Maillois, près de 764 rue Ecole. Libre aussitôt que possible. Tél. 378-7254. (68579)

LOGIS moderne, 4 1/2 pièces, à 155 Belcourt, Granby, bloc complètement neuf, installation laveuse-sècheuse, prise de courant à l'extérieur, foule de commodités. Tél. 378-3642. (68571)

### 24 Logements demandés

DEMANDE à LOUER, logis de 5 pièces, dans un bas, situé sur la rue Principale. Prix entre \$50.00 et \$60.00 par mois, pour occuper le plus tôt possible. Signalez à: Montréal, 524-7433. (68594)

## 25 Appartements à louer

Appartements meublés. Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1 1/2 à 3 1/2 pièces, à partir de \$10.00. S'adresser: tél. 372-721. (64997)

APPARTEMENTS à LOUER, 2 et 3 pièces, meubles, chauffés, eau chaude fournie, situés à 170 rue Principale. Pour informations, tél. 378-5063. (68635)

DEUX APPARTEMENTS à louer, meubles, chauffés, éclairés, entrée privée. Aussi à VENDRE. 2 LOGIS situés rue Cyr, Granby. S'adresser à 378-2832. (68651)

APP. pour 2 personnes, dans un sous-sol, chauffé, éclairé. S'adresser à 210 Dufferin. Tél. 372-4039. (68722)

APPARTEMENT 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, télévision, stationnement, quartier résidentiel, près de l'hôpital, pour jeune couple ou 3 personnes. Tél. 372-6194. (68708)

APPARTEMENT de 3 1/2 pièces, situé au 1er étage, avec grand sous-sol, chauffé, meublé, \$25.00 par semaine. Libre pour le 1er décembre. Près du Centre d'Achats Frontenac. S'adresser à 346 St-André ou tél. 378-4252. (68734)

APP. de 3 pièces, meublé, plus salle de bain chauffée, éclairée, tentes de cuisine, couvertures de lit fournies et entretenues si désiré. Télévision. Stationnement gratuit, entrée privée. S'adresser à 329 boul. Boivin, coin Dérivage, au 2ème étage. Tél. 378-7036 ou 378-1814. (68733)

APPARTEMENT 2 1/2 pièces, meublé, chauffés, éclairés, se-sècheuse, situé à 510 Notre-Dame, installation du câble de télévision. Libre immédiatement. S'adresser: tél. 378-7164. (68736)

### 27 Chambres à louer

CHAMBRES à louer, à la semaine ou au mois. Hôtel Mont-Shefford, tél. 378-4661. (68207)

CHAMBRE à LOUER, bon chez-soi, maison tranquille, sans enfant, accès au service de la chambre à coucher privée, peut être arrangé pour 2 lits si désiré. Prix modique. Tél. 372-2121. (68669)

Grande CHAMBRE à LOUER, dans quartier résidentiel, endroit tranquille. Accès aux services de la maison. Pour informations, tél. 378-3628. (68513)

### 30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION pour homme, située à 226 St-Jacques, Granby. Tél. à 372-0256. (68689)

CHAMBRE et PENSION situées près de la Westinghouse et de la Simonds. 81 rue Hébert. Tél. 378-1987. (68682)

CHAMBRE et PENSION pour homme ou chambre seule si désiré. Bon chez-soi. Bien situé, avec atmosphère familiale. Tél. 378-6312. (68730)

### 64a) Robes de mariées

ROBE de MARIÉE en crêpe brodé, comprenant mante et voile, grandeur 5 ans, modèle automne-hiver. Appelez après 6.00 p.m. à 378-1445. (68576)

### 65 Lingerie pour hommes

MAISON de 5 pièces, en brique, chauffage à l'électricité, près des écoles. S'adresser à 88 Bellevue. Tél. 372-4364. (68680)

MAISON à VENDRE, 1 1/2 étage, située près de l'hôpital. Revenu de \$90.00 par mois. S'adresser à 289 St-Antoine Nord après 6.00 hres p.m. (68679)

### 142a) Maisons à louer

MAISON à LOUER, 6 pièces, garage adjoint, section résidentielle, disponible le 1er décembre. Palais jusqu'à 7 rue Belmont. Tél. 372-7784. (68703)

### 142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOW à vendre ou à louer dans la paroisse St-Eugène, en brique, 5 1/2 pièces, chauffage à air chaud, installation de laveuse et de sècheuse, abri pour auto, situé sur la rue Hébert. Bonnes conditions. Tél. 378-1444. (68681)

### 143 Demande à acheter

ACHETERAIS vieux MANTEAUX de chat sauvage usagés, hommes et femmes. En bonne condition. Palais jusqu'à \$50.00. Tél. frais vire à 288-2025. (68552)

### 145 Débentures

ACHAT — VENTE ECHANGE Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels

**CREDIT QUEBEC Inc.**  
Courtiers en Valeurs  
200 rue St-Jacques  
Montréal, P.Q.  
Consultez notre représentant: GRANBY: Jean-Luc DUNN 308 York, Granby TEL. 378-4586 TEL. 378-9991 Rendement - Sécurité - Service Nouvelle Emission: HOPITAL BROME-MISSISSOUKI PERKINS Rendement 8 1/2 % Echance 7 ans Commandez dès aujourd'hui votre BON D'EPARGNE DU GOUVERNEMENT. DOUBLEZ VOTRE ARGENT EN NEUF ANS.

## 125 Autos, camions à vendre

A VENDRE: un Volkswagen de luxe 1968, parfaite condition, couleur bleue. Tél. 263-4393. (68580)

MONACO 1969, tout équipé, 21,000 milles. Cause de vente, auto fournie par compagnie. Aucune offre raisonnable refusée. S'adresser à 226 St-Jean-Baptiste (Près du Garage Brunelle). (68675)

OLDSMOBILE 1966, en bonne condition. Cause de vente: départ. Aubaine pour prompt acheteur. Tél. 378-8212. (68697)

BUICK "Wildcat" 1968, en très bonne condition, bien équipée. Millage fait sur la grande route. Tél.: lundi à vendredi de 11.00 hres a.m. à 5.00 hres p.m. à 378-3282. (68520)

## Auto antique

FORD 1931 modèle coupé, carrosserie et mécanique en bonne condition. Tél. 372-1457 (68692)

IMPERIAL "LE BARON" 1965, entièrement équipée, avec air conditionné, servo-freins, servodirection, vitres électriques, sièges électriques, pilote automatique, en bonne condition. METEOR '66, 4 portes, très bonnes conditions. S'adresser à: Yvon Guy Guertin, tél. 372-5129. Peut être vues à 71 Drummond. (68632)

## AUTOS USAGES

PLYMOUTH 1966, Fury II, 2 portes, hardtop, V-8, tout équipé. METEOR 1965, Montclair, 4 portes, sedan, V-8, tout équipé. PONTIAC 1965, Parisienne, 4 portes, hardtop, V-8, tout équipé. CHRYSLER Newport 1967, 2 portes, hardtop, V-8, tout équipé.

Garage ALBERT PONTBRIAND 256 rue PHANEUF ST-PIE DE BAGOT. Pour Granby, signalez: 372-3482 (64505)

### 141 Animaux

CHIENS à vendre: Berger-Allemand, 7 mois. Tél. 378-1444. (68588)

TROIS VACHES Holstein, Helfers, grâces, devant mettre bas, tous près de 3 ans. S'adresser à R. Dustin, tél. 263-0752. (68726)

## AUBAINE

A VENDRE: CHIENS Berger allemand, âgés de 2 mois, \$10.00 chacun, vendre pour les morceaux. Tél. 378-6615. (68707)

### 142 Maisons à vendre

BUNGALOW moderne, 6 pièces, entièrement équipé, installation laveuse-sècheuse, caveau en cèdre 8 pl. x 4 pl., quartier résidentiel. Bien situé, installation de laveuse et de sècheuse, abri pour auto. S'adresser à 312 Court, Granby. (68670)

MAISON de 5 pièces, en brique, chauffage à l'électricité, près des écoles. S'adresser à 88 Bellevue. Tél. 372-4364. (68680)

MAISON à VENDRE, 1 1/2 étage, située près de l'hôpital. Revenu de \$90.00 par mois. S'adresser à 289 St-Antoine Nord après 6.00 hres p.m. (68679)

### 142a) Maisons à louer

MAISON à LOUER, 6 pièces, garage adjoint, section résidentielle, disponible le 1er décembre. Palais jusqu'à 7 rue Belmont. Tél. 372-7784. (68703)

BUNGALOW à vendre ou à louer dans la paroisse St-Eugène, en brique, 5 1/2 pièces, chauffage à air chaud, installation de laveuse et de sècheuse, abri pour auto, situé sur la rue Hébert. Bonnes conditions. Tél. 378-1444. (68681)

### 143 Demande à acheter

ACHETERAIS vieux MANTEAUX de chat sauvage usagés, hommes et femmes. En bonne condition. Palais jusqu'à \$50.00. Tél. frais vire à 288-2025. (68552)

### 145 Débentures

ACHAT — VENTE ECHANGE Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels

**CREDIT QUEBEC Inc.**  
Courtiers en Valeurs  
200 rue St-Jacques  
Montréal, P.Q.  
Consultez notre représentant: GRANBY: Jean-Luc DUNN 308 York, Granby TEL. 378-4586 TEL. 378-9991 Rendement - Sécurité - Service Nouvelle Emission: HOPITAL BROME-MISSISSOUKI PERKINS Rendement 8 1/2 % Echance 7 ans Commandez dès aujourd'hui votre BON D'EPARGNE DU GOUVERNEMENT. DOUBLEZ VOTRE ARGENT EN NEUF ANS.

## 144 Argent à prêter

ARGENT A PRETER 1ère et 2e hypothèque Ville ou campagne. Prêts acceptés en trois jours. Taux raisonnable.

LOUIS DUCHESNE, Courtier, Tél. 263-4943 Cowansville

## ACHAT - VENTE - ECHANGE

148 Gardiennes d'enfants GARDERAIS ENFANTS du lundi au vendredi. Tél. 378-2918. (68724)

## SAINT-JEAN

## 82 Bois et Matériaux

SPECIAL Clapboard masonite peinture blanc, jaune, vert, beige. Régulier: \$420.00 le mille pieds. EN SPECIAL: de \$150. à \$275. le mille pieds.

SPECIAL Préfrit 7 couleurs Valeur \$7.50 la feuille pour \$4.50 LA FEUILLE.

SPECIAL Marble-tone 4 x 4: \$2.25 LA FEUILLE. 500 portes intérieures, louan et tiama à \$4.00 L'UNITÉ. 1.000 boîtes de portes, louan et tiama à \$1.50 L'UNITÉ. 500 feuilles arborite à 25¢ LE PIED CARRE. Si payé dans 30 jours, 5% d'ESCOMPTE.

## MAURICE BOURGEOIS INC.

259 St-Martin, Napierville, P.Q. Tél. 245-3322 — le soir: 245-3311 Ouvert les jeudi et vendredis jusqu'à 9 hres p.m. (68720)

### 98 Divers

ATTENTION! Aliments de santé BAZINET 22 Place du Marché, St-Jean Tél. 347-3122 Vous trouverez aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments minéraux, tisanes, extracteur à jus "Nutri-Max" et "Phoenix". (67575)

### 125 Autos, camions à vendre

TOYOTA 1966, avec moteur de Consul, 850 Austin Cambridge, à vendre pour les morceaux. Tél. 539-1898 ou 28 Nord, Waterloo. (68601)

## COWANSVILLE

### 7 Commerces à vendre

LIVRAISON à DOMICILE de pâtes et de légumes "Fiesta" S'adresser à ANDRÉ LOISELLE, 105 Goyer, Cowansville. Tél. 263-1657. (68616)

### 23 Logements à louer

A COWANSVILLE — A LOUER logis de 3 pièces, installation laveuse-sècheuse, abri pour la rue Sud. Prix modique. Libre le 1er décembre. S'adresser après 6.00 hres p.m. à 263-0475 ou 703 rue Sud. (68717)

LOGEMENT de 4 pièces, chauffé, eau chaude. Prix \$55.00 par mois. Adresse: 120 Westmont, Cowansville. Tél. 263-0801. (68732)

### 148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANT de 2 ans et plus, à la journée ou à la semaine. Jour, semaine. Bons soins. Foyer situé près des écoles. Prix abordables. Tél. 263-3842. (68437)

## ST-CESAIRE

### 98a) A vendre - Divers

AUTO-NEIGE, marque "Bombardier" 1969, modèle 18 forces, en très bonne condition. Tél. 469-3238 ou 379-5424. (68654)

### A VENDRE

AUTO-NEIGE de marque "Snow-Cruiser", 16 HP, 2 cylindres, 1968 avec recul. Très propre. Vendrais pour \$450.00. S'adresser à tél. 469-2905. (68731)

### 111 Hommes demandés

On DEMANDE HOMME marié ou célibataire fiable pour travail général sur le verger, à l'année. Bon salaire. S'adresser: tél. 469-2604. (68710)

### 142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE, en brique, 4 logements plus un magasin de tissus, coupons, confection pour hommes, dames et enfants. Garage double. Aussi à VENDRE: 2 FONEYS. Cause de vente: maladie. S'adresser à Albert Boucher, 1400 rue St-Paul, St-Césaire. Tél. 469-2839. (68504)

## FARNHAM

### 142 Maisons à vendre

MAISON de 7 app., avec grand terrain, située à 6 rue King & Bedford. Pour informations, tél. 293-6003. (68577)

## ST-HYACINTHE

### 142 Maisons à vendre

BUNGALOW à vendre, en brique, 32 x 40, sous-sol fini. Terrain 60 x 125 pl., avec abri pour auto. Pour informations, tél. 774-7235. (68380)

## WATERLOO

### 148 Gardiennes d'enfants

DAME bilingue avec expérience gardera enfants à domicile, au jour ou à la semaine. Tél.: 439-1900. (68676)

## SPECIAL

BEAU CHOIX DE TAPIS 100% nylon ou kodel. Couleurs variés. A prix défiant toute compétition. S'adresser à 620 Boul. Leclerc, Granby — Tél. 378-5311 ou 378-7219, le soir. (68699)

### HOMMES DEMANDES

Emploi à temps partiel, hommes avec belle personnalité, possédant auto, étant disponible un soir par semaine. Travail pour le région. Revenu très intéressant. Pour rendez-vous, signalez 378-1921 (68691)

## AUTO-NET 25¢

501 Boul. Boivin, Granby — Aspirateur 10¢ — Eau douce et chaude — 3 baies — Nettoyeur du moteur et dessous de l'auto (68651)

## ENCAN

POUR BEATRICE DOMINGUE R.R. No 1, Bedford, Qué. samedi 15 novembre '69 à 12.30 p.m.

SERA VENDU: Lit et bureau antique; Table ronde; Chaises en jonc; 3 chaises "oreiller de lapin"; Table de bout; 3 chaises Antiques; Chaises dépareillées; Buffet; 3 chaises de salle à dîner; Table ovale; 2 étagères; Dévidoir à laine; Lit en bois; Couette à papier; Hache-tabcac; Lampes à l'huile; Horloge; Mirolis; Armoire en pin; Bois en bois; 2 bassinettes; Armoires; Paire de Bureaux; Tables; Bureau d'homme. Beaucoup de bouteilles antiques; Beaucoup de vaisselle antique; 3 valves; Glacières; Petite table à fougère, et beaucoup d'autres articles trop long à é



# MADAME



**CES TROIS FEMMES** seront les plus inquiètes durant les onze prochains jours alors que les trois astronautes d'Apollo 12 feront le voyage aller-retour à la Lune. Ce sont les épouses des trois explorateurs de la lune, et elles suivront avec anxiété le déroulement de la mission. De gauche à droite ce sont: Barbara Gordon, épouse du pilote du module de commande, Richard, F. Gordon Jr.; Sue Bean, épouse de Alan L. Bean, le pilote du module lunaire; et Jane Conrad, épouse du commandant de la mission Apollo 12, Charles Conrad Jr. (Photo AP)

## L'augmentation de salaire demandée par la reine est-elle justifiée?

Par ALAN HARVEY  
LONDRES (Reuter)— Qu'arrive-t-il quand la femme la plus riche du monde vient demander une augmentation de salaire? S'il s'agit de la reine Elizabeth, les gens commentent à poser des questions. Quand le prince Philip est allé dire aux téléspectateurs américains que la famille royale d'Angleterre n'arrivait pas à joindre les deux bouts, les gens ont trouvé cela difficile à croire. Et, pour cause. Qu'en est-il des palais royaux? Que dire des terres de la couronne, de la franchise fiscale, des fabuleuses collections d'art, des pommes de polo et de la collection de timbres-postes?

La reine Elizabeth est pourtant la troisième femme la plus riche du monde, après la reine Juliana de Hollande et la Begum épouse de l'Agna Khan. Mais, il n'en demeure pas moins que la liste civile, fixée par le parlement en 1952, à 475,000 livres \$1,235,000 est demeurée la même, malgré une montée en flèche du coût de la vie au cours des 18 dernières années. L'inflation peut-elle indéfiniment continuer à prélever son tribut?

Les biens royaux sont sans doute considérables, mais toiles de maîtres et collection de timbres-postes ne produisent

pas de revenus. La collection d'art, officiellement attribuée à la reine, mais en fait, elle demeure la propriété du pays et ne saurait être convertie en pièces sonnantes et trébuchantes.

**FORTUNE PERSONNELLE**  
La fortune personnelle de la reine est estimée à quelque 60 millions de livres près de \$150 millions. En l'absence d'informations détaillées, un journal britannique s'est mis en devoir de mener sa propre enquête sur les revenus que la reine tire de ses propriétés et de ses investissements. De même, l'Economist, hebdomadaire spécialisé, s'interroge sur l'exemption fiscale dont bénéficie la fortune privée de la reine.

Les terres de la couronne rapportent des millions chaque année, mais ces revenus vont au Trésor national en vertu d'un accord conclu, en 1760, par le roi George III, qui avait renoncé à ses droits héréditaires en la matière en échange d'une liste civile annuelle fixée au début de chaque règne.

De cette somme, exempte de tout impôt, la reine paye 185,000 livres de salaires à ses 300 employés et 122,000 livres pour les frais ménagers courants. Le solde se répartit de la manière suivante: 60,000 livres pour son usage person-

nel; 95,000 pour les membres de la famille royale et 13,200 livres en dons royaux.

En outre, la famille royale est logée aux frais de l'Etat, lequel couvre également les frais de voyages, officiels et privés, et paye les frais d'entretien des palais royaux de Buckingham, St-James et Windsor.

Le prince Philip, pour sa part, reçoit du parlement un traitement annuel de 40,000 livres, soumis à l'impôt sur le reve-

nu. Il a huit personnes à son service et une série de pommiers de polo. On sait que lors de l'interview télévisée, il avait laissé entrevoir la possibilité de renoncer au polo.

Par mesure d'économie, le yacht royal, Bloodhound, a été vendu le mois dernier au prix de 25,000 livres.

Le parlement verse, en outre, une allocation annuelle de 70,000 livres à la reine-mère; 15,000 à la princesse Margaret et 35,000 au duc de Gloucester.

**L'Eglise Anglicane nommerait possiblement des diaconesses**  
HAMILTON (PC) — Les femmes distribueront bientôt le pain et le vin pour la sainte communion dans les églises anglicanes au Canada. Elles seront également autorisées à lire l'évangile et à présider aux cérémonies de baptême et aux funérailles.

Les membres du Conseil des évêques de l'Eglise anglicane du Canada, réunis en assemblée à Hamilton, ont décidé de prendre les mesures nécessaires pour donner cette permission.

Les femmes créant ce précédent seront ordonnées diaconesses et deviendront membres du

diocèse, au même titre que les diacones. Jusqu'à présent, on ne discute pas de la possibilité d'élever les femmes à la prêtrise.

Les futures permissions précitées résultent de motions adoptées à la conférence internationale des évêques anglicans, tenue à Londres l'été dernier, et d'une décision du synode anglican à Sudbury, Ontario, au mois d'août.

Monsieur E. S. Reed, d'Ottawa, a souligné au cours d'une interview, que dans certains cas, les diaconesses n'ont pas été admises dans les ordres, mais agissaient comme déléguées.

Avant de prendre de plus grandes responsabilités, estime le prélat, on doit conférer les ordres aux femmes, avec l'autorisation des évêques.

**L'AFEAS St-Noël-Chabanel tiendra sa réunion le 19**  
IBERVILLE --- L'assemblée mensuelle de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale de la paroisse St-Noël Chabanel d'Iberville, aura lieu mercredi le 19 novembre, à 8 heures, au sous-sol du presbytère.

Au programme de la réunion, il y aura projection d'un film sur les loisirs. Cette tranche de la réunion a été préparée par les responsables de l'éducation.

Bienvenue à toutes les dames et demoiselles.

**En 1970, l'exotisme s'étend aux bijoux**  
TORONTO (PC) — La tendance à l'exotisme illustrée dans les styles vestimentaires, tissus et motifs imprimés, s'étend aux accessoires, en particulier les bijoux.

Il y a les modèles d'origine étrangère, ceux qui offrent un aspect inusité, et enfin les bijoux antiques rappelant différentes civilisations.

Dans les collections se trouvent des pièces provenant de l'Égypte antique, de la Perse, de l'ancien empire des Indes, et des civilisations pré-colombiennes de l'Amérique centrale et l'Amérique du Sud.

La plupart des femmes ne peuvent s'offrir les bijoux authentiques. Mais de nombreux fabricants présentent des colliers, broches, boucles d'oreille, bracelets ou pendentifs s'inspirant de modèles antiques, dont le fini s'apparente à celui des véritables pièces.

## Réunion pour promouvoir l'oeuvre des vocations, jeudi à Saint-Hyacinthe

LA PROVIDENCE (M.W.) — Depuis la fondation relativement récente de la paroisse du Précieux-Sang de la Providence plusieurs jeunes de la paroisse se sont consacrés au service de l'église comme prêtre, religieux ou religieuses, ou comme missionnaires laïcs.

Pour obtenir l'éclosion de nouvelles vocations, dans plusieurs paroisses, il s'est formé un comité de prière et d'action apostolique. Les légionnaires de Marie se réunissent chaque mois pour prier pour les vocations. Il serait souhaitable cependant d'intéresser un plus

grand nombre de parents à cette oeuvre.

Dans ce but, une assemblée est convoquée et l'invité sera Soeur Géraldine Bilodeau, une des responsables de la pastorale des vocations dans le diocèse. La rencontre a lieu jeudi soir, le 13 novembre, à 8 heures, au sous-sol de l'église Précieux-Sang. Il y aura présentation de diapositives avec commentaires sur les différents états de vie. Le tout durera environ une heure. La soirée sera présidée par M. le curé Alphonse Girard.

## Une jeune fille d'Ottawa est élue Miss Canada 1970

TORONTO (PC) — Mlle Julie Maloney, d'Ottawa, a été choisie Miss Canada 1970 dans un concours qui s'est déroulé à Toronto.

Marlies Heimburger, de Saskatoon, a terminé au deuxième rang.

Les cinq juges ont ensuite choisi, dans l'ordre, Linda Shaughnessy, de Toronto; Lorri Keith, de Vancouver; et Danielle Parent, de Montréal.

Les cinq jeunes filles ont été choisies parmi 24 concurrentes qui avaient atteint la compétition nationale.

M. Maloney, qui est âgée de 18 ans, et étudiante en journalisme à l'Université Carleton, succède à Mlle Marie-France Beaulieu, de Montréal, Miss Canada 1969. Elle entreprend ainsi une année de voyages et de participation à des activités de toutes sortes.

Les cinq finalistes ont défilé en tenue de soirée et en maillot de bain, ont répondu aux questions de personnalité canadiennes, etc., devant une grande foule rassemblée au Centre du centenaire de North York.

Comme chacune des candidates devait faire preuve de son talent oratoire, Mlle Maloney l'a emporté en récitant le Roméo et Juliet de Shakespeare en trois langues, soit l'anglais

le français et l'espagnol.

Cheveux noirs, mesurant cinq pieds et sept pouces et pesant 115 livres, Mlle Maloney sera remplacée par la première princesse, Mlle Heimburger, advenant qu'elle ne puisse remplir son rôle.



MIXAGE TECHNICOLOR et contraste de textures donnent beaucoup d'intérêt à ces deux tenues sport, en double tricot de fibre acrylique "Orlon", de chez Jack Posluns, Toronto. A gauche, la robe à manches longues est zébrée de caramel, lilas et gingembre. Accompagnée d'un long gilet gingembre qui se prend pour un manteau sans manches. A droite, un chandail-tunique bien moulant, en tricot côtelé, à col montant roulé, gingembre, qui peut aussi se porter en mini-robe. Les pantalons, en boucle grainé, sont caramel. Bonnets et écharpe par Kates Millinery, Montréal.

## Démonstration chez les Fermières de St-Paul, mercredi

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD — L'assemblée mensuelle du cercle des Fermières de St-Paul d'Abbotsford aura lieu jeudi soir, le 13 novembre; exceptionnellement la réunion débutera à 7,30 heures, plutôt qu'à 8 heures.

La raison de ce changement temporaire est que M. Jean-Noël Girouard, de St-Charles, viendra donner une démonstration de décoration de Noël.

La direction du cercle lance aux membres une invitation toute spéciale, car au cours de la soirée, on donnera de nouveaux renseignements concernant l'assurance; ces changements seront en vigueur dès le 1er décembre 1969.

Bienvenue à toutes.

**GRAND BINGO**  
Des Chevaliers de Colomb  
Demain Soir  
Judi 13 novembre à 8 h. 15 - 76 Dufferin, Granby  
GROS LOT: \$475.  
— 53 boules —  
Montant total à gagner: \$1,100.00  
25 prix de présence

**VENTE** **SHELTON ENR.** **VENTE**  
42 PRINCIPALE GRANBY  
TEL: 372-5133

**A**  
**DEMI PRIX**  
**MANTEAUX D'HIVER**  
**TOUT ALLER**  
Choix de couleurs  
**GR. 8 A 16**  
REG. \$85.  
SPE. **\$42.50**

**ENSEMBLE**  
**MANTEAU-PANTALON**  
Avec ou Sans Fourrure  
**GR. 10 à 16**  
REG. \$90.  
SPE. **\$54.**

**LOT**  
**D'IMPERS-MODES**  
VALEUR  
REG. \$55. A \$70  
SPE. **\$22.00**

**25%**  
de **REDUCTION SUR**  
**MANTEAUX**  
**D'HIVER**  
**MARCHANDISE**  
**COURANTE**  
AVEC OU SANS  
**FOURRURE**

**ASSORTIMENT**  
de  
**ROBES D'AUTOMNE**  
**ROBES DES FETES**  
CHOIX DE COULEURS  
Gr. 8 à 22  
16 1/2 à 24 1/2  
REG. \$20. à \$49.  
SPE. **\$13.88**

**CETTE SEMAINE LES 3 GRANDS**  
**VOUS OFFRE LE DUO LAVEUSE ET SECHEUSE**  
**R o y**

**Plus de loisirs**

Less HARVEY  
Président

Ronald POULIN  
Gérant

R. DESENNEVILLE  
Vendeur

Perfection 11339 Sécheuse automatique  
hauteur 42 1/2" largeur 28 1/8"  
profondeur 27 1/4"

Perfection 16339 Laveuse automatique  
Hauteur 42 1/2" largeur 28 1/8"  
profondeur 27 1/4"

**PRIX DEFIAIT TOUTE COMPETITION**  
**TOUTE LA VILLE EN PARLE**  
**LES PLUS BAS PRIX EN VILLE VOUS SERONT DONNES AU MAGASIN**  
**LES IMPORTATIONS GRANBY INC.**  
Le plus grand Magasin d'escompte au Québec  
Meubles et Accessoires Electriques  
Télévision en couleurs - Stéréos  
23 Principale Granby Qué. Tél. 372-1000

**Annonces classées**  
Gardez ce numéro à votre portée. Il vous sera utile.  
372-5433

# MADAME

## Le progrès constant de bébé compte plus que le poids seul

"La Mère canadienne et son Enfant", publication du ministère fédéral de la Santé, déclare: "Chaque bébé grossit et grandit selon un mode qui lui est propre et son développement peut varier d'une semaine à l'autre. Ce n'est pas tant le nombre d'onces et de livres que bébé accumule qui compte, mais bien le fait que de semaine en semaine, il progresse constamment.

La plupart des bébés doublent de poids au cours des premiers quatre ou cinq mois et pèsent trois fois plus à un an qu'à leur naissance. En moyenne, un bébé augmente son poids de 14 livres pendant sa première année.

## La réunion des Jouvencelles est remise

GRANBY-- La réunion amicale des Jouvencelles de Granby, qui devait avoir lieu hier soir, a été reportée à une date ultérieure, les responsables étant dans l'impossibilité de tenir dans la telle assemblée.

Les parents et amis des Jouvencelles voudront bien tenir compte de cet avis.

GRACE A LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS

## VOTRE HOROSCOPE

**BELIER** du 21 mars au 20 avril  
Méfiez-vous d'une personne étrangère qui essaiera de vous compromettre dans une affaire sentimentale. Ne lui confiez rien.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Il est inutile de vouloir précipiter les choses. Attendez une occasion de prendre des initiatives.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
La vie vous a déçu (e) jusqu'ici. Patientez quelque temps et vous verrez, tout s'arrangera pour le mieux.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
Vous avez la manie de la persécution et croyez que tout le monde vous en veut. Cela est absolument faux.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Avant de prendre une décision, réfléchissez bien. Trop de précipitation pourrait vous être néfaste.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Cette personne à laquelle vous tenez ne mérite pas l'intérêt que vous lui portez. Evitez de la revoir.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous trouverez une personne que vous avez perdue de vue depuis assez longtemps. Elle saura être pour vous bénéfique.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Écoutez les conseils que vous donnera une personne avisée. Elle est sincère et ne cherche que votre intérêt.

**SAGITAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous aurez du succès dans la nouvelle affaire que vous avez entreprise. Mais soyez très prudent dans vos agissements.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Ne confiez vos secrets à personne. Il pourrait vous en coûter cher et vous nuire considérablement.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Inutile de chercher la petite bête partout. Considérez les choses d'une façon plus positive.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Vous aurez bientôt un rêve qui sera prémonitoire. Grâce à lui vous saurez voir plus clair en vous et autour de vous.



FABRICATION DE CHANDELLES-- Les 15-17 mettent la dernière main à la fabrication des chandelles pour la vente qui se déroulera du 14 au 28 novembre, à Granby. Les jeunes filles comptent sur la collaboration de la population dans la réussite de cette entreprise. Sur la photo nous reconnaissons, de gauche à droite: Josée Lebeau, Louise Martel, Sylvie Roy, Huguet Couture, Danielle Roberge et Francine Couture. N'apparaissent pas sur la photo: M. l'abbé Albert Fredette, Aumonier, Mlle Michèle Dupuis, cheffaine du groupe, et Milles Diane Légaré et France Roberge, assistantes.

## Les 15-17 de Granby préparent une vente de chandelles décoratives

GRANBY-- Les 15-17 préparent présentement une vente de chandelles à travers la ville de Granby. Cette vente se déroulera entre le 14 et le 28 novembre, et ce sont les jeunes filles elles-mêmes qui ont fabriqué et décoré ces chandelles.

Le mouvement guide comprend deux branches à Granby, les Jeannettes (8 à 11 ans), et les Guides (12 à 15 ans). Depuis quelques mois, un nouveau groupe affilié au guidisme, a prit naissance, et comme son nom l'indique, il regroupe des adolescentes de 15 à 18 ans.

C'est pour cette raison que les jeunes filles ont entrepris la fabrication et la vente de chandelles. Chacune des neuf guides a réalisé et décoré une dizaine de chandelles pour faire un total de 80. Les 15-17 ont pensé que l'approche des Fêtes serait la période idéale pour offrir à la population de tels objets, et recueillir par le fait même quelque fond.

Les 15-17, dont la cheffaine est Mlle Michèle Dupuis, a acquis un local permanent, mais non aménagé, et leurs premières activités en tant que groupe ont été dans le but de rendre le local utilisable. Les adolescentes ont compté sur leur propre travail d'abord; distribution de pamphlets, journée de

travail dans une conserverie. Mais pour que le groupe survive, il faut que certains fonds et la collaboration bénévole des parents et amis, assurent la continuité.

Aussitôt après cette entreprise, elles ont préparé un autre: il s'agit de la remise à neuf de vieux patins. Pour le moment, le plus important est la vente des chandelles et l'aménagement du local qui est situé en arrière du 70 de la rue Principale. Malheureusement la transformation du local fut assez lente, et

ce n'est pas fini. Les jeunes filles doivent compter la plupart du temps que sur elles-mêmes, et il reste que certains travaux ne peuvent être réalisés par des adolescentes. C'est alors que devrait entrer en jeu la collaboration des parents, collaboration qui fait grandement défaut pour l'instant. Dans ce local, on aurait besoin de meubles usagés que les 15-17 remettront à neuf. Les responsables lancent encore un appel à la population et comptent sur sa générosité.

**FLEURS**  
POUR  
NAISSANCE MARIAGE  
HOPITAL RECEPTIONS  
MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle  
• FLEURISTE •  
342 PAPINEAU  
GRANBY  
TEL. 378-1191

**ATTENTION...**

A la suite d'un cambriolage au MARCHÉ HARNOIS METRO de ST-PIE DE BAGOT, 1 FILIERE EN ACIER de couleur beige, renfermant des documents très importants, a été dérobée.

Une RECOMPENSE est PROMISE, à qui-conque pourra donner des détails, en vue de la retrouver; Pour toute INFORMATION:

COMPOSER:  
ST-PIE 772-2193  
ou,  
ST-PIE 772-2421

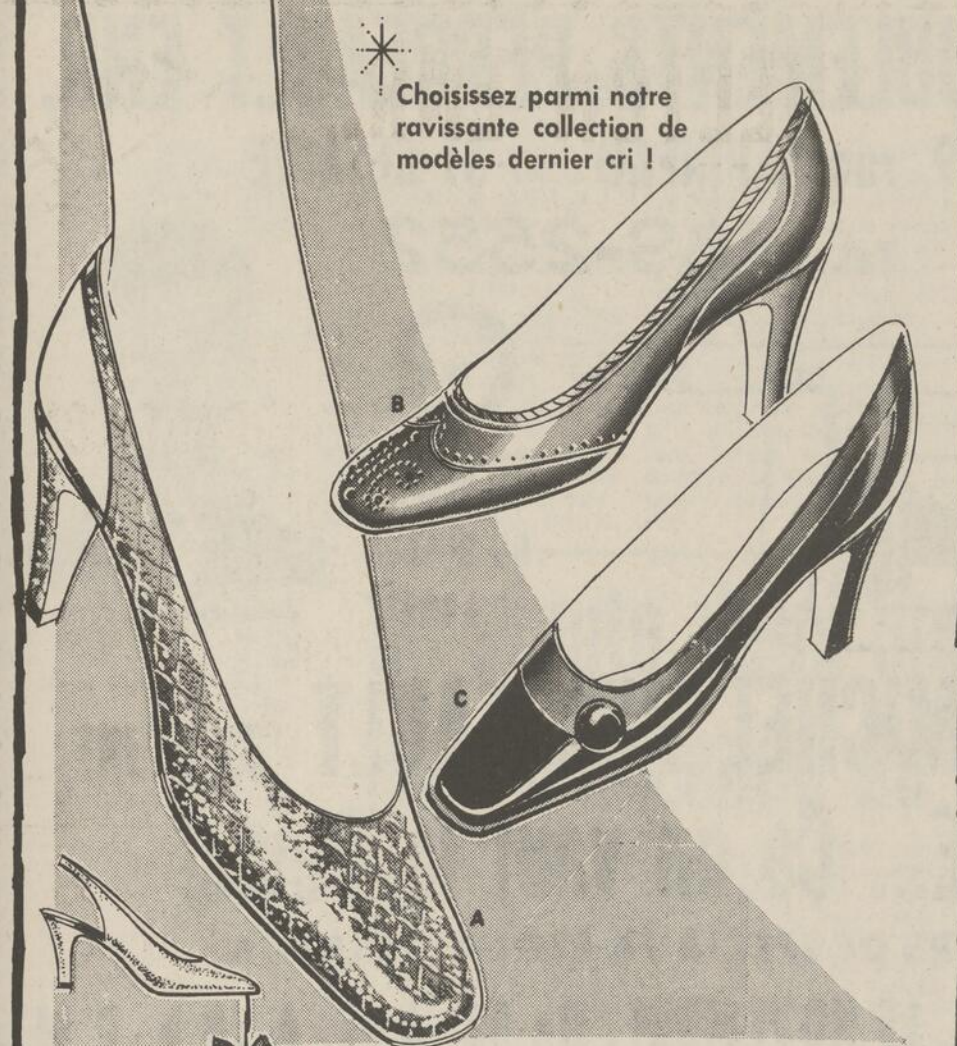
**VOUS SEUL POUVEZ OFFRIRE LE DON DE LA VIE!**

DONNEZ DE VOTRE SANG

**Woolco**

**Au pas de la Mode...**

Choisissez parmi notre ravissante collection de modèles dernier cri!



**Suggestions Cadeaux**

Ça vous plaît? Utilisez votre crédit!

A. Escarpin argenté avec bout fuselé élégant et talon illusion. Parfait pour le soir. Pointures: 5 à 10 AA et B. **paire, 9.99**

B. Escarpin à piqûres surjetées fabriqué de cuir doux et souple. Talon illusion et bout fuselé. Empeigne perforée. Brun. Pointures: 5 à 10 B. **paire, 9.99**

C. Escarpin verni avec entrée en cuir lisse et bouton verni. Talon moyen. Doubleure confortable. Pointures: 5 à 10 B. **paire, 10.97**

Escarpin à lanière en T (non illustré). En verni noir seulement. Talon cubain, avec rivets dorés. Pointures: 5 à 9 B. **paire, 10.97**

**La peur de l'obscurité**

Nombreux sont les enfants qui, à un moment ou l'autre, éprouvent la peur de l'obscurité. L'enfant est parfois simplement effrayé et ne peut s'endormir. D'autres fois, ses craintes revêtent la forme d'un fantôme, d'un cambrioleur, d'un serpent ou de quelque personnage abominable qui l'a récemment frappé à la télévision ou dans un livre.

Si votre enfant a peur de l'obscurité, le ridicule ou la sévérité n'ont pas cours. Quand le petit a peur, tout seul dans le noir, il vous prouve qu'il a besoin de réconfort et de tendresse, non seulement au coucher, mais aussi durant le jour.

Sa confiance en lui-même est ébranlée. Si vous l'avez réprimandé pour des peccadilles ou parce qu'il se mouille ou mange malproprement, ce serait une bonne idée d'être moins sévère et moins exigeant et de lui prouver que vous l'aimez et que vous l'approuvez.

**PATRON DE LA VOIX DE L'EST**

7408  
**Alice Brooks**

Si joli et si chaud! Le gentil manteau à motif de torsages, s'accompagnant d'un bonnet aux mêmes motifs. Le manteau se tricote en une seule pièce. Les grandeurs disponibles sont de 4 à 10. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

**151 rue PRINCIPALE GRANBY**  
nouvel édifice angle Court

**Aubaines Extra-Spéciales du mois de novembre**

# MARCHE ESCOMPTE

QUAND VOUS COMPREZ NOUS GAGNONS UN CLIENT

<b>GANTS BLUETTES</b> P.M.G. rég. 2.75 <b>1.99</b>	<b>CLAIROL</b> "great body" rég. 2.25 <b>1.69</b>	<b>COLGATE '100</b> 17 on. rég. 1.79 <b>1.19</b>	<b>Tampons absorbants COSMETIC</b> sac de 250 rég. 98¢ <b>69¢</b>	<b>MENNEN PROTEIN 29</b> crème 4.5 on. gelée 4.5 on. rég. 1.29 <b>99¢</b>	<b>DOVE liquide</b> 12 on. rég. .53¢ <b>29¢</b>	<b>CREST Dentifrice</b> régulièrement rég. 1.39 <b>1.09</b>
<b>VICKS VAPORUB</b> format économique rég. 1.17 <b>89¢</b>	<b>FRESH déodorant, aérosol</b> 5 on. rég. 1.39 <b>89¢</b>	<b>LAMES TECHMATIC GILLETTE</b> 10 tranchants rég. 2.29 <b>1.99</b>	<b>ONE-A-DAY</b> Vitamines - format 100. rég. 3.79 \$2.29 vitamines 5 fer. rég. 4.75 \$2.99	<b>PONDS Cold cream</b> et pour peau sèche 16 on. rég. 5.67 <b>1.99</b>	<b>PRONDON Rafraichisseur d'air</b> Lilas-Epice-Pin rég. .89¢ <b>59¢</b>	<b>RESKAN</b> 10 on. rég. 2.39 <b>1.49</b>
<b>ALKA SELTZER</b> 25 capsules rég. .83¢ <b>53¢</b>	<b>ANACIN</b> bille de 100 rég. 1.35 <b>89¢</b>	<b>VAPORISEUR DEVILBIS</b> verre en plastique rég. 8.95 <b>4.49</b>	<b>ROYALE Tissus facial</b> rég. 2 pour .77¢ 2 pour <b>59¢</b>	<b>SCOPE Rince bouche</b> 12 on. rég. 1.39 <b>89¢</b>	<b>SECRET déodorant</b> 5 on. aérosol 1.5 on. à bille rég. 1.49 <b>99¢</b>	<b>LAMES SCHICK</b> Super, acier inoxydable rég. 5. rég. 1.39 <b>99¢</b>
<b>LADY PAT SHAMPOOING</b> aux oeufs, régulier, ou sec et CREME RINSE LADY PAT val. rég. .99¢ <b>67¢</b>	<b>HEAD &amp; SHOULDERS</b> lotion format familial, tête format familial, bocal format familial rég. 1.79 <b>1.29</b>	<b>KLEENEX Serviettes</b> rég. .61¢ <b>49¢</b>	<b>TAMPONS KOTEX</b> régulier, super, mince bte de 12 rég. .59¢ <b>41¢</b>	<b>LADY PAT Fixatif à cheveux</b> pour cheveux doux, rebelles et extra-rebelles. 10 on. rég. .99¢ <b>59¢</b>	<b>Couches FLUSH-A-BYES</b> sac de 48 rég. 2.34 <b>1.99</b>	<b>Déodorisant Acrosol F.D.S.</b> 3 on. rég. 1.89 <b>1.39</b>

**CIGARETTES** format régulier le carton **\$4.39**  
de toutes marques king size **\$4.49**  
(fin de semaine seulement)

**OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'À 10 HEURES**  
**151 rue PRINCIPALE GRANBY**  
(nouvel édifice coin Court)

Choix, Satisfaction, Qualité

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

**CHARGEX**

Profitez du plan "mise-à-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Echange ou argent remis

**PLAZA GRANBY**

370, RUE ST-JACQUES

**BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD**

**Attention automobilistes**

**La rue Larocque devient une artère à sens unique**

**COWANSVILLE** - La Sûreté municipale de Cowansville tient à aviser tous les automobilistes qu'à partir de jeudi, le 13 novembre, soit demain, la rue Larocque deviendra à sens u-

nique entre les rues Sud et Barker, à Cowansville.

Au cours d'une entrevue, le chef Yves Pouliot a déclaré que cette décision était devenue nécessaire pour la protection des nombreux piétons, en majorité des écoliers, qui doivent traverser cette artère très achalandée et pour réduire au minimum les accrochages qui se produisent fréquemment à cet endroit aux heures d'affluence.

La rue Larocque deviendra donc à sens unique en tout temps entre les rues Sud et Barker et les automobilistes devront circuler à l'avenir dans la direction est, c'est-à-dire de la rue

Sud à la rue Barker. Avec cet important changement, le chef Pouliot a expliqué que les embouteillages aux heures de pointe seront moins nombreux et que la circulation se fera beaucoup mieux à cette intersection dangereuse.

Le stationnement sera cependant permis sur les deux côtés de la rue Larocque, jusqu'à la rue Barker.

Les employés municipaux installeront dès aujourd'hui des enseignes indiquant le changement apporté à la rue Larocque et les automobilistes devront se conformer à ce nouveau règlement qui entrera en vigueur jeudi.

**Facultés affaiblies**

**COWANSVILLE** - Un automobiliste âgé de 25 ans, Hugh A. MacKinnon, domicilié à Brampton, en Ontario, a été condamné à payer \$100 d'amende plus les frais ou, à défaut à 30 jours de prison, lorsqu'il a enregistré un plaidoyer de culpabilité à l'accusation d'avoir conduit une automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool.

L'accusé a été appréhendé le 30 octobre 1969, alors qu'il circulait sur l'autoroute des Cantons de l'Est, dans le district de Bedford. En plus de l'amende, le permis de conduire du jeune homme a été suspendu pour une période de trois mois au Canada. Un décalé d'un mois a été accordé pour payer l'amende.

MacKinnon a comparu devant le juge Guy Genest, qui siégeait à la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville.

**Une soirée sera consacrée aux maires de St-Césaire**

**ST-CESAIRE (AP)** - Une soirée de reconnaissance envers les maires qui ont dirigé la municipalité de St-Césaire de 1851 à 1969, aura lieu, le 23 novembre, à l'Hôtel de ville de cet endroit. Organisée par les conseillers de la ville de St-Césaire, cette réception se déroulera sous la présidence d'honneur du Dr Robert Lussier, ministre des affaires municipa-

les, et de M. P. Yvon Hamel, député de Rouville.

Une plaque de bronze, ainsi que les photographies des différents maires qui se sont succédés à ce poste seront dévoilées à cette occasion, puis des allocutions seront prononcées, suivies de la signature du Livre d'Or et enfin d'un cocktail.



**JOUR DU SOUVENIR** - Malgré une température maussade, la cérémonie du jour du souvenir s'est déroulée hier avant-midi à Cowansville. Des membres de la Légion canadienne se sont rendus devant le cenotaphe, sur la Place municipale, près de l'hôtel de ville. Un silence de deux minutes a été observé en mémoire des milliers de soldats canadiens qui ont péri au cours des deux guerres mondiales. Le maire de Cowansville, M. Rolland Désourdy, a par la suite déposé des gerbes de fleurs au pied du cenotaphe en souvenir des combattants. La cérémonie du jour du souvenir s'est terminée par le salut devant l'immeuble de la Légion sur le boulevard Davignon. On remarque sur la photo le maire Désourdy déposant une gerbe de fleurs au pied du monument, un geste qui s'est répété à travers tout le Canada. (Photo Studio Eclair, Cowansville)

**Trois mandats d'amener émis**

**Le juge Guy Genest fixe la date des procès expéditifs**

**COWANSVILLE** - Le juge Guy Genest qui présidait hier avant-midi la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville a fixé les dates d'une trentaine de procès expéditifs qui se dérouleront au palais de justice de Cowansville: Armand Choinière, accusé de vol, 13 novembre; Gérard Dubois, accusé de vol qualifié, 13 novembre; Léo Lizotte, accusé de négligence criminelle, 18 novembre; N. Pivin, accusé d'attentat à la pudeur, 20 novembre; Roy Everett, accusé d'avoir déchargé

rien. On se rappellera que Jacques s'est évadé de la prison commune de Cowansville le 1er novembre dernier et qu'il est toujours au large. Voici la liste des dates des procès expéditifs qui se dérouleront au palais de justice de Cowansville: Armand Choinière, accusé de vol, 13 novembre; Gérard Dubois, accusé de vol qualifié, 13 novembre; Léo Lizotte, accusé de négligence criminelle, 18 novembre; N. Pivin, accusé d'attentat à la pudeur, 20 novembre; Roy Everett, accusé d'avoir déchargé

Gilles Héru, accusé de vol par effraction, 21 novembre, Ray Charles Coulombe, accusé de tentative de vol par effraction, 24 novembre; Paul A. Choquette, accusé de vols et d'avoir braqué une arme à feu; 25 novembre; Jules Bédard, accusé de vol et recel, 28 novembre; Gaston Fontaine, accusé de vol par effraction, 28 novembre; Fabien Boucher, accusé dans une cause de meurtre, 28 novembre; Jules Bédard, accusé de vol, 9 décembre; Alain Delage, accusé de possession de monnaie contrefaite, 12 décembre. (Suite à la page 2)

**Son amour du cèdre lui vaut une amende de \$25**

**COWANSVILLE** - Une Mont-réalaïse, Lise Therrien, habitant au 3763, rue Ontario ouest, a écopé d'une amende de \$25 plus les frais, ou à défaut 8 jours de prison, après qu'elle eut reconnu sa culpabilité à une accusation de vol simple.

La jeune femme, qui comparait devant le juge Gérard Normandin de la Cour des Sessions de la Paix, au Palais de Justice de Cowansville, a enregistré un plaidoyer de culpabilité à une accusation d'avoir volé à Roxton Falls, le 21 septembre, des piétons de cèdre et de la planche appartenant au Gouvernement du Québec, le tout évalué à \$49.

En rendant sa sentence, le président du tribunal a insisté sur la gravité de l'offense et a incité l'accusée à réfléchir aux conséquences d'un tel geste avant de s'approprier quelque chose qui ne lui appartient pas. Tout en prenant en considération le fait que la préve-

nue en était à sa première offense du genre, le magistrat l'a condamnée à une amende de \$25 plus les frais, ou à défaut 8 jours de prison.

**Poste de pompiers  
Projet rejeté  
par référendum**

**EASTMAN (DNC)** - Le projet de construction d'un poste de pompiers, au coût de \$26,000, a été rejeté par une faible majorité lors d'un référendum, tenu vendredi et samedi, à Eastman.

Malgré le faible nombre de gens qui se sont prévalus de leur droit de vote, les votes ont été très partagés sur le projet de construction. En effet, seulement 114 voteurs, représentant une valeur de \$440,000, se sont prévalus de leur droit sur un nombre possible de quelques 330 propriétaires, pour une valeur de \$1,040,000. Le pourcentage de ceux qui ont voté est donc d'environ 34,3%. Des 114 voteurs, 58 se sont prononcés contre et 54 pour le projet de construction. Deux bulletins ont dû être rejetés. En valeur, \$22,800, contre le projet, \$215,200 pour.

**M. Maurice Provost est décédé à 43 ans**

**ROXTON POND** - A Roxton Pond, le 9 novembre, est décédé accidentellement à l'âge de 43 ans, M. Maurice Provost, époux de Thérèse Taylor, demeurant à route rurale no 5, à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants Pierre, Louise, Robert et Francis, ses beaux-parents, M. et Mme Edouard Taylor, de Roxton Pond, ses frères et sœurs, Mlle Marcelle Provost, de Montréal, Mme Gisèle Leduc, de Montréal également, M. et Mme André Provost, de Sainte-Martine, et M. et Mme Fernand Provost, de Montréal. Il laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs M. et Mme Fernand Taylor, de Roxton Pond, ainsi que M. et Mme Jean-Claude Taylor, de Saint-Paul d'Abbotsford.

La dépouille mortelle est présentement exposée au salon funéraire Victor Rochon, 48, rue Principale, à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu jeudi avant-midi, à 10 heures 30, en l'église paroissiale de Roxton Pond. L'inhumation suivra au cimetière de l'endroit.

**Missisquoi ne peut être dans une zone désignée actuellement**

**FARNHAM (DNC)** - La cité de Farnham a reçu une lettre de l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Expansion économique régionale. Il informe le conseil qu'il est impossible pour le moment de nommer le comté de Missisquoi comme zone désignée, vu qu'il appartient à la région économique de Montréal.

**POUR DE VRAIES AUBAINES, CONSULTEZ LA PAGE DES ANNONCES CLASSEES.**

**Dans un Québec indépendant**

**Les entreprises devront dépasser les frontières**

**QUEBEC (PC)** - "Même si nous osons concevoir pour un instant un Québec indépendant, il faudrait alors nécessairement que nos entreprises, plus que jamais, vendent à l'extérieur de nos frontières. Un chef d'entreprise ne pourrait être un unilinguiste francophone".

Toutefois, a-t-il ajouté, "le réalisme nous force à accep-



M. Laurent BEAUDOIN

ter le fait que la langue anglaise est la langue du commerce international, d'où l'importance pour nos cadres supérieurs de posséder la connaissance de cette langue.

"Reconnaître cette réalité n'équivaut pas à renier le fait français en Amérique du Nord, a soutenu F. Beaudoin. C'est la façon la plus tangible de nous imposer en tant que Canadiens français dans le monde des affaires."

Plus tôt, M. Beaudoin avait souligné que "nous sommes souvent prêts à blâmer les intérêts étrangers de prendre le contrôle de nos entreprises, mais nous ne sommes pas prêts à faire les sacrifices et les efforts nécessaires pour les garder", déplorant que trop de nos compatriotes se bercent d'illusions et de mots au lieu d'agir.

L'ENTREPRENEUR DE VOTRE CHOIX PEUT OBTENIR RAPIDEMENT DE NOUS TOUS LES MATERIAUX NECESSAIRES A L'EXECUTION DE VOS TRAVAUX. FAITES LUI CONFIANCE, NOUS LUI FOURNIRONS UN EXCELLENT SERVICE.



Fabriqués d'Acier Inoxydable



**BROYEURS À DÉCHETS**

**MODÈLE 77 - ACIER INOXYDABLE**  
Successeur du broyeur à fonctionnement ininterrompu le plus populaire

**MODÈLE 17 - ACIER INOXYDABLE**  
Toutes les caractéristiques du modèle 77 plus contrôle au bout des doigts, commutateur à même le couvercle

**MODÈLE 707 - SUPER SILENCIEUX**  
Le meilleur broyeur à fonctionnement ininterrompu - toutes les caractéristiques du 77 et plus

**MODÈLE 107 - SUPER SILENCIEUX**  
Même que le modèle 707, en plus du commutateur intégré éliminant par lots séparés

**PLUS DE  
IN · SINK · ERATOR**

SONT VENDUS  
QUE TOUTES AUTRES  
MARQUES DE BROYEURS

**MODÈLE 77  
ACIER INOXYDABLE**

- Le premier choix de ces dames pour sa beauté, sa robustesse et ses performances.
- Action réversible brevetée
- Clef de service exclusive
- Opération silencieuse
- Pare-détergent exclusif
- Gros coups, plus d'efficacité
- Moteur à condensateur de démarrage instantané 1/2 h.p.
- Déflecteur d'éclaboussures exclusif (brevet en instance)
- Récepteur, collet d'évier, obturateur en acier inoxydable
- Montage spécial pour installation facile et rapide
- Déjoncteur à retour manuel

GARANTIE DE 5 ANS contre défauts de matériel et de main d'oeuvre sur toutes les pièces.

**L.P. BERGERON LTÉE**  
FOURNISSEURS & GROSSISTES

925, 1ère RUE, ST-HYACINTHE 251 Ch. St-Ours, SOREL  
Plomberie Chauffage Ventilation Air-Climatisé Aqeduc Egout  
ENTREPRISE CANADIENNE DU QUEBEC DEPUIS PLUS DE 20 ANS

**NECROLOGIE**

**M. Maurice PROVOST**  
Route rurale no 5, Granby

Salon Victor Rochon  
48, rue Principale, Roxton Pond  
Jeudi, le 13 nov. à 10 hrs. a.m.  
Eglise paroissiale de Roxton Pond  
Cimetière paroissial de Roxton Pond

**M. Adrien DEXTRAZE**  
époux de Alice Bédard  
331, Robinson-S. Granby

Salon J.A. LeSieur Engr.  
255, Principale, Granby

Vendredi le 14, 2 hrs. p.m.  
Eglise Assomption  
Cimetière rue Dufferin

**M. Marcel SYLVAIN**  
Knowlton

Salon C.E. Wilson & Fils Ltée  
rue Principale, Knowlton

Mercredi, le 12 nov. 10 hrs. am.  
Eglise Ste-Edouard, Knowlton  
Cimetière Knowlton

**J.-A. Lesieur Enr.**

Directeur de funérailles  
Service d'ambulances  
Salons funéraires modernes  
255 Principale  
411 Notre-Dame  
Bureau: 1, rue Paré  
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

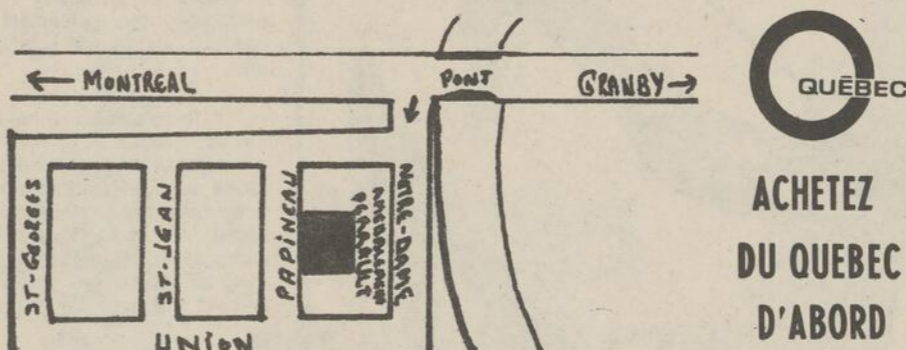
**Directeurs de Funérailles  
Girardot & Ménard**

L.T.E.E.  
Salons 223 Principale  
Funéraires 170 Dufferin  
Ambulances - Lits de malades  
Bur.: 225 Principale, Granby  
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

**Les AMEUBLEMENTS PERREAU ENR.**

1149, rue PAPINEAU ST-CESAIRE

TEL: 469-2552



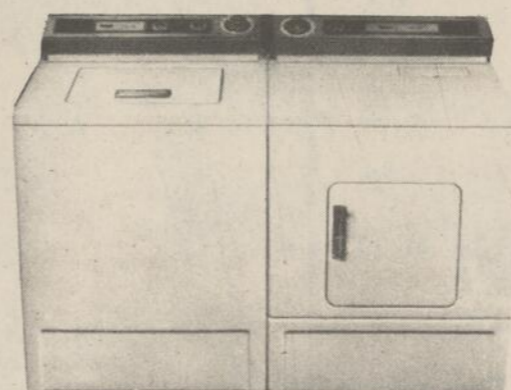
Michel Perreault, Prop.

**QUAND MICHEL PERREAU FAIT UNE VENTE... Ça en vaut la Peine!**

4 JOURS DE SPECIAUX ETOURDISSANTS

LES 12, 13, 14, 15 NOVEMBRE, De 9h. A.M. A 10 h. P.M.

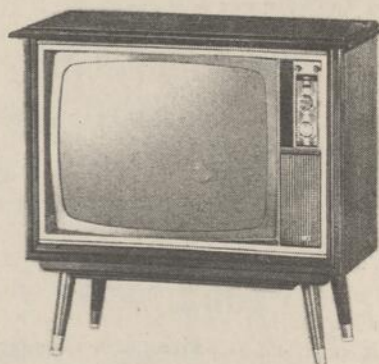
**RCA** les appareils efficaces à prix budgétaires.



LAVEUSES ET SECHEUSES RCA  
POUR AUSSI PEU QUE... \$22 PAR MOIS

**RCA**  
télécouleurs

MARK 11A  
CONSOLES DE 25"  
POUR AUSSI PEU  
QUE...



\$26 PAR MOIS

## Around the project of 100 lodges The diversity of offers and vices of form render the situation ambiguous

WATERLOO - Rien n'a encore pu être décidé, à Waterloo, quant au choix d'un plan et d'un promoteur pour la construction d'une centaine de logements à loyer modique, à la suite des séances de travail qui eurent lieu, la semaine dernière, après l'ouverture des offres d'une dizaine d'entrepreneurs de la province.

Rien n'a pu être décidé parce qu'aucune des soumissions n'a été établie sur des bases ou des critères permettant des parallèles entre elles, parce que la presque totalité des offres étaient incomplètes ou inexécutoires lors de l'ouverture, parce qu'une

ne foule de détails n'avaient été prévus ni par la Société d'habitation du Québec ni par la municipalité qui aborde pour la première fois ce genre de procédure.

Toutefois, lors de la séance du conseil, et après la lecture du rapport en seize pages du jury chargé d'étudier les diverses propositions, trois offres ont été retenues et par ordre de préférence on peut ainsi les nommer: Grand Prix construction, de Duvernay, qui offre de construire une centaine d'unités de logement pour un montant de \$1,313,400; Oslas Lemieux, de Saint-Hyacinthe,

qui offre de construire lui aussi une centaine de logements pour la somme de \$1,117,000 et Pisapia construction Inc., de Montréal qui offre de construire 96 unités de logement pour la somme de \$898,000.

Or, dans leur présentation, chacune des offres a un vice de forme: Grand Prix construction n'a remis que le lendemain de l'ouverture des dites soumissions, un chèque certifié de \$100,000 garantissant sa solvabilité. Il avait été spécifié qu'un "bond" de garantie devait accompagner les offres.

Oslas Lemieux Ltée a présenté un plan d'habitation ne répondant pas aux normes du code national du Bâtiment. Toutefois les plans présentés ne sont que des esquisses préliminaires et cet entrepreneur s'est engagé par lettre remise au conseil municipal de Waterloo, le lendemain de l'ouverture des soumissions, à faire corriger les plans par ses architectes afin de se conformer aux normes exigées et ceci, sans augmentation du coût de construction pour la ville.

Quant à la troisième offre retenue elle ne fut que parce qu'elle est la plus basse. Il s'agit de celle de Pisapia Construction Inc. de Montréal qui

propose de construire 96 unités à raison de \$9,355 l'unité. Toutefois, selon un commentaire de l'hôtel de ville de Waterloo, cette offre est un peu comme celle de certains garagistes, pour avoir un produit fini, il faut y ajouter certains aménagements demandant des déboursés supplémentaires qui peuvent annuler l'économie initiale.

Il faut noter, d'autre part, que les six entrepreneurs qui ont vu leur offre rejetée d'emblée n'acceptent pas la position du conseil, affirmant qu'il leur est également possible d'apporter des modifications à leur soumission et ainsi pouvoir rivaliser avec leurs concurrents.

La situation est à tel point ambiguë, que le secrétaire-trésorier de la ville de Waterloo a été appelé à Québec où il sera toute la journée pour essayer de faire le point avec les responsables de la SHQ et d'en rapporter des directives claires qui aideront le conseil à statuer sur ce projet dont la réalisation doit débuter avant la fin de 1969.

### Reunion des responsables des loisirs de Rougemont

ROUGEMONT (AP) - Le nouveau bureau de direction des Loisirs Mont-Rouge s'est réuni afin de mettre sur pied le programme général de l'année à venir. Les membres de cet organisme recevront d'ailleurs leurs cartes pour la saison 1970 à la fin de novembre.

Plusieurs activités saisonnières sont déjà en marche. C'est

ainsi que, dès le début de décembre, des duchesses seront choisies en vue du carnaval qui doit se tenir du 1er au 8 février 1970.

Les directeurs sont également à l'organisation des équipes de balon-balon pour hommes et pour femmes. Des clubs de hockey de catégorie Pee-Wee et Bantam ont également été mis sur pied.



LE NOUVEAU BUREAU DE DIRECTION des Loisirs Mont-Rouge Inc. a déjà mis sur pied plusieurs projets pour la prochaine saison. Sur cette photo dans l'ordre habituel, assis: M. Charles-Arthur Paquette, vice-président; M. Pierre Beauregard, président et Mlle Francine Tessier, M. Luc Martel, Mlle Jocelyne Nadeau et M. Gérard Allaire, directeurs et M. Omer Cousineau, ancien président. N'apparaît pas sur cette photo, M. Laurent Vincent, directeur.

### La Caisse populaire d'Acton Vale possède un actif de \$2,901,212

ACTON VALE (DNC) -- Le 27e rapport annuel de la Caisse populaire St-André d'Acton Vale indique que cette institution possède un actif de \$2,901,212,71.

Cet actif se répartit comme suit: en ce qui concerne le capital disponible, on retrouve une encaisse de \$11,311,97, un fond de compensation de \$ 849,235,66 et un dépôt bloqué de \$27,747.

Pour ce qui est des placements, \$62,551,25 en obligations, \$678,000 en fonds sous-gestion de l'Union Régionale, \$10,000 en parts sociales à l'Union Régionale et \$22,200 en parts sociales du mouvement Desjardins forment un actif liquide de \$1,161,045,88.

Des prêts ont été accordés aux membres pour un total de \$2,901,212,71, réparti comme suit: reconnaissance de dette à 750 membres: \$739,710,69; hypothèques à 190 membres: \$905,824,37; immobilisations: terrains: \$6,000, immeuble (Moins amortissement accumulé): \$67,500; ameublement (moins amortissement accumulé): \$16,665,40; Société Générale de financement: \$5,000 et des bonis payés de \$166,37.

ETAT DES OPERATIONS  
Droit d'entrée versé au fonds de réserve: \$154,50. Revenus d'opération: frais généraux (\$91,800,37), plus les intérêts payés à l'épargne (\$85,212,40), pour un total de \$177,012,77. Dans les revenus nets à répartir: un total de \$36,497,39, formé par un fonds de réserve de \$7,545,50; un fonds de

prévoyance de \$5,700; un boni au capital de \$19,235,54; des contingences de \$4,000 et un surplus de \$16,35.

PASSIF  
Exigibilités: capital social de 3,781 membres (\$317,803); épargne ordinaire: \$1,849,261,45; épargne réelle: \$120,128,04; épargne à terme: \$400,259,22; épargne sociale \$47,557,84, pour un total de \$2,735,009,55. Solde des revenus non répartis: \$36,497,39; fonds de réserve: \$100,154,50; fonds de prévoyance: \$29,000; loisir culturels: \$400; surplus: \$851,27,

pour un total de \$2,901,912,71. Le personnel de la Caisse populaire St-André est formé de M. André St-Amant, gérant; M. René Beaudoin, gérant-adjoint; Mlle Jacqueline Ménard, comptable; Mme Micheline Picard, assistante-comptable; Mlle Nicole Dubois, caissière; Mlle Francine Deslandes, caissière; Mlle Huguette Fournier, caissière; Mlle Thérèse Quintal, caissière; M. Pierre Picard, commis et Mlle Renée Gauthier, Denise Leclerc et Diane Gazaille, supplémentaires.

### On ajoute deux annexes au plan d'urgence de Waterloo

WATERLOO - La municipalité de Waterloo sera protégée par le service de la Protection Civile en cas de désastre de guerre ou de temps de paix. En effet, le service de la protection civile vient de présenter aux autorités municipales les deux premières d'une série de treize annexes qui font partie intégrante du plan d'ensemble des mesures d'urgence déjà soumis à la municipalité. Ces annexes portent l'une sur l'information, l'autre sur l'approvisionnement en cas de désastre. Les directeurs respec-

tifs, MM. Gilles Pett et Georges Beaulac, ont eux-mêmes présenté les annexes au maire de Waterloo, M. Paul - André Roy.

Voici un aperçu du contenu de l'annexe sur l'information: Comme son nom l'indique, le service de l'information verra à renseigner le public sur les activités de la Protection Civile et sur les choses à faire en cas de désastre. Plus explicitement, les tâches du service de l'information sont de "recueillir, compiler, rédiger et diffuser l'information officielle au public; de contrôler les moyens d'information dans la municipalité; d'aider à la rédaction des rapports sur la situation et de transmettre au public les instructions du gouvernement municipal".

Le service est composé d'un directeur, M. Gilles Pett, d'un directeur adjoint et de cinq sections: section journal, postes radio-télévision, agence de distribution, voitures haut-parleurs et imprimées. En temps de paix, le directeur de l'information ne fait que coordonner et faciliter l'activité des sections, mais celles-ci ne sont pas soumises à son autorité. Le directeur contrôle et a autorité sur les sections en temps de guerre seulement.

distribution Gince et Lallier, Gerry Ballard T.V. Clinic, Imprimerie Gaudet, et plusieurs services de duplication).

L'annexe sur l'approvisionnement n'étant pas complétée, nous donnerons un aperçu de son contenu dans une prochaine édition.



NOUVEAU SIGLE - La protection civile vient de changer de sigle. Au triangle jaune et au cercle noir traditionnels de la Protection civile, on a ajouté un arche bleu qui entoure les deux autres figures. Cet arche symbolise un abri de protection et il signifie: la survie nationale par les abris. La couleur bleue de l'arche et des fleurons de la Protection civile, on a ajouté un arche bleu qui entoure les deux autres figures. Cet arche symbolise un abri de protection et il signifie: la survie nationale par les abris. La couleur bleue de l'arche et des fleurons de la Protection civile, on a ajouté un arche bleu qui entoure les deux autres figures. Cet arche symbolise un abri de protection et il signifie: la survie nationale par les abris.

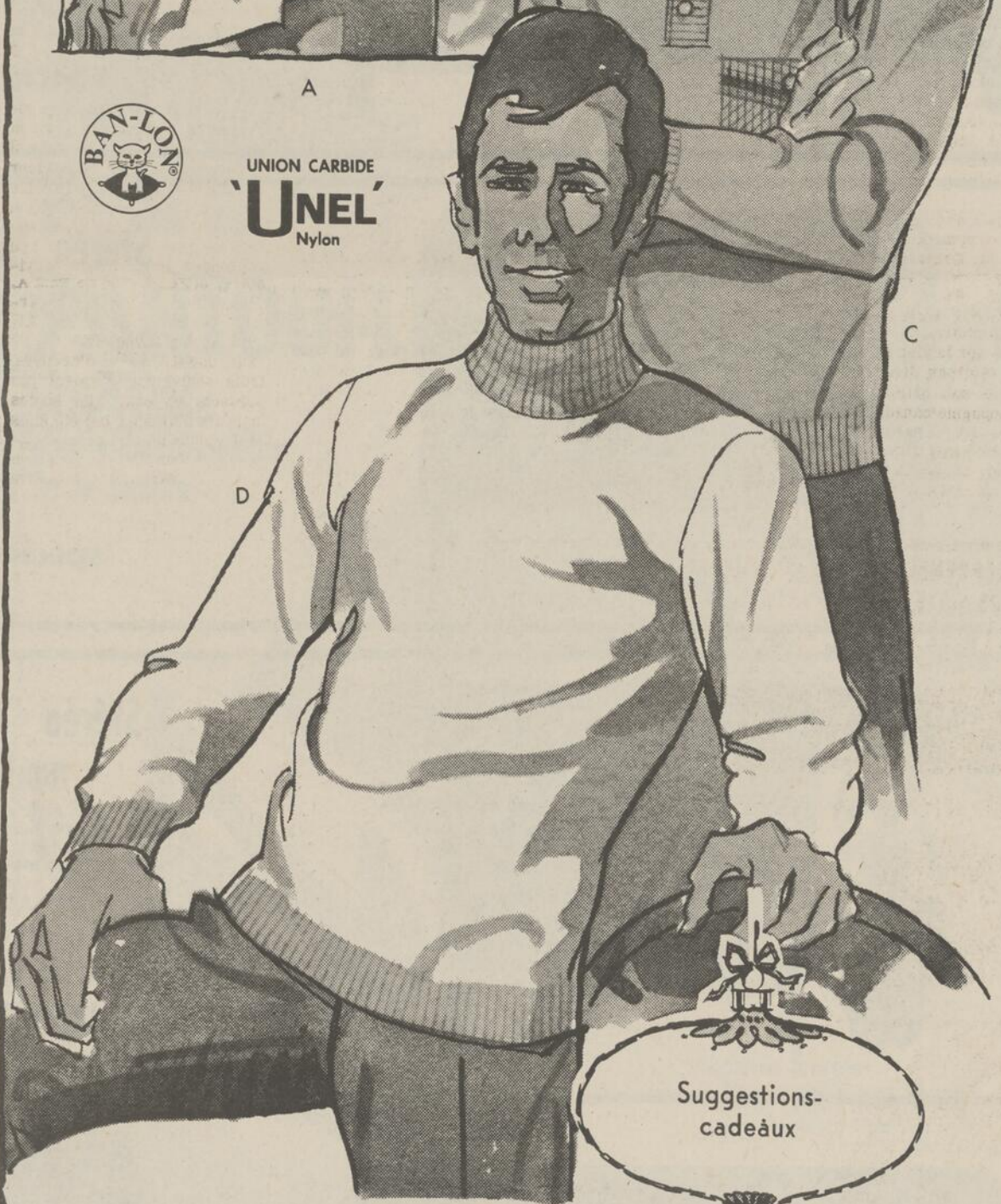


TIRAGE - L'Association des adultes de Farnham Inc. fera tirage au cours du mois de décembre, une auto-neige. Les billets d'entrée des soirées de charité serviront de billets de tirage. Toutefois, il n'est pas nécessaire d'acheter des billets, il suffit de se rendre à la soirée de bingo, jeudi, le 13 novembre, à la salle St-Fabien, de Farnham. Sur notre photo, nous reconnaissons dans l'ordre habituel: MM. Eugène Lapatrie, Amand Jetté, Roland Robillard et J.-A. Gagné, organisateurs des bingos. (Photo Marc Robitaille)

# Woolco



UNION CARBIDE  
**UNEL**  
Nylon



Suggestions-cadeaux

## Tricot-mode Cashmeretex CHEMISES A MANCHES LONGUES EN BAN-LON

facile d'entretien

- Col similiroulé
- Faux col roulé à rayures
- Col en vogue
- Col roulé habillé

- A. Modèle nouveau d'aspect deux-pièces avec col similiroulé en vogue. Garniture deux-tour attrayants. Lavable à la machine et irrétractable. Canard Chinois, Brique, Or ou Vert Buis. Tailles: P. M. G. T.G.
- B. Modèle dernier cri, lavable à la machine et irrétractable. Col similiroulé à rayures de teinte contrastante. Choix de Bleu, Rouille Inca, Bourgogne ou Vert Buis. Tailles: P. M. G. T.G.
- C. Élégante et confortable, cette chemise en Ban-Lon munie d'un ravissant col côtelé et d'un parement à 3 boutons. Poche de poitrine pratique. Lavable à la machine. Bleu, Bourgogne, Vert Buis, Brique Brûlée ou Or. Tailles: P. M. G. T.G.
- D. Plus en vogue que jamais... le chandail Ban-Lon à col roulé côtelé! Se porte bien sous le chandail de ski, le cardigan, le veston sport. Lavable à la machine. Blanc, Bleu, Or ou Vert Buis.

ch. 6.87 ch. 6.87 ch. 6.87 ch. 5.87

Altérations gratuites sur complets, paletots et pantalons. Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h.a.m. à 10 h.p.m. Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise. Choix, Satisfaction et Qualité. Echange ou argent remis.

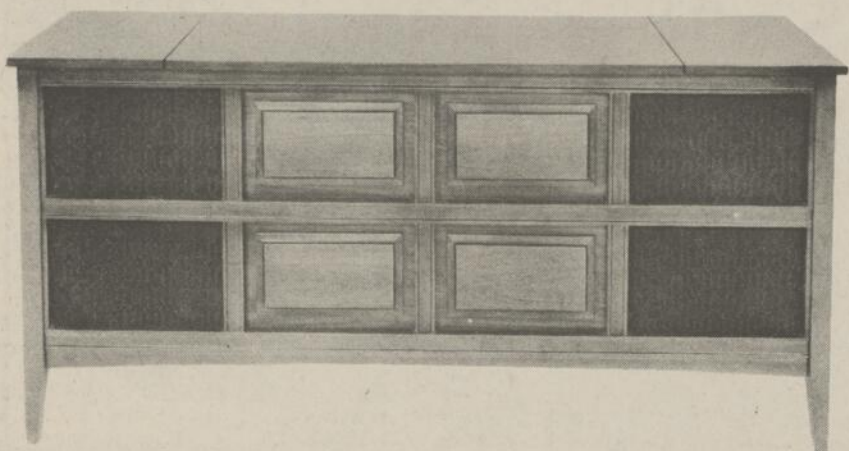
370, RUE ST-JACQUES CHARGEX PLAZA GRANBY

**Woolco**

**GRUNDIG**

seul de sa classe....  
dans le domaine du son

Un représentant  
de la compagnie "Grundig" sera à votre  
Magasin Woolco, vendredi et samedi. M.  
Pappas sera là pour vous donner tous les  
détails dont vous aurez besoin.

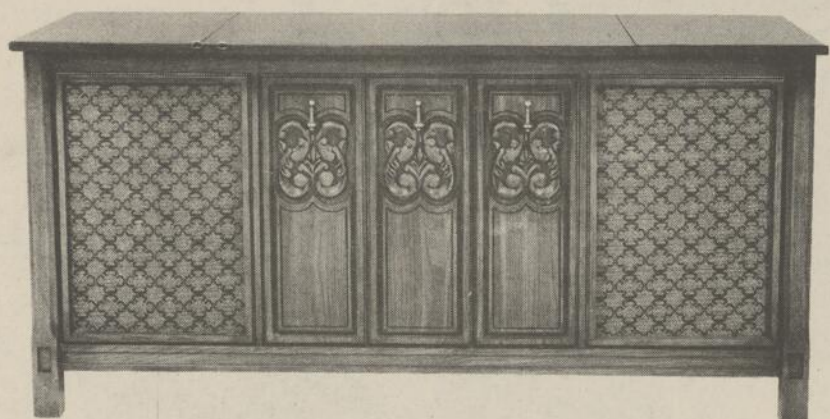


**Stéréo "Grundig" AM/FM  
modèle 1008 MPX**

Ondes courtes et radio stéréo FM, modèle d'un audacieux modernisme. Cette console s'harmonise parfaitement à tous styles de décoration. Panneau en forme de cadre couvrant tout le long du cabinet, le tout rehaussé par les motifs de tissu. Sonorité équipée de 6 haut-parleurs. Châssis CS 250 H et chargeur à 4 vitesses. Cabinet noyer canadien.

Prix rég. Woolco \$539

spécial **\$489**

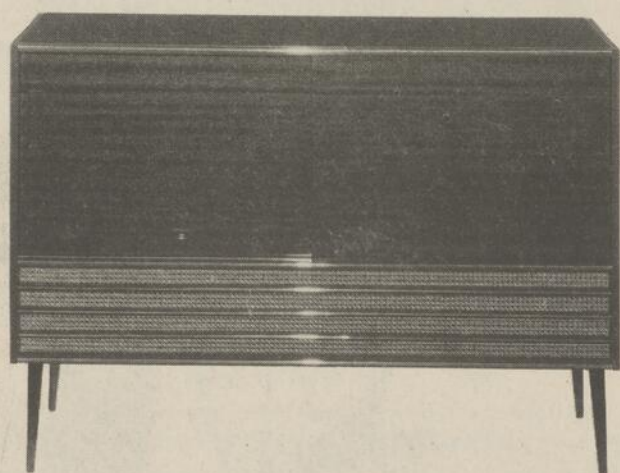


**Stéréo "Grundig" AM/FM  
modèle "Castille"**

Inspiré du plus beau style espagnol, cette console stéréo vous enveloppera par ses 8 haut-parleurs. Le plus petit détail a été étudié pour cadrer avec la présentation d'ensemble. Y sont incorporés le châssis CS 250 V et le chargeur automatique 1035 de Grundig. Cabinet fini chêne. Dimensions : 60" x 28 1/2" x 18".

Prix rég. Woolco \$609

spécial **\$559**

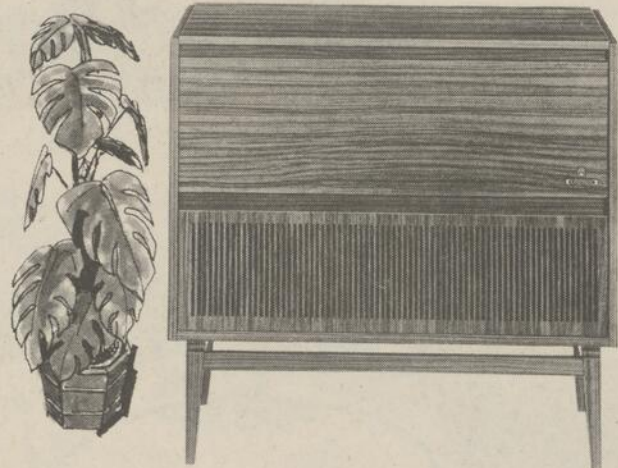


**Stéréo "Grundig" AM/FM  
modèle Continental**

La fabrication de précision de cette console vous offre ce magnifique radio AM/FM ondes courtes, un chargeur à 4 vitesses, automatique. Un stéréo avec aiguille-diamant et un tiroir glissant vers l'extérieur. Six haut-parleurs d'un rendement pur et de haute-fidélité. Un bar molletonné et encastré avec rayonnage de miroir. Ce cabinet a un fini noyer lustré.

Prix rég. Woolco \$419

spécial **\$389**

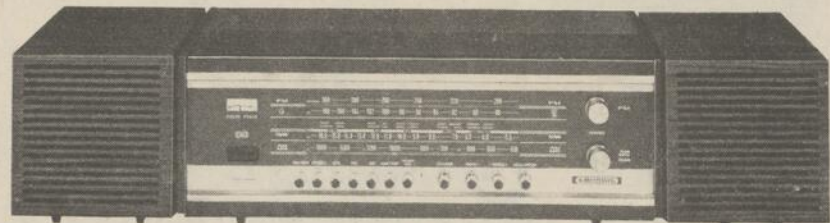


**Stéréo "Grundig" AM/FM  
modèle KS 732 U**

Cette console règle vos problèmes d'espace. Vous goûterez à l'aisance du maniement d'un tourne-disque stéréo de première classe. Automatique à 4 vitesses, ondes courtes, panneau avec contact. Lampe-témoin FM stéréo. Commandes de volume pour notes basses ou aigües. Cabinet noyer au fini satiné, 31 1/2" x 30 1/2" x 15 1/4".

Prix rég. Woolco \$364

spécial **\$334**



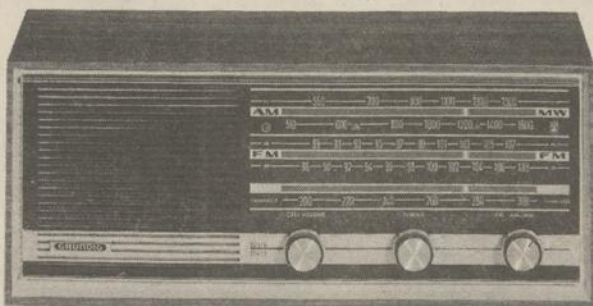
**Récepteur stéréo "Grundig"**

Système modulaire MPX, modèle RTV 320. Deux colonnes de son. Récepteur/amplificateur multiplex stéréo AM/FM OC-OL. Compteur VU lumineux, et 4 contrôles continus. Antenne en ferrite et antenne FM encastrées. Raccords pour antenne extérieure. Phono et magnétophone mono/stéréo. Cabinet fini noyer.

Prix rég. Woolco \$429

SPECIAL

**\$399**



**Radio de table "Grundig" AM/FM**

Modèle RF 80 à circuits transistorisés. Antenne FM dipole à noyau de ferrite et encastré dans le boîtier. Cadran sélecteur de fréquence, 9 transistors et haut-parleurs dynamiques de 4 1/2". Cabinet en plastique à l'épreuve des chocs, fini simili-noyer lustré. Dimensions : 15 1/4" x 6 3/4" x 5".

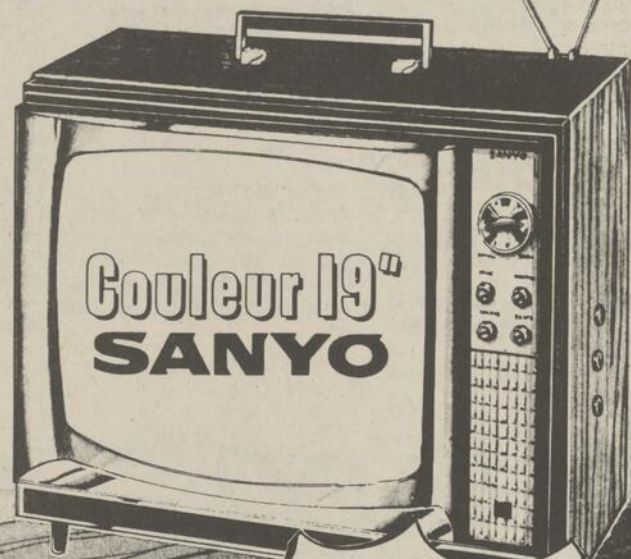
SEULEMENT

**\$69**

**ÉPATANT!**

un télé-**19"**  
couleur

pour moins de \$500.



Couleur 19"  
**SANYO**

**En cadeau**



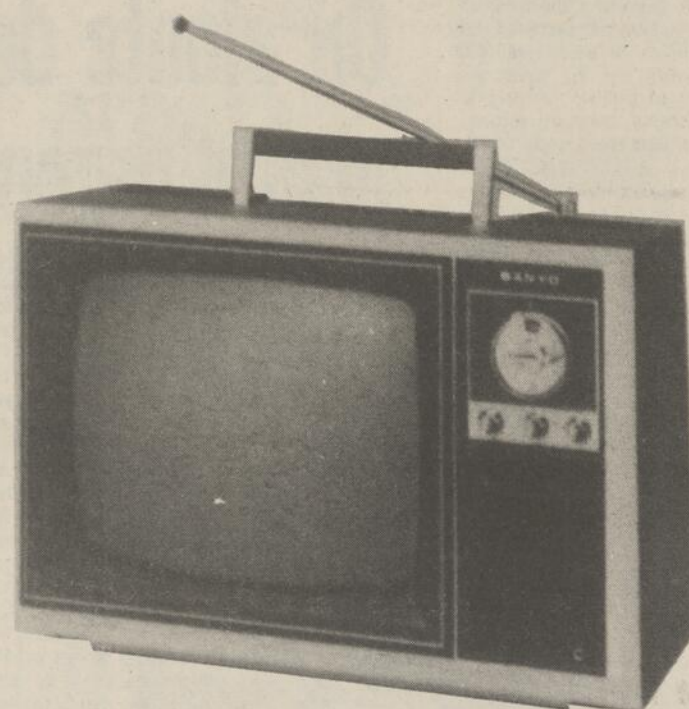
Avec chaque achat d'un téléviseur couleur Sanyo vous recevrez gratuitement un support pour téléviseur.

Ce qu'il y a de plus récent en technologie électronique. Ce téléviseur couleur reproduit une sonorité de haute performance. Élégant cabinet simili-noyer.

**488<sup>88</sup>**

seulement

**TELEVISEUR  
SANYO DE 12"**



Facile à transporter, ne pèse que 16 1/2 lb. Modèle complet avec VHF UHF dans un cabinet foncé et riche bordure de métal. Antenne construite à même, pas de fil qui traîne autour. Le haut-parleur rend un son aussi parfait que l'image.

Prix rég. Woolco \$144

SPECIAL

**\$129**

Livraison gratuite à domicile,  
dans un bref délai.

Ouvert tous les  
jours jusqu'à 6 h  
p.m., excepté  
vendredi  
9 h a.m. à 10 h p.m.

**CHARGEX**

Profitez du plan  
"mise-de-côté"!  
Un léger dépôt  
retiendra toute  
marchandise.

Informez-vous de nos quatre modes d'achat,  
auprès de nos vendeurs.

**370, RUE ST-JACQUES**

**PLAZA GRANBY**

# La production du sucre de betterave nécessite de nombreuses opérations

ST-HILAIRE - Chaque année, la fin de septembre marque la reprise des activités à la Raffinerie de St-Hilaire. Pendant les quelque 90 jours qui suivent, des équipes de travailleurs se succèdent sans interruption jusqu'à ce que toute la production québécoise de betteraves ait été usinée.

Après une première pesée, les camions chargés de betteraves se dirigent vers l'une des gigantesques empileuses dans la cour d'entreposage. Recueillant la terre qui se détache des betteraves au moment de l'empilage, les camions retournent à la balance pour une seconde pesée. La différence entre les deux pesées permettra de connaître le poids net de chaque chargement.

Sur chaque chargement de camion, 25 livres d'échantillons sont prélevés pour la "tare" afin de déterminer le pourcentage moyen de la matière première utilisable.

Lavage

A l'autre extrémité de l'im-

mense amoncellement, les betteraves sont basculées dans un canal de béton appelé "caniveau". Le fort courant d'eau qui y circule les entraîne vers l'usine tout en les lavant vers tiellement. A mi-chemin, se trouve un dispositif appelé "épiereur" qui se charge d'enlever tout caillou qui pourrait s'y trouver.

Une fois dans l'usine, les betteraves sont aussitôt prises en charge par un élévateur circulaire qui les dépose dans un immense lavoir. Exposées à de puissants jets d'eau chaude, elles sont débarrassées de la terre et des impuretés qu'elles retiennent. A leur sortie mécanique vers une table d'inspection où toute autre matière étrangère est enfin enlevée. De là, un élévateur à godets dirige les betteraves vers l'étage supérieur où se situe la station des coupe-racines. Elles y sont coupées en fines lamelles ayant la forme d'un "V", appelées "cossettes", pour offrir une plus

grande surface d'extraction. Extraction

Les betteraves sont maintenant arrivées à l'une des étapes les plus importantes dans la fabrication du sucre. Au moyen d'un convoyeur, les cossettes sont introduites dans un immense appareil appelé "batterie de diffusion", constitué d'une série de cellules reliées entre elles. Cellule par cellule, les cossettes gagnent la sortie, mais en sens inverse d'un courant d'eau chaude, ce qui amène, par diffusion, le sucre qu'elles contiennent à passer dans l'eau. A sa sortie de la batterie, l'eau du début aura entraîné avec elle environ 98% du sucre des cossettes. L'eau sucrée prend alors le nom de "jus de diffusion". Il contient bien des impuretés comme les acides organiques et aminés de la betterave. Il faudra donc les éliminer au cours d'opérations subséquentes.

Pulpe

Entre-temps, les cossettes, maintenant dépourvues du sucre qu'elles contenaient, sont

dirigées vers une série de presses qui en extrairont l'eau. Une fois pressé, ce résidu, qu'on appelle la "pulpe", est passé dans des séchoirs à tambour rotatif, puis mis en sac et vendu comme supplément alimentaire pour les animaux. Traitements chimiques

La prochaine phase consiste à purifier le jus de diffusion au moyen de produits chimiques. A cette fin, il sera mélangé à du lait de chaux dans un vaste réservoir cylindrique muni d'un tuyau troué d'où s'échappe du gaz carbonique. Ces deux produits sont réalisés à l'usine même, par la calcination de la pierre à chaux avec du coke.

L'action combinée de la chaux et du gaz carbonique précipitera, sous forme de sels de chaux, les impuretés du jus de diffusion. Ce traitement sépare le jus de betteraves en deux couches distinctes; l'une sera appelée "boue de saturation" et l'autre "jus de première carbonation".

La boue de saturation est ensuite filtrée et lavée, puis jetée dans un bassin de décanation. La matière qui se déposera au fond du bassin sera recueillie pour le chauffage des terres. Le jus resté en surface sera envoyé au four à chaux, où il servira à former le lait de chaux utilisé précédemment.

introduit dans un immense évaporateur à cinq bassins où le vide aura été fait afin d'abaisser le point d'ébullition du jus tout en empêchant que le sucre ne brûle.

Charbon activé

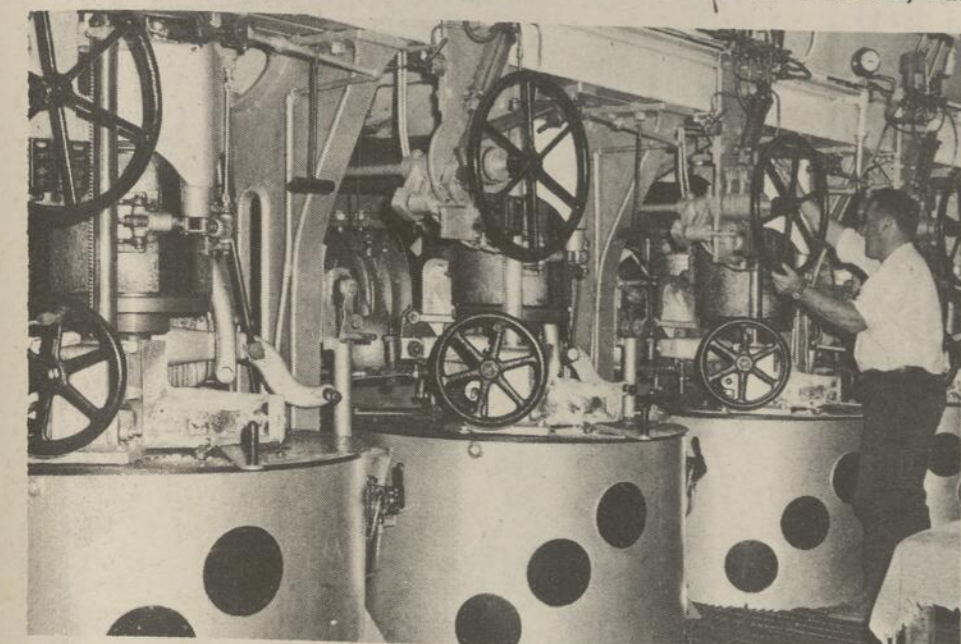
Le jus épais provenant des évaporateurs est ensuite soumis à deux traitements chimiques consécutifs pour le purifier davantage. Il sera mélangé à du noir animal, un charbon activé et pulvérisé, destiné à produire sa décoloration. Ce jus épais sera filtré à deux reprises avant de passer aux bouilloires. Il prend alors le nom de "liqueur-mère". Le jus s'est maintenant transformé en un sirop brun épais contenant environ 60% de sucre.

Sucre blanc

La liqueur-mère sera ensuite versée dans des bouilloires où la concentration sera poussée plus loin que dans des évaporateurs; ici, il y aura cristallisation du sucre. A l'issue de cette étape, on obtiendra une masse mi-solide, mi-liquide, appelée "massecuite", contenant de 92 à 94% de sucre.

Cette massecuite passe ensuite dans des appareils centrifuges où, pour la première fois, on obtient du sucre blanc ordinaire.

Quant au sirop qui se sera séparé du sucre lors de la première cuisson dans les évaporateurs, il portera désormais le nom de "sirop vert". Il sera soumis à une deuxième opération de cristallisation



Etape finale - Une fois l'épais sirop concentré et cristallisé, la "massecuite" est introduite dans des appareils centrifuges d'où en sort le sucre blanc granulé.

## Une étrange rencontre prévue sur la lune, le 20 novembre

Par LOUIS DEROCHE WASHINGTON (AFP) - Pour la première fois, l'homme va peut-être se trouver face à face sur la lune, avec un robot sorti de ses propres mains. Cette étrange rencontre, le 20 novembre, peut avoir des répercussions capitales sur la construction des futures stations spatiales américaines. Si elle est un succès, les savants du laboratoire de la lune, à Houston, pourront, avant la fin du même mois examiner à leur tour des pièces de la sonde électronique Surveyor-3 récupérées par les deux astronautes Conrad et Bean.

Surveyor-3 a lui-même à son actif une première qui fut retentissante en son temps: après un magistral alunissage en douceur le 19 avril 1967 sur l'Océan des Tempêtes, il a non seulement transmis en direct 6,315 images du panorama lunaire environnant mais sa minuscule exploratrice télécommandée a creusé une tranchée de 6 pouces de profondeur.

Conrad et Bean ont subi tout l'entraînement possible pour donner à leur recherche toutes

les chances de succès possible: d'un bout à l'autre des Etats-Unis, en Alaska comme à Hawaii, ils ont étudié des sols et un relief comparables à leur future aire d'alunissage. Ils se sont exercés, par exemple, à gravir des pentes (de 12 à 14 pour cent) semblables à celle qu'ils devront affronter le 20 novembre.

Glissade risquée

Deux problèmes se posent à l'équipage dès qu'il attendra la bordure du cratère du Surveyor. La pente rendra-t-elle le sol dangereusement glissant? Empri-sonnés dans leur lourd scaphandre, aux dures jointures, les astronautes ne pourraient qu'à grand mal se relever d'une chute. Leur descente dans cette profonde cuvette lunaire-elle le leur communications avec Houston?

Bean, encordé au commandant du bord solidement campé en bordure du cratère, descendra le premier, prudemment, pas à pas, en s'efforçant de ne pas glisser.

Si les conditions le permettent, Conrad rejoindra son équipier. Aux abords de la

sonde électronique, les caméras filmeront tout ce qu'il est possible. Mais les télespectateurs, eux, devront attendre le retour d'Apollo-12 à terre pour bénéficier du spectacle: le câble de télévision en direct partant du LEM ne mesure que 100 pieds.

Bactéries et microbes

Armés de ciseaux à métaux qu'ils ont déjà expérimentés sur des maquettes, les deux astronautes devront tenter de détacher la caméra de télévision du robot ainsi que plusieurs autres pièces: un morceau de verre et quelques centimètres d'une tubulure qui contenait, au départ du Cap Kennedy, il y a 31 mois, des micro-organismes assez précisément identifiés.

On verra, grâce à elle, si les températures extrêmes du jour et de la nuit, combinées aux radiations cosmiques, ont tué ou épargné bactéries et microbes venus de la terre en 1967.

En tout état de cause, les plans à long terme de la NASA ne manquent pas d'être influencés - substantiellement peut-être - par la découverte que feront Bean et Conrad en retrouvant le Surveyor, et sur-

tout par les conclusions que vont en tirer les savants de Houston et d'autres pays.

Conrad estime à 50 pour cent, les chances d'alunir à la distance voulue de Surveyor. Mais il a précisé que de l'avis d'émis-sionnés sélénologues, comme le Dr Eugene Shoemaker, il peut être "très, très difficile" de descendre la pente, poudreuse et glissante du cratère où repose la sonde.

"Si nous n'y parvenons pas, nous sélectionnerons davantage d'échantillons," a dit Bean. "C'est ce que les géologues veulent avoir par-dessus tout."

Et, philosophe, le pilote du LEM a conclu: "De toute façon, nous emporterons bien notre temps. Rien ne sera perdu là-haut. Pourtant tout le monde voudrait que nous arrivions jusqu'au Surveyor."

**Roulez votre manche pour sauver une vie... DONNEZ DE VOTRE SANG**

## Woolco

### RAYON DES PERRUQUES

**La toute nouvelle "Adolpho"**

Perruque synthétique en Kanekalon. Peut être coiffée en de nombreux styles différents. Eliminant ainsi les rendez-vous chez le coiffeur. Vous est offerte avec mèches et quantité de couleurs.

**BONUS:** Boîte à perruque en vinyl simili-crocodile.

Prix rég. Woolco 29.95 **SEULEMENT 23.88**

**Postiche 10", cheveux humains**

Préparez-vous pour le retour des fêtes. Adoptez une nouvelle coiffure. Portez-la longue ou bouclée. Vous trouverez un vaste choix de couleurs allant avec votre teinte de cheveux.

**9.88 SEULEMENT**

Voyez tous les accessoires à la Boutique des Perruques chez Woolco.

**370 rue St-Jacques, Plaza Granby**

## Woolco

### PANTOUFLES

de tout confort pour chaque membre de la famille

**A**

**Luxueuses pantoufles**

A. Modèle élégant pour dames. Bout ouvert, soufflet élastique, lanière arrière. Fabrication canadienne. Ton Argent. Pointures: 5 à 10. **Paire 3.97**

**B**

**Lanières croisées**

B. Modèle habillé pour dames. Genre sandale tressé de ton or ou argent. Pointures: 5 à 10. **Paire 3.97**

**C**

**Pour Monsieur...**

C. Pantoufle de style moccasin en cuir de vache tan. Chaud doublure pelucheuse. Fabrication canadienne. Pointures: 7 à 12. **Paire 4.97**

**D**

**Confort et élégance**

D. Pantoufle avec entrée en laine d'agneau de belle qualité. Fabrication canadienne en cuir avec talon en caoutchouc. Pointures: 6 à 12. **Paire 4.44**

**E**

**Un modèle apprécié...**

E. Pantoufle opéra à semelle souple en cuir souple. Fabrication canadienne. Vin. Pointures: 6 à 12. **Paire 5.97**

**F**

**Pour petits pieds...**

F. Pantoufle roméo pour enfant. Soufflet élastisé double. Fabrication en cuir avec semelle souple en mousse. Vin. Pointures: 8 à 3. **Paire 3.44**

**Termes de crédit disponibles**

Nous ferons vos emballages-cadeaux à très peu de frais.

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Echangez votre chèque d'allocation familiale chez Woolco et gagnez 100.

**370, RUE ST-JACQUES PLAZA GRANBY**

**Woolco**

LES *Romantiques*

sous BOÎTE-CADEAU  
pour OFFRIR à NOËL

**RAVISSANTES BLOUSES EN FORTREL  
ET COTON D'ENTRETIEN FACILE**

Cinq charmants modèles soigneusement confectionnés d'un luxueux mélange de Fortrel et coton et offerts à un bas prix remarquable. Blanc seulement. Tailles: 10 à 18. Choisissez-en plusieurs dès maintenant pour vous-même ou pour offrir en cadeau!

- A. Blouse à manches longues avec col montant et panneau devant garni de dentelle.
- B. Modèle à manches longues, boutonnées, devant avec col montant et panneau devant garni de dentelle.
- C. Blouse boutonnée au dos avec col montant rehaussé d'un camée, jabot et poignets en dentelle.
- D. Blouse boutonnée devant avec col montant à 2 boutons et jabot en dentelle.
- E. Blouse à manches longues, ornée de ruchés et de dentelle.

**4.72**  
chacune

*Utilisez*  
Notre **PLAN**  
**MISE DE CÔTÉ**



**OFFRES OPPORTUNES!**  
Vêtements pour enfants



**COSTUMES MOTO-NEIGE**  
POUR ENFANTS

Costume de neige une pièce, en nylon durable doublé de tissu matelassé. Glissière pleine longueur, capuchon doublé de peluche et cache-nez, deux poches à rabat avec fermeture à boutons-pression et garnitures de simili-cuir sur les épaules. Poignets tricotés. Marine ou Vert avec doublure Rouge. Ages 4 à 6.

chacun **15.43**

**VESTES ET CHAPEAUX KODEL**  
POUR FILLETES

Veste deux-tons, attrayante, confectionnée de Kodel doublé de même et offerte avec un chapeau assorti. Empiècement de teinte contrastante enjolivé de broderie, deux poches à glissière, devant à glissière. Rose Framboise, Poudre, Vert Banane et Marine. Ages 4 à 6x.

chacune **12.76**

Echangez votre chèque d'allocation familiale chez Woolco et participez au tirage d'un certificat-cadeau de \$100.

**370, RUE ST-JACQUES**

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

**CHARGE X**

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Pour participer au tirage: demandez une formule de participation au bureau d'accommodation.

**PLAZA GRANBY**